叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[nəʊ] . - .]
No . 353 .]
不 . - .]

第353号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 24 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月24日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈvɪləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːk] .
VILLAS IN THE REGENT'S PARK .
别墅 在 这 摄政王 公园 .

摄政公园内的别墅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['vɪləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
The villas of this district are among the most pleasing of all the architectural
这 别墅 的 这 区 是 之中 这 最多 令人愉悦 的 全部 这 建筑
[krɪ'eʃən] [ðæt] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] .
creations that serve to increase its picturesque beauty .
作品 那 服务 到 增加 它是 如画 美丽 .

该区的别墅是所有建筑作品中最令人赏心悦目的，它们为该地区增添了如画般的美丽。

[ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
Their structure is light and elegant ,
他们的 结构 是 光 和 优雅的 ,

它们的结构轻盈而优雅，

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [mɔn'strɔsəti] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði]
and very different from the brick and mortar monstrosities that line the
和 非常 不同的 从 这 砖 和 砂浆 怪物 那 线 这
['sʌðən] ['aʊtlets] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
southern outlets of London .
南部 商店 的 伦敦 .

与伦敦南部出口沿线那些砖瓦堆砌的庞然大物截然不同。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [peɪdʒ] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [siːn] [tuː; tə]
The engravings on the annexed page represent two of a group seen to
这 雕刻 在 这 附件 页 代表 二 的 一个 团体 已见 到
[əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mæklzfild] [brɪdʒ] ,
advantage from Macclesfield Bridge ,
优势 从 麦克尔斯菲尔德 桥 ,

附件页上的版画描绘的是从麦克尔斯菲尔德桥上可以欣赏到的一组版画中的两幅。

['piktʃəd] [ɪn] ['aʊə(r)] 351st ['nʌmbə(r)] .
pictured in our 351st Number .
如图所示 在 我们的 351st 数字 .

图片刊登于我们的第351期。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz]
The first is
这 第一的 是

第一个是

['hænəʊvə(r)] [lɒdʒ] ,
HANOVER LODGE ,
汉诺威 小屋 ,

汉诺威旅馆

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ɑː'bʌθnɒt] ,
the residence of Colonel Sir Robert Arbuthnot ,
这 住宅 的 上校 先生 罗伯特 阿布斯诺特 ,

罗伯特·阿布斯诺特爵士上校的住所

[keɪ] . [siː] . [biː] . [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [kæn; kən]
K . C . B . The architectural simplicity and beauty of this mansion can
K . C . B . 这 建筑 简单 和 美丽 的 这 大厦 能
['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
scarcely fail to excite the admiration of the beholder .
几乎 失败 到 激发 这 钦佩 的 这 旁观者 .

KCB 这座宅邸的建筑简洁而美丽，很难不激起观赏者的赞叹之情。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːtɪkəʊ] ;
The entrance is by a handsome portico ;
这 入口 是 经过 一个 英俊的 门廊 ;

入口处是一个漂亮的门廊；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
and the internal accommodations combine all the luxuries of a well -
和 这 内部的 住宿 结合 全部 这 奢侈品 的 一个 出色地 -
[prə'pɔːʃənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
proportioned dining - room ,
比例匀称 用餐 - 房间 ,

内部装潢融合了宽敞餐厅的所有奢华元素，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'bʌv] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn]
and a splendid suite of drawing - rooms , extending above sixty feet in
和 一个 灿烂 套房 的 绘画 - 房间 , 扩展 多于 六十 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [bredθ] .
length , by eighteen feet in breadth .
长度 , 经过 十八 脚 在 宽度 .

还有一套华丽的客厅套房，长 60 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [kəm'praiz] [naɪn] ['tʃeɪmbəz] , ['beɪðɪŋ] - [ruːm] , ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , & [siː] . ;
The upper story comprises nine chambers , bathing - room , dressing - rooms , & c . ;
这 上 故事 包括 九 房间 , 洗澡 - 房间 , 敷料 - 房间 , & c . ;

楼上设有九间卧室、浴室、更衣室等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [staɪl] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] .
and the domestic offices are in the first style of completeness .
和 这 国内的 办公室 是 在 这 第一的 风格 的 完整性 .

国内办事处处于第一阶段的完整性。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
The grounds are unusually picturesque ,
这 理由 是 异常地 如画 ,

这里的景色格外优美，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] [skuːl]
for they have none of the geometrical formalities of the exploded school
为了 他们 有 没有任何 的 这 几何 手续 的 这 爆炸了 学校
[ɒv; əv] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnɪŋ] ,
of landscape - gardening ,
的 景观 - 园艺 ,

因为它们完全没有那种解构主义园林设计流派的几何形式。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [trɪmd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] .
or of Nature trimmed and tortured into artificial embellishment .
或者 的 自然 修剪过的 和 受折磨 进入 人造的 装饰 .

或者说，是将自然修剪、扭曲成人工装饰。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnəz] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
We have often wondered where the old gardeners acquired their mathematical
我们 有 经常 想知道 在哪里 这 老的 园丁 获得 他们的 数学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

我们常常想知道，那些老园丁是从哪里获得数学知识的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]
they must have gone about with the square and compasses in their pockets
他们 必须 有 已消失 关于 和 这 正方形 和 指南针 在 他们的 口袋
— [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [klɑːsp, klæsp][ʌp][ɪn] ['pɒndərəs] ['fəuliəuz] .
— for knowledge was then clasped up in ponderous folios .
— 为了 知识 曾是 然后 紧握 向上 在 沉重的 对开本 .

他们一定随身带着方矩和圆规——因为当时的知识都被装在沉重的书页里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɪz]
The second engraving is
这 第二 雕刻 是

第二幅雕刻是

[ɡrəʊv] [haʊs] ,
GROVE HOUSE ,
树林 房子 ，

格罗夫之家

[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['beləz] ['ɡriːnəu] , [ˌiː es 'kjuː] . , [bɪlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['desɪməs] ['bɜːtn] .
the elegant residence of George Bellas Greenough , Esq . , built from the designs of Mr . Decimus Burton .
这 优雅的 住宅 的 乔治 贝拉斯 格林诺 ， 先生 . ， 建造 从 这 设计 的 先生 . 德西姆斯 伯顿 .

乔治·贝拉斯·格林诺先生的优雅住宅，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
This is a happy specimen of the villa style of architecture .
这 是 一个 快乐的 标本 的 这 别墅 风格 的 建筑学 .

这是一栋典型的别墅式建筑。

[ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [frʌnt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] , [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] .
The garden front , represented in the print , is divided into three portions .
这 花园 正面 ， 代表 在 这 打印 ， 是 分割 进入 三 部分 .

版画中描绘的花园正面被分为三个部分。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tetrəstaɪl] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] ['ɔːdə(r)] , [reɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] .
The centre is a tetrastyle portico of the Ionic order , raised on a terrace .
这 中心 是 一个 四柱体 门廊 的 这 离子 命令 ， 提高 在 一个 阳台 .

中心是一座建在平台上的爱奥尼式四柱廊。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hænsəm] ['wɪndəʊz] .
Between the columns are three handsome windows .
之间 这 列 是 三 英俊的 视窗 .

柱子之间有三扇漂亮的窗户。

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'sesɪz] ,
The two wings have recesses ,
这 二 翅膀 有 凹陷处 ，

两翼上有凹槽，

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɔːdə(r)] .
" the soffites of which are supported by three - quarter columns of the Doric order .
" 这 - 的 哪个 是 有 经过 三 - 四分之一 列 的 这 多立克 命令 .

“其拱腹由多立克柱式的四分之三柱支撑。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
Between these columns are niches , each of which contains a statue .
之间 这些 列 是 利基市场 ， 每个 的 哪个 包含 一个 雕像 .

这些柱子之间设有壁龛，每个壁龛里都摆放着一尊雕像。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , " ([əb'zɜːvz] ['mɪstə(r)] . [ɛlmz] ,
The absence of other windows and doors from the front , " (observes Mr . Elmes ,
这 缺席 的 其他 视窗 和 门 从 这 正面 ， " (观察 先生 . 埃尔姆斯 ，

（埃尔姆斯先生观察到）正面没有其他窗户和门。

) " [gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [kə'siːnəʊ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] - [haʊs] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]
) " gives a remarkable and pleasing casino or pleasure - house character to
) " 给予 一个 卓越 和 令人愉悦 赌场 或者 乐趣 - 房子 特点 到

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

)"赋予房屋非凡而令人愉悦的赌场或娱乐场所的特色。

" [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [ɪz] ['pjʊəli] ['griːʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪmənt] ['veri]
" The portico is purely Grecian , and the proportion of the pediment very
" 这 门廊 是 纯粹 希腊 , 和 这 部分 的 这 山墙 非常

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

"门廊完全是希腊式的，山墙的比例非常优美。"

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌnt] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The entrance front also consists of a centre and two wings ; but the
这 入口 正面 还 由 的 一个 中心 和 二 翅膀 ; 但 这

['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['pedɪmənt] .
former has no pediment .
以前的 有 不 山墙 .

入口正面也由中央部分和两个侧翼组成；但中央部分没有山墙。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['dɒrɪk] ['ɔːdə(r)] ,
The door is beneath a spacious semicircular portico of the true Doric order ,
这 门 是 下面 一个 宽敞 半圆形 门廊 的 这 真的 多立克 命令 ,

门位于一个宽敞的半圆形门廊下方，该门廊是典型的多立克柱式。

[wɪtʃ] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'ɒnɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt]
which alternates with the Ionic in the other parts of the building with an effect
哪个 备选方案 和 这 离子 在 这 其他 部分 的 这 建筑 和 一个 影响

['truːli] [hɑː'məʊniəs] .
truly harmonious .
真的 和谐 .

它与建筑其他部分的爱奥尼式风格交替出现，营造出一种真正和谐的效果。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [grəʊv] [haʊs] [wiː; wi] [wɪl] [vaʊtʃ] ;
Of the internal arrangements of Grove House we will vouch ;
的 这 内部的 安排 的 树林 房子 我们 将要 担保 ;

我们可对格罗夫庄园的内部安排作证；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
but our artist has endeavoured to convey some idea of the natural
但 我们的 艺术家 有 努力 到 传达 一些 主意 的 这 自然的

[bj'uːtɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [in'vaiərən] ;
beauties with which this little temple of art is environed ;
美女 和 哪个 这 小的 寺庙 的 艺术 是 环境 ;

但是，我们的艺术家努力传达了这座小型艺术殿堂周围自然美景的一些景象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrəl]
and the engraver has added to the distinctness of the floral
和 这 雕刻师 有 额外 到 这 明显 的 这 花的

[im'beliʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
embellishments in the foreground .
装饰 在 这 前景 .

雕刻师进一步增强了前景中花卉装饰的清晰度。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [briːð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [rɪ'triːt] ,
Altogether , the effect breathes the freshness and quiet of a rural retreat ,
共 , 这 影响 呼吸 这 新鲜 和 安静的 的 一个 乡村的 撤退 ,

总而言之，这种效果营造出一种乡村度假般的清新宁静。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] ,
although the wealth and fashion of a metropolis herd in the same parish ,
虽然 这 财富 和 时尚 的 一个 都会 一群 在 这 相同的 教区 ,

尽管大都市的财富和时尚与同一教区的羊群不同，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪ] ['ekwɪpɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][rəʊd] .
and their gay equipages are probably whirling along the adjacent road .
和 他们的 同性恋 装备 是 大概 旋转 沿着 这 邻近的 路 .

他们的同性恋车队可能正在旁边的道路上飞驰。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒlə'siːəm] " ([ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)]
The exterior of the " COLOSSEUM " (of the interior of which building our
这 外部的 的 这 " 罗马斗兽场 " (的 这 内部的 的 哪个 建筑 我们的
[lɑːst]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]) [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt]
last Number contained a description) was intended for the embellishment
最后的 数字 包含 一个 描述) 曾是 故意的 为了 这 装饰
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
of the present Number .
的 这 展示 数字 .

“斗兽场”的外观（上一期杂志曾对该建筑的内部进行过描述）旨在装饰本期杂志。

['aʊə(r)][ɪn'greɪvə(r)] ['prɒmɪst] — [bʌt; bət] , [æz; əz] ['tɪlətsən] [k'wəʊts][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , "
Our engraver promised — but , as Tillotson quotes in one of his sermons , "
我们的 雕刻师 承诺 — 但 , 作为 蒂洛森 引号 在 一 的 他的 布道 , "
['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][paɪ] - [krʌsts] , " & [siː] .
promises and pie - crusts , " & c .
承诺 和 馅饼 - 外壳 , " & c .

我们的雕刻师承诺了——但是，正如蒂洛森在他的一篇布道词中引用的那样，“承诺和馅饼皮”等等。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] ['mɪrə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]
The engraving is , however , intended for our next MIRROR , with some
这 雕刻 是 , 然而 , 故意的 为了 我们的 下一个 镜子 , 和 一些
[ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , & [siː] .
additional particulars of the interior , & c .
额外的 细节 的 这 内部的 , & c .

不过，这幅雕刻是打算用于我们的下一面镜子，其中包含一些关于内部细节等的补充信息。

[sɪ'vɪə(r)] [frɒst] .
SEVERE FROST .
严重 霜 .

严重霜冻。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] [kə'menst] ;
On the 25th of December , 1749 , a most severe frost commenced ;
在 这 25th 的 十二月 , - , 一个 最多 严重 霜 开始 ;

1749年12月25日，一场极其严重的霜冻开始来临；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
it continued without intermission for several weeks , during which time the people
它 持续 没有 中场休息 为了 一些 周 , 期间 哪个 时间 这 人们
, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
, especially the working classes ,
, 尤其 这 在职的 课程 ,

这场运动持续了数周之久，期间没有间断，在此期间，人民，特别是工人阶级，

[ɪk'spɪəriənst] ['dredf(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .
experienced dreadful hardships .
经验丰富的 可怕 艰辛 .

经历了可怕的苦难。

['meni] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fʊt] ['pæsndʒər] ,
Many travellers were frozen to death in coaches , and even foot passengers ,
许多 旅行者 是 冷冻 到 死亡 在 教练 , 和 甚至 脚 乘客 ,
[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in the streets of London ,
在 这 街道 的 伦敦 ,

许多旅客在马车上被冻死，甚至伦敦街头也有许多步行旅客被冻死。

[ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
shared the same fate .
共享 这 相同的 命运 .

遭遇了同样的命运。

['njuːmərəs] [ʃɪps] , ['bɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [boʊts] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv]
Numerous ships , barges , and boats , were sunk by the furious driving of
很多的 船舶 , 驳船 , 和 船 , 是 沉没 经过 这 狂怒 驾驶 的
[ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [temz] .
the ice in the Thames .
这 冰 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河中，无数船只、驳船和小船被冰块的猛烈冲击击沉。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [pə'zest]
Great were the distresses of the poor , and even those who possessed
伟大的 是 这 痛苦 的 这 贫穷的 , 和 甚至 那些 WHO 拥有
[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] ,
all the comforts of life ,
全部 这 舒适 的 生活 ,

穷人的苦难极其深重，甚至那些拥有生活优渥之人也同样饱受苦难。

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd]
confined themselves within doors , for fear of being frozen if they ventured
受限 他们自己 之内 门 , 为了 害怕 的 存在 冷冻 如果 他们 冒险
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

他们把自己封闭在室内，因为害怕出门会被冻死。

[ðə; ði] ['wɔːtəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]
The watermen of the river received great assistance from merchants , and
这 水手 的 这 河 已收到 伟大的 协助 从 商人 , 和
['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
other gentlemen of the Royal Exchange ;
其他 先生们 的 这 皇家 交换 ;

河上的水手们得到了商人和皇家交易所其他绅士们的大力帮助；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['gɑːdnəz] , ['brɪk'leər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]
but the fishermen , gardeners , bricklayers , and others , were reduced to
但 这 渔民 , 园丁 , 砌砖工 , 和 其他的 , 是 减少 到
[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪk'streməti] .
a miserable extremity .
一个 悲惨的 末端 .

但渔民、园丁、泥瓦匠和其他人却沦落到极其悲惨的境地。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ˈæspekt] , [əˈsembəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] ,

These poor men , presenting a sad aspect , assembled to the number of several hundreds ,

这些 贫穷的 男人 ， 呈现 一个 伤心 方面 ， 组装 到 这 数字 的 一些 数百 ，

这些面容凄凉的穷人聚集在一起，人数多达数百人。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] , [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .

and marched through the principal streets of the metropolis , begging for bread and clothing .

和 行军 通过 这 主要的 街道 的 这 都会 ， 乞讨 为了 面包 和 衣服 .

他们游行穿过大都市的主要街道，乞讨面包和衣服。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈkærid] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [məˈkænɪks] [igˈzibitid] [ðeə(r)] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [juːˈtensɪlz] .

The fishermen carried a boat in mourning , and the unfortunate mechanics exhibited their implements and utensils .

这 渔民 携带 一个 船 在 丧 ， 和 这 不幸 机械学 展出 他们的 实施 和 餐具 .

渔民们抬着一艘小船表示哀悼，不幸的机械工们则展示了他们的工具和器皿。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪˈliːf] ,

The citizens of London contributed largely to their relief ,

这 公民 的 伦敦 贡献 很大程度上 到 他们的 宽慰 ，

伦敦市民为救济他们做出了巨大贡献，

[æz; əz] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [prəˈseʃ(ə)n] [pɑːst] .

as did most of the inhabitants of the main streets through which the melancholy procession passed .

作为 做过 最多 的 这 居民 的 这 主要的 街道 通过 哪个 这 忧郁 游行 通过了 .

游行队伍经过的主要街道上的大多数居民也都有同样的感受。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [en] .

G . W . N .

G . W . N .

GWN

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 51]

[页 -]

[第51页]

[ˈɔtwei] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] .

OTWAY , THE POET .

奥特威 ， 这 诗人 .

诗人奥特威。

([tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .)

(To the Editor of the Mirror .)

(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['eni] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]
Any anecdote relating to , or illustrative of , the works of this great man is a
任何 轶事 相关 到 ， 或者 举例说明 的 ， 这 作品 的 这 伟大的 男人 是 一个
['pʌblɪk] [ˌbenɪ'fækʃn] ;
public benefaction ;
民众 慈善 ；

任何与这位伟人的事迹有关的轶事，或能说明这位伟人事迹的轶事，都是对公众的贡献；

[ænd; ənd][ai] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , ([nəʊ] [daʊt] ,
and I , in common with all your readers , (no doubt ,
和 我 ， 在 常见的 和 全部 你的 读者 ， (不 怀疑 ，

我，和你们所有的读者一样（毫无疑问），

) [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brændən]
) feel obliged to your correspondent for his history of Charles Brandon
) 感觉 有义务 到 你的 通讯员 为了 他的 历史 的 查尔斯 布兰登
, [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] ;
, Duke of Suffolk ;
， 公爵 的 萨福克 ；

) 我非常感谢您的通讯员提供的关于萨福克公爵查尔斯·布兰登的历史资料；

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
at least , so much of it as , it would seem ,
在 至少 ， 所以 很多 的 它 作为 ， 它 会 似乎 ，

至少，似乎其中大部分是这样的：

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
was connected with the tragedy of the Orphan .
曾是 连接 和 这 悲剧 的 这 孤儿 .

与孤儿的悲剧有关。

[tʃɑːlz] ['brændən][wɒz; wəz] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [geɪ] , [jʌŋ] , ['rætlɪŋ]
Charles Brandon was , as history informs us , a gay , young , rattling
查尔斯 布兰登 曾是 ， 作为 历史 通知 我们 ， 一个 同性恋 ， 年轻的 ， 嘎嘎作响
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ，

据历史记载，查尔斯·布兰登是一个年轻、活泼、爱开玩笑的同性恋小伙子。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪg'zɪbɪtənt] [æt; ət][ɔːl] [tilt] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd]
a constant exhibitant at all tilts and tournaments at Whitehall and
一个 持续的 参展商 在 全部 倾斜 和 锦标赛 在 白厅 和
[ˌels'weə(r)] ; [kə'reɪdʒəs] ,
elsewhere ; courageous ,
别处 ； 勇敢 ，

经常参加白厅及其他地方的各种比赛和锦标赛；勇敢的

" ['wɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊdli] [pər'soʊni] , " [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['dændi][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
" wittie and of goodlie persone , " in fact , a regular dandy of bygone days ,
" 机智 和 的 好人 人 ， " 在 事实 ， 一个 常规的 花花公子 的 逝去的 天 ，

“风趣幽默，人品极佳”，实际上，他是一位典型的旧时代花花公子。

[ə; eɪ] [faɪn] ['gælənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ;
a fine gallant , and of course a great favourite of his royal master ;
一个 美好的 英勇 ， 和 的 课程 一个 伟大的 最喜欢的 的 他的 皇家 掌握 ；
[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
but , notwithstanding all this ,
但 ， 虽然 全部 这 ，

他是一位英俊潇洒的骑士，当然也是他主人的宠臣；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tʃɑːlz] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
it is not clear to me that Charles Brandon and his brother were the
它 是 不是 清除 到 我 那 查尔斯 布兰登 和 他的 兄弟 是 这
[rəʊ'mæntɪk][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ænd; ənd][kæ'stælioʊ] .
romantic originals of Polydore and Castalio .
浪漫的 原件 的 波利多尔 和 卡斯塔利奥 .

我并不清楚查尔斯·布兰登和他的兄弟是否是浪漫小说《波利多尔与卡斯塔利奥》的原型。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , [ɪf] ['ɔtwei] [dɪd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɒn] ['eni] ['riːəl] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
,
I rather think , if Otway did form his characters on any real occurrence of the sort ,
我 相当 思考 , 如果 奥特威 做过 形式 他的 人物 在 任何 真实的 发生 的 这 种类
,

我倒觉得，如果奥特威真的根据这类真实事件塑造了他的人物形象，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [naʊ] [prə'praiətə] [ɒv; əv]
['wəubən] .
the distressing event must be laid to the noble family now proprietors of Woburn .
这 令人痛心 事件 必须 是 铺设 到 这 高贵 家庭 现在 业主 的 沃本 .

这起令人痛心的事件必须归咎于如今沃本庄园的主人——那个贵族家族。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['daʊədʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
Perhaps the old nobleman misunderstood the duchess - dowager when she explained the picture to him ;
也许 这 老的 贵族 被误解 这 公爵夫人 - 老妇 什么时候 她 解释 这 图片 到 他 ;

也许那位老贵族误解了太后向他解释这幅画的意思；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][səʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
or perhaps her grace did not choose to be quite so communicate as she could have been ,
或者 也许 她 优雅 做过 不是 选择 到 是 相当 所以 交流 作为 她 可以 有 到过 ,

或许，她的优雅气质并不想像她本可以的那样善于沟通。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɪkst] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] ['tʃɑːrli] ['brændən] ,
and , therefore , fixed the sad event upon the gay Charley Brandon ,
和 , 所以 , 固定的 这 伤心 事件 之上 这 同性恋 查理 布兰登 ,

因此，这起悲剧事件被强加在了同性恋者查理·布兰登身上。

[ɪn] [huːz] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪ] [' duː ɪŋz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['daɪmənd]
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] .
in whose constellation of gay doings it would , indeed , be a romantic diamond of the first water .
在 谁 星座 的 同性恋 行为 它 会 , 的确 , 是 一个 浪漫的 钻石 的 这 第一的 水 .

在同性恋者的种种行为中，这的确是一颗绝世浪漫钻石。

['evri] ['bɒdi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['wəubən] , [mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
['pɪktʃə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
Every body who knows the gallery at Woburn , must remember the remarkable picture alluded to .
每一个 身体 WHO 知道 这 画廊 在 沃本 , 必须 记住 这 卓越 图片 暗示 到 .

凡是了解沃本美术馆的人，都应该记得文中提到的那幅非凡的画作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brændən] ;
There is in the same apartment a very fine whole - length of Charles Brandon ;
那里 是 在 这 相同的 公寓 一个 非常 美好的 所有的 - 长度 的 查尔斯 布兰登 ;

同一间公寓里还有一部非常精美的查尔斯·布兰登的全身照;

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kæn; kən] [ai] [siː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['ænɪkdəʊt] .
but in no way can I see is it connected with the work which has furnished this tragic anecdote .
但 在 不 方式 能 我 看 是 它 连接 和 这 工作 哪个 有 提供 这 悲惨 轶事 .

但我看不出它与提供这则悲惨轶事的作品有任何关联。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['brændənz] ['pɔːtreɪt] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['frɑːnsɪs] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
At some distance from Brandon's portrait appears the first Francis , Earl of Bedford ,
在 一些 距离 从 布兰登的 肖像 出现 这 第一的 弗朗西斯 , 伯爵 的 贝德福德 ,

在布兰登画像不远处，出现了第一位弗朗西斯，贝德福德伯爵。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [fɜːd] [rəʊb] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , ['pendənt] , — [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
with a long white beard , and furred robe , and George , pendant , — an illustrious personage of this house ,
和 一个 长的 白色的 胡须 , 和 毛茸茸的 长袍 , 和 乔治 , 吊坠 , — 一个 杰出 人士 的 这 房子 ,

他留着长长的白胡子，身穿毛皮长袍，胸前挂着乔治的吊坠——他是我们家族的一位显赫人物。

[huː] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['sevrəl] [greɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
who discharged several great offices in the reigns of Mary and Elizabeth .
WHO 出院 一些 伟大的 办公室 在 这 统治 的 玛丽 和 伊丽莎白 .

他在玛丽和伊丽莎白统治时期担任过几个重要职务。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [juːst] [gʊd] - [tuː; tə] [seɪ] , " [gəʊ] [tuː; tə] , [fræŋk] ,
Such was his hospitality , that Elizabeth used good - humouredly to say , " Go to , Frank ,
这样的 曾是 他的 热情好客 , 那 伊丽莎白 用过的 好的 - 幽默地 到 说 , " 去 到 , 坦率 ,

他的热情好客可见一斑，以至于伊丽莎白常常开玩笑地说：“去吧，弗兰克，

[gəʊ] [tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['begəz] .
go to ; it is you make all the beggars .
去 到 ; 它 是 你 制作 全部 这 乞丐 .

去吧；是你制造了所有的乞丐。

" [hiː; hi] [daɪd] , [eɪdʒd] - , [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [sʌn] ,
" He died , aged 58 , on the 28th of July , 1585 , the day after his third son ,
" 他 死亡 , 老年人 - , 在 这 28th 的 七月 , - , 这 天 后 他的 第三 儿子 ,

“他于1585年7月28日去世，享年58岁，就在他的第三个儿子去世的第二天。”

['frɑːnsɪs] , [wɒz; wəz] [sleɪn] , ['hæpɪli] [ˌʌnə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Francis , was slain , happily unapprized of the misfortune .
弗朗西斯 , 曾是 被杀 , 快乐地 未获批准的 的 这 不幸 .

弗朗西斯被杀害了，幸运的是，他对此不幸毫不知情。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['ɔtwei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Now comes the interesting picture in connexion with Otway and his play .
现在 来 这 有趣的 图片 在 连接 和 奥特威 和 他的 玩 .

现在来说说与奥特威和他的比赛有关的有趣画面。

[ðɪs] [juːθ] , ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['edwəd] ['rʌsəl] , [ɑː(r); ə(r)]
This youth , Francis and his elder brother , the Lord Edward Russell , are
这 青年 , 弗朗西斯 和 他的 长老 兄弟 , 这 主 爱德华 罗素 , 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [smɔːl] [fʊl] - [leŋθs] ,
represented in small full - lengths ,
代表 在 小的 满的 - 长度 ,

这位名叫弗朗西斯的青年和他的哥哥爱德华·罗素勋爵的画像均为小型全身像。

[ɪn] [tuː] ['peɪntɪŋz] ; [ænd; ənd][səʊ][ə'laɪk] , [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frɒm; frəm]
in two paintings ; and so alike , as scarcely to be distinguished one from
在 二 绘画 ; 和 所以 同样 , 作为 几乎 到 是 杰出的 一 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

在两幅画中；而且非常相似，几乎无法区分；

[bəuθ] [drest] [ɪn] [waɪt] , [kləʊz]['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [kləʊk] , [ænd; ənd] [blæk]
both dressed in white , close jackets , and black and gold cloaks , and black
两个都 穿着 在 白色的 , 关闭 夹克 , 和 黑色的 和 金子 斗篷 , 和 黑色的
['bɔnɪts] .
bonnets .
引擎盖 .

两人都身穿白色紧身外套、黑色和金色斗篷，头戴黑色软帽。

[ðə; ði] [deɪt] [baɪ] [lɔːd] ['edwəd] [ɪz][ˌeɪˌiː'tiː] . - , - .
The date by Lord Edward is aet . 22 , 1573 .
这 日期 经过 主 爱德华 是 aet . - , - .

爱德华勋爵的日期是 1573 年 11 月 22 日。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['grɑːspɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][sʌm; səm] [sneɪks] [wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , ['faɪdiz]['hɑːmɪˌnaɪ] ,
He is represented grasping in one hand some snakes with this motto , Fides homini ,
他 是 代表 抓握 在 一 手 一些 蛇 和 这 座右铭 , 信仰 人类 ,

他的形象是一手抓着几条蛇，并配有这句格言：Fides homini（人类的信仰）。

\- [fraʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,
serpentibus fraus ; and in the back ground he is placed standing in a labyrinth ,
\- 弗劳斯 ; 和 在 这 后退 地面 他 是 放置 常设 在 一个 迷宫 ,

serpentibus fraus；背景中他站在一个迷宫中，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] , ['fɑː.tə][vaɪ'æm] [ɪn'viːniənt] .
above which is inscribed , Fata viam invenient .
多于 哪个 是 铭文 , 法塔 viam 方便 .

上面刻着：Fata viam invenient。

[ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
This young nobleman died before his father .
这 年轻的 贵族 死亡 前 他的 父亲 .

这位年轻的贵族先于他的父亲去世。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['frɑːnsɪs][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] [nɒt] [les] ['sɪŋgjələ(r)] .
His brother Francis has his accompaniments not less singular .
他的 兄弟 弗朗西斯 有 他的 伴奏 不是 较少的 单数 .

他的兄弟弗朗西斯的伴奏也同样独特。

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [dɪ'stres] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd]
A lady , seemingly in distress , is represented sitting in the back ground , surrounded
一个 女士 , 似乎 在 痛苦 , 是 代表 坐着 在 这 后退 地面 , 包围
[wɪð] [sneɪks] ,
with snakes ,
和 蛇 ,

画面背景中描绘了一位神情痛苦的女士坐在那里，周围环绕着蛇。

[ə; eɪ]['dræɡən] , ['krɒkədaɪl] , [ænd; ənd] [kɒk] .
a dragon , crocodile , and cock .
一个 龙 , 鳄鱼 , 和 公鸡 .

一条龙、一条鳄鱼和一只公鸡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .
At a distance are the sea and a ship under full sail .
在 一个 距离 是 这 海 和 一个 船 在下面 满的 帆 .

远处是大海和一艘扬帆远航的船只。

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] , [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He , by the attendants , was , perhaps , the Polydore of the history .
他 , 经过 这 服务员 , 曾是 , 也许 , 这 波利多尔 的 这 历史 .

据侍从们说，他或许就是历史上的波利多尔。

['edwəd] [siːm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , ['faɪdiz]['hɑːmɪˌnaɪ] , - [fraʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Edward seems by his motto , Fides homini , serpentibus fraus , to have been the
爱德华 似乎 经过 他的 座右铭 , 信仰 人类 , - 弗劳斯 , 到 有 到过 这
[kæ'stælioʊ] ,
Castalio ,
卡斯塔利奥 ,

爱德华的座右铭是"Fides homini, serpentibus fraus"，他似乎就是卡斯塔利奥，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'teɡrəti] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɜːfədi] .
conscious of his own integrity , and indignant at his brother's perfidy .
有意识的 的 他的 自己的 正直 , 和 愤怒 在 他的 兄弟 背信弃义 .

他自认正直，对哥哥的背信弃义感到愤慨。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
The ship probably alludes to the desertion of the lady .
这 船 大概 暗示 到 这 逃兵 的 这 女士 .

这艘船可能暗示着这位女士的离去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] ['frɑːnsɪs][tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)]
If it conveyed Francis to Scotland , it was to his punishment , for
如果 它 传递 弗朗西斯 到 苏格兰 , 它 曾是 到 他的 惩罚 , 为了
[hiː; hi] [fel] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,
he fell on July 27 ,
他 跌倒 在 七月 - ,

如果它将弗朗西斯带到了苏格兰，那也是带他去受罚，因为他于7月27日战败身亡。

- , [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [ə'freɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
1585 , in a border affray , the day before his father's death .
- , 在 一个 边界 斗殴 , 这 天 前 他的 父亲的 死亡 .

1585年，在他父亲去世的前一天，在一场边境冲突中丧生。

[ðeə(r)] , [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
There , make what you like of this .
那里 , 制作 什么 你 喜欢 的 这 .

就这样，你想怎么用就怎么用吧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mætəz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ;
This is how matters stand at the Abbey ;
这 是 如何 事情 站立 在 这 修道院 ;

这就是威斯敏斯特教堂目前的情况；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [tʃɑːlz] ['brændən] ,
but I cannot see how this remarkable picture connects itself with Charles Brandon ,
但 我 不能 看 如何 这 卓越 图片 连接 本身 和 查尔斯 布兰登 ,
[djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] .
Duke of Suffolk .
公爵 的 萨福克 .

但我看不出这幅非凡的照片与萨福克公爵查尔斯·布兰登有什么联系。

[ai] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
I pause for elucidation .
我 暂停 为了 阐明 .

我停顿了一下，以便进一步解释。

['bɛpoʊ] .
BEPPO .
贝波 .

贝波。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
ON THE CONSTANCY OF WOMAN .
在 这 恒常 的 女士 .

论女性的忠贞。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[truː] [lʌv] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'zɜːvz] — ['lænzdəun] .
True love has no reserves — LANSDOWNE .
真的 爱 有 不 储备 — 兰斯当 .

真爱没有保留——兰斯当。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
There is not an accomplishment in the mind of a female more enchanting ,
那里 是 不是 一个 成就 在 这 头脑 的 一个 女性 更多的 妖娆 ,

在女性心中，没有比这更令人着迷的成就了。

[nɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ædz] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ðæn; ðən]
nor one which adds more dignity and grace to her person , than
也不 一 哪个 添加 更多的 尊严 和 优雅 到 她 人 , 比
['kɒnstənsi] .
constancy .
恒常 .

没有比忠贞更能增添她的尊严和优雅。

[wɒt'evə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ,
Whatever share of beauty she may be possessed of ,
任何 分享 的 美丽 她 可能 是 拥有 的 ,

无论她拥有多少美貌，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['hiːbɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
whether she may have the tinge of Hebe on her cheeks ,
无论 她 可能 有 这 色调 的 赫柏 在 她 脸颊 ,

她脸颊上是否带着一丝赫柏的红晕，

['vaɪɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dæməsk] [rəʊz] ,
vying in colour with the damask rose ,
竞争 在 颜色 和 这 绫 玫瑰 ,

与大马士革玫瑰争艳的色彩，

[ænd; ənd] [breθ] [æz; əz] ['freɪgrənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [geɪt] [ɒv; əv] [æn; ən]
and breath as fragrant — and the graceful and elegant gait of an
和 气息 作为 香 — 和 这 优美 和 优雅的 步态 的 一个
['eəriəl] — [stɪl] ,
Ariel — still ,
爱丽儿 — 仍然 ,

呼吸芬芳，步履轻盈，宛如天使爱丽儿。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs][maɪnd] ,
unless she is endowed with this characteristic of a virtuous and ingenuous mind ,
除非 她 是 捐赠 和 这 特征 的 一个 有德行的 和 天真无邪 头脑 ，

除非她具备这种善良纯朴的品格，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] , [θruː] [nɪ'glekt] , [laɪk] [dɪ'keɪɪŋ] [fruːt][ɪn] ['ɔːtəm] .
all her personal charms will fade away , through neglect , like decaying fruit in autumn .
全部 她 个人的 魅力 将要 褪色 离开 ， 通过 忽视 ， 喜欢 腐烂的 水果 在 秋天 .

她所有的个人魅力都会因为疏于照料而消逝，就像秋天腐烂的果实一样。

[ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fə'lɪsəti][ɒv; əv] [mæn] ;
The whole list of female virtues are in their kind essential to the felicity of man ;
这 所有的 列表 的 女性 美德 是 在 他们的 种类 基本的 到 这 费利西蒂 的 男人 ；

女性的所有美德，从某种意义上说，都是男性幸福不可或缺的品质；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ,
but there is such beauty and grandeur of sentiment displayed in the exercise of constancy ,
但 那里 是 这样的 美丽 和 宏伟 的 情绪 显示 在 这 锻炼 的 恒常 ，

但是，在恒久忍耐中，却展现出如此美丽而崇高的情感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊəts][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['eksələns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['herəʊɪnz] .
that it has been justly esteemed by the dramatic poets as the chief excellence of their heroines .
那 它 有 到过 公正地 尊敬的 经过 这 戏剧性 诗人 作为 这 首席 卓越 的 他们的 女英雄们 .

戏剧诗人将其视为笔下女主角最主要的优秀品质，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːvz] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] [wen] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] ,
It nerves the arm of the warrior when absent from the dear object of his devoted attachment ,
它 神经 这 手臂 的 这 战士 什么时候 缺席的 从 这 亲爱的 目的 的 他的 奉献 依恋 ，

它能抚慰战士远离挚爱时的紧张情绪。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'flekts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] ; [bʌt; bət] [jet] ,
when he reflects , that his confidence in her regard was never misplaced ; but yet ,
什么时候 他 反映 ， 那 他的 信心 在 她 看待 曾是 绝不 放错地方了 ； 但 然而 ，

当他回想起这件事时，他意识到自己对她的信任从未落空；然而，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hiː; hi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,
amidst the dangers of his profession , he sighs for his abode of domestic happiness ,
在......之中 这 危险 的 他的 职业 ， 他 叹息 为了 他的 住所 的 国内的 幸福 ，

尽管职业充满危险，他仍然无比怀念幸福的家庭生活。

[weə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kæləmni] ['nevə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd]
where the breath of calumny never entered , and
在哪里 这 气息 的 诽谤 绝不 进入 ， 和

那里没有丝毫诽谤的气息，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [sɪ'djuːsə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
where the wily and lustful seducer , if he dared to put his foot ,
在哪里 这 狡猾的 和 好色的 诱惑者 ，如果 他 敢于 到 放 他的 脚 ，

狡猾好色的诱惑者，如果他胆敢踏出一步，

[ʃrʌŋk] [bæk] [ə'gɑːst] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
shrunk back aghast with shame and confusion ,
缩小 后退 惊愕 和 耻辱 和 困惑 ，

他羞愧难当，惊恐地向后退缩。

[laɪk] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [bɪ'twiːn] ['ædəm]
like Satan when he first beheld the primitive innocence and concord between Adam
喜欢 撒但 什么时候 他 第一的 观看 这 原始 无辜 和 和睦 之间 亚当
[ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
and Eve in the Garden of Eden .
和 前夕 在 这 花园 的 伊甸园 .

就像撒旦第一次在伊甸园中看到亚当和夏娃之间原始的纯真与和谐一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
It adds a zest to the toils of the peasant ,
它 添加 一个 热情 到 这 辛勤劳作 的 这 农民 ，

它给农民的辛勤劳作增添了一份乐趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪk'spændz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [ðə; ði]
and his heart expands with joy and gratitude when he returns in the
和 他的 心 展开 和 喜悦 和 感激 什么时候 他 返回 在 这
['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪvi] - ['mæntld] ['kɒtɪdʒ] ,
evening to his ivy - mantled cottage ,
晚上 到 他的 常春藤 - 披风 小屋 ，

每当傍晚回到爬满常春藤的小屋，他的心中便充满了喜悦和感激。

[ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and finds his wife assiduously engaged in the household duties of his family .
和 发现 他的 妻子 勤勉地 已订婚的 在 这 家庭 职责 的 他的 家庭 .

他发现妻子正在勤恳地操持家务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnətɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And it soothes the mind of the lunatic during the lucid intervals of the
和 它 舒缓 这 头脑 的 这 疯子 期间 这 清醒的 间隔 的 这
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
aberration of his intellects ,
像差 的 他的 知识分子 ，

它能在疯子精神错乱、意识清醒的间隙抚慰他的心灵。

[ænd; ənd] [tend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and tends more than anything else to restore him to reason .
和 倾向于 更多的 比 任何事物 别的 到 恢复 他 到 原因 .

而且比其他任何事都更能让他恢复理智。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kə'læməti] [ðæt] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['kɒnstənsi] [wɪl]
In fact , there is no calamity that is incident to man , but that female constancy will
在 事实 , 那里 是 不 灾害 那 是 事件 到 男人 , 但 那 女性 恒常 将要
[ə'sweɪdʒ] .
assuage .
缓和 .

事实上，任何人类遭遇的灾难，女性的忠贞都能抚慰。

['weðə(r)] [ɪn] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [helθ] , [ɪn] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] ['pɒvəti] , [ɪn] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['sædnəs] ,
Whether in sickness or health , in prosperity or poverty , in mirth or sadness ,
无论 在 疾病 或者 健康 , 在 繁荣 或者 贫困 , 在 欢笑 或者 悲伤 ,

无论疾病还是健康，富裕还是贫穷，欢乐还是悲伤，

([vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [ðɪs]
(vicissitudes which form the common lot of mankind in their pilgrimage through this
(变迁 哪个 形式 这 常见的 很多 的 人类 在 他们的 朝圣 通过 这
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

（人类在人生旅途中共同经历的种种变故；

) [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ]
) the loveliness of this inestimable blessing will shine forth , like the sun on a
) 这 可爱 的 这 不可估量 祝福 将要 闪耀 前进 , 喜欢 这 太阳 在 一个
['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] ,
misty morning ,
蒙蒙 早晨 ,

这份无比珍贵的恩赐之美，将如同晨雾中的阳光般闪耀。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and preserve the even temperature of the mind .
和 保存 这 甚至 温度 的 这 头脑 .

并保持心境平稳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['lʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] [ðæt] [gaɪdz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊlz]
To the youthful lover it is the polar star that guides him from the shoals
到 这 青春 情人 它 是 这 极性 星星 那 指南 他 从 这 浅滩
[ænd; ənd] [kw'ɪksændz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
and quicksands of vice ,
和 流沙 的 副 ,

对于年轻的恋人来说，它就像北极星，指引他远离罪恶的暗礁和流沙。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] ['fænsi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [liːd] [hɪm] .
among which his wayward fancy and inexperience are too apt to lead him .
之中 哪个 他的 任性的 想要 和 缺乏经验 是 也 易于 到 带领 他 .

其中，他任性的幻想和经验不足很容易让他误入歧途。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs]
But in the matrimonial state , the pleasures arising from the exercise of this
但 在 这 婚姻 状态 , 这 快乐 产生 从 这 锻炼 的 这
['vɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] ,
virtue are manifold ,
美德 是 歧管 ,

但在婚姻关系中，践行这种美德所带来的快乐是多方面的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] ['splendə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] ;
as it sheds a galaxy of splendour around the social hemisphere ;
作为 它 棚屋 一个 星系 的 辉煌 大约 这 社会的 半球 ;

它为整个社会带来了一片璀璨的光辉；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈsɒləmən] [hæz; həz] [ˈwaɪzli] [əbˈzɜːvd] , [ðæt]
for it is such a divine perfection , that Solomon has wisely observed , that
为了 它 是 这样的 一个 神圣的 完美 , 那 所罗门 有 明智地 观察到 , 那

因为这是一种如此神圣的完美，正如所罗门明智地观察到的那样：

" [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" A virtuous woman is a crown to her husband .
" 一个 有德行的 女士 是 一个 王冠 到 她 丈夫 .

贤德的妻子是丈夫的冠冕。

" [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [səʊ][ˈblesɪd; blest][ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [mait] [ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ˈtɛrənsɪz] [ˈkɑːmədiz] ,
" A husband so blessed in marriage , might exclaim with the lover in one of Terence's comedies ,
" 一个 丈夫 所以 蒙福 在 婚姻 , 可能 惊叹 和 这 情人 在 一 的 特伦斯的 喜剧 ,

“一位婚姻如此幸福的丈夫，可能会像泰伦斯喜剧中的情人那样感叹：

" [ai][ˈprəʊtest] [ˈsɒləmli] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈseɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] ,
" I protest solemnly that I will never forsake her ; no ,
" 我 反对 庄严地 那 我 将要 绝不 背叛 她 ; 不 ,

我郑重声明，我永远不会抛弃她；不，

[nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ðə; ði] [ˈenməti] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
not if I was sure to contract the enmity of mankind by this resolution .
不是 如果 我 曾是 当然 到 合同 这 敌意 的 人类 经过 这 解决 .

如果我确信这项决议会招致全人类的仇恨，那我绝不这样做。

[hɜː(r); hə(r)][ai] [meɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˈaʊə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [suːt] ;
Her I made the object of my wishes , and have obtained her ; our dispositions suit ;
她 我 制成 这 目的 的 我的 愿望 , 和 有 获得 她 ; 我们的 性情 套装 ;

我已将她视为我的心愿对象，并得到了她；我们的性情相合；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [səʊ] [dɪˈsenʃ(ə)n] [bɪˈtwɪkst] [ˌjuː ˈes] ;
and I will shake hands with them that would sow dissension betwixt us ;
和 我 将要 摇 双手 和 他们 那 会 母猪 纠纷 中间 我们 ;

我将与那些企图在我们之间散播不和的人握手言和；

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
for death , and only death , shall take her from me .
为了 死亡 , 和 仅有的 死亡 , 将 拿 她 从 我 .

只有死亡，也只有死亡，才能将她从我身边带走。

" [ðə; ði] [ˈjuːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktə(r)] ,
" The eulogies of the poets in regard to this amiable trait in the female character ,
" 这 悼词 的 这 诗人 在 看待 到 这 可亲 特征 在 这 女性 特点 ,

诗人对女性性格中这种和蔼可亲的特质的赞美之词，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [sə'pɑːst] [ɪn]['vɪvɪd] ['fænsi][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

are sublime and beautiful ; but none , I think , have surpassed in vivid fancy and depth of feeling ,

是 升华 和 美丽的 ； 但 没有任何 ， 我 思考 ， 有 超越 在 生动 想要 和 深度 的 感觉 ，

它们崇高而美丽；但我认为，在生动的想象力和深刻的情感方面，没有哪一部能超越它们。

[ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kɔː'seə(r)] .

that of Lord Byron , in his elegant poem of the Corsair .

那 的 主 拜伦 ， 在 他的 优雅的 诗 的 这 海盗 .

拜伦勋爵在他那首优美的诗歌《海盗》中也提到了这一点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][mə'dɔːrə][ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['kɒnræd] , [ðə; ði]['paɪrət] ,

The following passage describing the grief of Medora on the departure of Conrad , the pirate ,

这 下列的 通道 描述 这 悲伤 的 梅多拉 在 这 离开 的 康拉德 ， 这 海盗 ，

以下段落描述了海盗康拉德离开时梅多拉的悲痛之情：

[ɪz] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] [træn'sɛndəntli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] : —

is sketched with the pencil of a poet who was transcendently gifted with a knowledge of the inmost recesses of the human heart : —

是 草图 和 这 铅笔 的 一个 诗人 WHO 曾是 超凡脱俗 天才 和 一个 知识 的 这 最 凹陷处 的 这 人类 心 : —

这是用一位才华横溢、洞悉人心最深处的诗人的笔触勾勒出来的：

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [gɒn] , " — [ɒn] ['sʌd(ə)n] ['sɒlətjuːd]

" And is he gone , " — on sudden solitude

" 和 是 他 已消失 ， " — 在 突然 孤独

“他走了吗？”——关于突如其来的孤独

[haʊ] [ɒft] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃən] [wɪl] [ɪn'truːd] ?

How oft that fearful question will intrude ?

如何 经常 那 可怕 问题 将要 侵入 ?

那个令人恐惧的问题会反复出现吗?

" - [twɒz] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɑːst] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [stʊd] !

" ' Twas but an instant past — and here he stood !

" - 那是 但 一个 立即的 过去的 — 和 这里 他 站立 !

“仿佛只是一瞬间的事——他就站在这里了！”

[ænd; ənd] [naʊ] " — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [pɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

And now " — without the portal's porch she rush'd ,

和 现在 " — 没有 这 门户网站的 门廊 她 匆忙 ，

而现在——她冲了出去，没有经过门廊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['friːdəm] - ;

And then at length her tears in freedom gush'd ;

和 然后 在 长度 她 眼泪 在 自由 - ;

最终，她自由的泪水夺眶而出；

[bɪg] , [braɪt] , [ænd; ənd][fɑːst] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [fel] .

Big , bright , and fast , unknown to her they fell .

大的 ， 明亮的 ， 和 快速地 ， 未知 到 她 他们 跌倒 .

又大又亮又快，她却浑然不知它们坠落了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rəfʌsd] [tuː; tə][send] — " [ˌfeə'wel] ! "

But still her lips refus'd to send — " Farewell ! "

但 仍然 她 嘴唇 拒绝 到 发送 — " 告别 ! "

但她的嘴唇仍然拒绝发出——“再见！”

" [hiːz] [gɒn] ! " — [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hænd] [ɪz] ['drɪvn] ,
" He's gone ! " — against her heart that hand is driven ,
" 他是 已消失 ! " — 反对 她 心 那 手 是 驱动 ,

"他走了！"——那只手紧紧地贴着她的心口，

- [ænd; ənd] [kwɪk] — [ðen] ['dʒentli] [reɪzd] [tuː; tə] ['hɛvən] ;
Convuls'd and quick — then gently rais'd to heav'n ;
- 和 快的 — 然后 轻轻地 提高 到 天堂 ;

抽搐而迅速——然后轻轻升入天堂；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] :
She look'd and saw the heaving of the main :
她 看起来 和 锯 这 起伏 的 这 主要的 :

她抬头望去，只见主浪剧烈起伏：

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [set] — [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] ;
The white sail set — she dared not look again ;
这 白色的 帆 放 — 她 敢于 不是 看 再次 ;

白色帆扬起——她不敢再看一眼；

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] —
But turn'd with sickening soul within the gate —
但 转弯 和 令人作呕 灵魂 之内 这 门 —

但在大门之内，却带着令人作呕的灵魂——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] !
" It is no dream — and I am desolate !
" 它 是 不 梦 — 和 我 是 荒凉 !

"这不是梦——我感到无比绝望！"

" ['kæntəʊ][ai] .
" CANTO I .
" 坎托 我 .

"第一章

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['kɑːnrædz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] ,
The description of Conrad's return from his piratical cruise ,
这 描述 的 康拉德的 返回 从 他的 海盗 巡航 ,

对康拉德海盗之旅归来的描述，

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [mə'dɔːrə][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]
the agony of his mind when he finds that his lovely Medora had fallen a
这 痛苦 的 他的 头脑 什么时候 他 发现 那 他的 迷人的 梅多拉 有 倒下 一个
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
sacrifice to her affectionate regard for him ,
牺牲 到 她 亲热 看待 为了 他 ,

当他发现自己心爱的梅多拉因为对他的爱慕而沦为牺牲品时，他内心无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [θruː] [dɪ'speə(r)] , [ɪz] ['iːkwəli] [grænd][ænd; ənd]
and his sudden departure in a boat , through despair , is equally grand and
和 他的 突然 离开 在 一个 船 , 通过 绝望 , 是 同样地 盛大 和
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

他因绝望而突然乘船离去，这一幕同样宏大而震撼人心。

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['kɒnstənsi] ['iːv(ə)n][ɒn]
and exhibits a fine specimen of the influence of female constancy even on
和 展品 一个 美好的 标本 的 这 影响 的 女性 恒常 甚至 在
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɒnræd] ,
the mind of a man like Conrad ,
这 头脑 的 一个 男人 喜欢 康拉德 ,

这充分展现了女性的忠贞对像康拉德这样的男人的心灵所产生的影响。

[huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] , [wɒz; wəz][ɪ'njʊəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]
who , from the nature of his pursuits , was inured to the infliction of
WHO , 从 这 自然 的 他的 追求 , 曾是 受伤 到 这 施加 的
[rɔŋ, rɔːŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
wrongs on his fellow - creatures .
错误 在 他的 同伴 - 生物 .

由于他所从事的职业性质，他早已习惯了对同胞施加不公。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['ɑːriːə] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - , [rɪ'leɪtɪd]
The anecdote of the behaviour of Arria towards her husband , Pætus , related
这 轶事 的 这 行为 的 阿里亚 向 她 丈夫 , - , 有关的
[baɪ] ['plɪni] ,
by Pliny ,
经过 老普林尼 ,

普林尼记载了阿莉娅对待丈夫佩图斯的轶事：

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]
is one of the greatest instances of constancy and magnanimity of mind to
是 一 的 这 最 实例 的 恒常 和 海量 的 头脑 到
[biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
be met with in history .
是 遇见 和 在 历史 .

这是历史上最伟大的坚韧和宽宏大量的例子之一。

- [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
Pætus was imprisoned , and condemned to die , for joining in a
- 曾是 被监禁 , 和 谴责 到 死 , 为了 加入 在 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['klɔːdiəs] .
conspiracy against the Emperor , Claudius .
阴谋 反对 这 皇帝 , 克劳狄乌斯 .

佩图斯因参与反对皇帝克劳狄乌斯的阴谋而被监禁，并被判处死刑。

['ɑːriːə] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] ,
Arria , having provided herself with a dagger ,
阿里亚 , 拥有 假如 她自己 和 一个 匕首 ,

阿莉娅给自己准备了一把匕首，

[wʌn] [deɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [gluːm] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - ,
one day observed a more than usual gloom on the countenance of Pætus ,
一 天 观察到 一个 更多的 比 通常 愁云 在 这 面容 的 - ,

有一天，有人发现佩图斯的脸上比平时更加阴郁。

[wen] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]
when judging that death by the executioner might be more terrible to him than
什么时候 评判 那 死亡 经过 这 刽子手 可能 是 更多的 糟糕的 到 他 比
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
the field of glory ,
这 场地 的 荣耀 ,

当他判断被刽子手处死可能比在战场上荣耀加冕更可怕时

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] , ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [wɪʃt]
and perhaps , too , sensible that it was for her sake he wished
和 也许 , 也 , 明智的 那 它 曾是 为了 她 清酒 他 希望
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

或许，他也明白，为了她，他才想活下去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she drew the dagger from her side , and stabbed herself before his eyes .
她 画 这 匕首 从 她 边 , 和 刺伤 她自己 前 他的 眼睛 .

她从腰间拔出匕首，当着他的面刺向自己。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Then instantly plucking the weapon from her breast , she presented it to
然后 即刻 拔毛 这 武器 从 她 胸部 , 她 呈现 它 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

然后她立刻从胸前拔出武器，递给了丈夫。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['peɪnf(ə)l] !
saying , " My Pætus , it is not painful !
说 , " 我的 - , 它 是 不是 痛苦 !

说：“我的佩图斯，这并不痛苦！”

" [riːd] [ðɪs] , [jiː; ji] ['vəʊtəri] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] .
" Read this , ye votaries of voluptuousness .
" 读 这 , 是的 选民 的 性感 .

“纵欲之徒们，请读读这段话。”

[rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [faɪn] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒndʒəg(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz] [kən'veɪd] [ɪn] [ðɪs]
Reflect upon the fine moral lesson of conjugal virtue that is conveyed in this
反映 之上 这 美好的 道德 课 的 夫妻 美德 那 是 传递 在 这
[də'mestɪk] ['trædʒədi] ,
domestic tragedy ,
国内的 悲剧 ,

反思这部家庭悲剧所传达的关于婚姻美德的美好道德教训。

[jiː; ji] ['bruːt(ə)l] [kəntɛmnɚz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['tʃæstəti] ,
ye brutal contemners of female chastity ,
是的 野蛮 藐视法庭者 的 女性 贞洁 ,

你们这些残暴蔑视女性贞洁的人！

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
and of every virtue that emits a ray of glory around the social circle of
和 的 每一个 美德 那 发出 一个 射线 的 荣耀 大约 这 社会的 圆圈 的
[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['hæpinəs] !
matrimonial happiness !
婚姻 幸福 !

以及所有能为婚姻幸福的社交圈带来光辉的美德！

[teɪk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [bʌt; bət] ['nəʊb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ,
Take into your serious consideration this direful but noble proof of constancy ,
拿 进入 你的 严肃的 考虑 这 雒 但 高贵 证明 的 恒常 ,

请认真思考这一可怕却又崇高的坚韧不拔的证明。

[jiː; ji] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['wəːʃipə] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [nəʊ] ,
ye giddy and thoughtless worshippers at the shrine of beauty , and know ,
是的 头晕 和 轻率 信徒 在 这 神社 的 美丽 , 和 知道 ,

你们这些轻浮愚昧的崇拜者，在美的神殿里膜拜吧，要知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
that a virtuous disposition is the brightest ornament of the female sex .
那 一个 有德行的 处置 是 这 最亮的 装饰品 的 这 女性 性别 .

贤德的品德是女性最耀眼的装饰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['ʌndə(r)] [ə'preʃn] , [ɪn] -
There is another instance of constancy of mind , under oppression , in Otway's
那里 是 其他 实例 的 恒常 的 头脑 , 在下面 压迫 , 在 -
['trædʒədi] [ɒv; əv] ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] ,
tragedy of Venice Preserved ,
悲剧 的 威尼斯 保存完好 ,

在奥特威的悲剧《威尼斯保卫战》中，还有另一个在压迫下保持意志坚定的例子。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [bɛlvɪdɛrə] ,
in a dialogue between Jaffier and Belvidera ,
在 一个 对话 之间 - 和 贝尔维德拉 ,

在贾菲尔和贝尔维德拉的对话中，

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kwestʃənz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
where the former questions her with great tenderness of feeling in regard to
在哪里 这 以前的 问题 她 和 伟大的 压痛 的 感觉 在 看待 到
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] .
her future line of conduct in the gloomy prospect of his adverse fortune .
她 未来 线 的 执行 在 这 阴沉 前景 的 他的 不利 财富 .

前者带着极大的温柔和关切询问她，鉴于自己未来不幸的境遇，她将如何行事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪθɒs] :
She replies to him with great animation and pathos :
她 回复 到 他 和 伟大的 动画片 和 感伤 :

她以极大的热情和真挚的情感回答了他：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [ɛvn] [ɪn] ['mædnəs] [lʌv] [ðiː] ,
" Oh , I will love thee , ev'n in madness love thee ,
" 哦 , 我 将要 爱 你 , 甚至 在 疯狂 爱 你 ,

"哦，我将爱你，即使在疯狂中也爱你，

[ðəʊ] - [maɪ] [dɪ'stræktɪd] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] !
Tho ' my distracted senses should forsake me !
虽然 - 我的 愣 感官 应该 背叛 我 !

即使我心神恍惚，也会背叛我！

[ðəʊ] - [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [biː; bi][ɔːl]['aʊə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Tho ' the bare earth be all our resting place ,
虽然 - 这 裸 地球 是 全部 我们的 休息 地方 ,

纵使大地成为我们最终的归宿，

[ɪts] [ruːts] ['aʊə(r)] [fuːd] , [sʌm; səm] [klɪf] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Its roots our food , some cliff our habitation ,
它是 根 我们的 食物 , 一些 悬崖 我们的 居住地 ,

它的根是我们的食物，它的悬崖是我们居住的地方。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɑːm] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] ,
I'll make this arm a pillow for thy head ,
患病的 制作 这 手臂 一个 枕头 为了 你的 头 ,

我会用这条胳膊给你当枕头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['saɪɪŋ] - , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
And as thou sighing ly'st , and swell'd with sorrow ,
和 作为 你 叹息 - , 和 膨胀 和 悲哀 ,

当你叹息着躺着，悲伤不已时，

[kriːp] [tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] , [pɔː(r)][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] [lʌv]
Creep to thy bosom , pour the balm of love
潜行者 到 你的 怀 , 倒 这 香脂 的 爱

悄悄靠近你的胸膛，倾注爱的甘露

['ɪntuː][ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [rest] .
Into thy soul , and kiss thee to thy rest .
进入 你的 灵魂 , 和 吻 你 到 你的 休息 .

进入你的灵魂，吻你直到你安息。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][maɪnd] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ruːd]
" This is a true and beautiful picture of constancy of mind , under those rude
" 这 是 一个 真的 和 美丽的 图片 的 恒常 的 头脑 , 在下面 那些 粗鲁的
[blɑːsts][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
blasts of adversity ,
爆炸 的 逆境 ,

"这是一幅在逆境的猛烈冲击下，意志坚定、内心坚韧的真实而美好的写照。"

[wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] [nɪp][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
which too frequently nip the growth of affection .
哪个 也 频繁地 掐 这 生长 的 感情 .

这往往会扼杀感情的发展。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The only alternative against a decay of passion on such occasions , is a sufficient
这 仅有的 选择 反对 一个 衰变 的 热情 在 这样的 场合 , 是 一个 充足的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
portion of virtue ,
部分 的 美德 ,

在这种情况下，防止激情消退的唯一方法，就是拥有足够的德行。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['graʊndɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði]
strong and well - grounded love , and constancy of mind as firm as the
强的 和 出色地 - 接地 爱 , 和 恒常 的 头脑 作为 公司 作为 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

坚定而稳固的爱，以及像磐石般坚定的意志。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənsi] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [nɔː(r)]['vɜːtʃuː] , [ɪn]
In short , without constancy , there can be neither love , friendship , nor virtue , in
在 短的 , 没有 恒常 , 那里 能 是 两者都不 爱 , 友谊 , 也不 美德 , 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

总之，没有恒久不变，世上就不会有爱、友谊和美德。

[dʒeɪ] . [piː] .
J . P .
J . P .

日本

[keɪv] [æt; ət] ['blækhiːθ] .
CAVE AT BLACKHEATH .
洞穴 在 黑石楠 .

黑石山洞穴。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kævən] [æt; ət] ['blækhiːθ] ,
Allow me to hand you an account of a very curious cavern at Blackheath ,
允许 我 到 手 你 一个 帐户 的 一个 非常 好奇的 洞穴 在 布莱克希思 ,

请允许我向您介绍一下布莱克希思一个非常奇特的洞穴。

[fɔː'tjuːɪtəsli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
fortuitously discovered in the year 1780 , and which will form , I have no doubt ,
偶然 发现 在 这 年 - , 和 哪个 将要 形式 , 我 有 不 怀疑 ,

它于1780年偶然被发现，而且我毫不怀疑它将形成，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
a pleasing addition to the valued communication of your correspondent
一个 令人愉悦 添加 到 这 有价值的 沟通 的 你的 通讯员
['hælbɜːt] [eɪtʃ] . ,
Halbert H . ,
哈尔伯特 H . ,

您的来信作者 Halbert H. 的来信内容令人欣喜，

[ɪn][ðə; ði] 348th ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
in the 348th Number of the MIRROR ,
在 这 348th 数字 的 这 镜子 ,

在《镜报》第348期中，

[ænd; ənd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] .
and prove interesting to the greater portion of your numerous readers .
和 证明 有趣的 到 这 更大的 部分 的 你的 很多的 读者 .

并能吸引众多读者中的大部分人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ([ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
It is situated on the hill , (on the left hand side from London ,
它 是 位于 在 这 爬坡道 , (在 这 左边 手 边 从 伦敦 ,

它位于山上（从伦敦方向看，在左侧），

) [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['vɔːltɪd] ['kævən] , [hjuːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃɔːk] - [stəʊn] [rɒk] ,
) and is a very spacious vaulted cavern , hewn through a solid chalk - stone rock ,
) 和 是 一个 非常 宽敞 拱形 洞穴 , 凿 通过 一个 坚硬的 粉笔 - 石头 岩石 ,

这是一个非常宽敞的拱形洞穴，开凿于坚硬的白垩岩中。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
one hundred feet below the surface .
一 百 脚 以下 这 表面 .

水面以下一百英尺。

[ðə; ði]['sæksnz] , [ɒn][ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [kent] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The Saxons , on their entrance into Kent , upwards of 1 , 300 years ago ,
这 撒克逊人 , 在 他们的 入口 进入 肯特 , 向上 的 1 , - 年 前 ,

大约1300年前，撒克逊人进入肯特郡时，

['ekskəveɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'triːts] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪskɔːd] , ['hɒrɪd] ['məːdə] ,
excavated several of these retreats ; and during the discord , horrid murders ,
挖掘 一些 的 这些 静修 ; 和 期间 这 Discord , 可怕的 谋杀案 ,

挖掘了其中几处隐居地；在冲突期间，发生了骇人听闻的谋杀案，

[ænd; ənd]['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['brɪt(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
and sanguinary conflicts with the native Britons , for nearly five hundred years ,
和 血腥 冲突 和 这 本国的 英国人 , 为了 几乎 五 百 年 ,
[juːst] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'sesɪz] ,
used these underground recesses ,
用过的 这些 地下 凹陷处 ,

在与英国本土居民近五百年的血腥冲突中，他们利用了这些地下通道。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz] [seɪf] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][sɪ'kjʊə(r)] [di'pɒzitəri]
not only as safe receptacles for their persons , but also secure depositaries
不是 仅有的 作为 安全的 容器 为了 他们的 人 , 但 还 安全的 存款机构
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .
for their wealth and plunder .
为了 他们的 财富 和 掠夺 .

不仅是他们人身安全的安全容器，也是他们财富和掠夺品的安全存放处。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [taɪmz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ri'zɔːt]
After these times , history informs us the caves were frequently resorted
后 这些 时代 , 历史 通知 我们 这 洞穴 是 频繁地 复原
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

此后，历史记载表明，人们经常利用这些洞穴作为避难所。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['hedɪd] [baɪ][dʒæk]
and occupied by the disloyal and unprincipled rebels , headed by Jack
和 占领 经过 这 不忠 和 毫无原则的 叛军 , 标题 经过 杰克
[keɪd] ,
Cade ,
凯德 ,

并被以杰克·凯德为首的不忠且毫无原则的叛军占领。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . , [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [huː] [ɪn'festɪd] ['blækhiːθ] [ænd; ənd]
in the reign of Henry VI . , about A . D . 1400 , who infested Blackheath and
在 这 在位 的 亨利 六年级 . , 关于 一个 . D . - , WHO 受感染的 布莱克希思 和
[ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
its neighbourhood ,
它是 邻里 ,

大约在公元1400年，亨利六世统治时期，黑衣鼠患侵扰了布莱克希思及其周边地区。

([æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;) [sɪns] [ðen] [baɪ] ['sevrəl] ['bændɪti] ,
(as also mentioned by your correspondent ;) since then by several banditti ,
(作为 还 提及 经过 你的 通讯员 ;) 自从 然后 经过 一些 强盗 ,
[kɔːld] ['levələz] ,
called Levellers ,
称为 平等者 ,

（正如你的来信者也提到的那样；）此后，一些被称为“平等派”的匪帮……

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
in the rebellious times of Oliver Cromwell .
在 这 叛逆的 时代 的 奥利弗 克伦威尔 .

在奥利弗·克伦威尔的叛乱时代。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; [ɪn][wʌn]
The cave consists of three rooms , which are dry , and illuminated ; in one
这 洞穴 由 的 三 房间 , 哪个 是 干燥 , 和 照明 ; 在 一
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

洞穴由三个干燥且光线充足的房间组成；其中一个房间内，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [sɒft] , [pjʊə(r)] ,
at the end of the principal entrance , is a well of soft , pure ,
在 这 结尾 的 这 主要的 入口 , 是 一个 出色地 的 柔软的 , 纯的 ,

在正门尽头，有一口柔软、纯净的水井，

[ænd; ənd][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] [men] ,
and clear water , which , according to the opinion of several eminent men ,
和 清除 水 , 哪个 , 根据 到 这 观点 的 一些 杰出 男人 ,

还有清澈的水，根据几位知名人士的意见，

[ɪz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .
is seldom to be met with .
是 很少 到 是 遇见 和 .

很少能遇到。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['raɪˌgeɪt] ['kɑːs(ə)l] ,
The internal structure is similar to the cave under the ruins of Reigate Castle ,
这 内部的 结构 是 相似的 到 这 洞穴 在下面 这 废墟 的 雷盖特 城堡 ,

其内部结构与雷盖特城堡遗址下的洞穴相似。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] ; [weə(r)] [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
built by the Saxons ; where the barons of England , in the year 1212 ,
建造 经过 这 撒克逊人 ; 在哪里 这 男爵们 的 英格兰 , 在 这 年 - ,

由撒克逊人建造；1212年，英格兰的男爵们……

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] , (['friːkwəntli] [ə'maunt] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,) [held] [ðeə(r)]
with their followers , (frequently amounting to five hundred persons ,) held their
和 他们的 追随者 , (频繁地 金额 到 五 百 人 ,) 握住 他们的
['praɪvət] ['miːtiŋz] ,
private meetings ,
私人的 会议 ,

他们与追随者（通常多达五百人）举行私人集会，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑːtə] [æt; ət] ['rʌni] [miːd] ,
and took up arms , previous to their obtaining Magna Charta at Runny Mead ,
和 采取 向上 武器 , 以前的 到 他们的 获得 麦格纳 宪章 在 流质 米德 ,
[nɪə(r)] ['ɛgəm] , [ɪn] ['sʌri] .
near Egham , in Surrey .
靠近 埃格姆 , 在 萨里 .

在萨里郡埃格姆附近的朗尼米德获得《大宪章》之前，他们就拿起了武器。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C . J . T .
C . J . T .

CJT

[stæŋ] .
STANGING .
刺痛 .

令人震惊。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðɪs] [ɒd] ['kʌstəm] [ɪz] [naʊ] [vaɪs] - .
This odd custom is now vice versâ .
这 奇怪的 风俗 是 现在 副 - .

这种奇怪的习俗现在恰恰相反了。

[ðə; ði] [stæŋ] [ɪz][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , ['kʌmbələnd] ,
The stang is of Saxon origin , and is practised in Lancashire , Cumberland ,
这 斯唐 是 的 撒克逊 起源 , 和 是 已实践 在 兰开夏郡 , 坎伯兰 ,
[ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
and Westmoreland ,
和 韦斯特摩兰 ,

斯唐舞起源于撒克逊人，在兰开夏郡、坎伯兰郡和威斯特摩兰郡都有流行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌdʒini'ɔkrəsi,ˌdʒai-] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪf]
for the purpose of exposing a kind of gyneocracy , or , the wife
为了 这 目的 的 暴露 一个 种类 的 母系政治 , 或者 , 这 妻子
['weərɪŋ] [ðə; ði][ˌgælɪ'gæskɪnz] .
wearing the galligaskins .
穿着 这 加利加斯金斯 .

为了揭露一种女性统治，或者说，妻子穿着高卢皮帽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz]) [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [fɔːls] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
When it is known (which it generally is) that a wife falls out with her
什么时候 它 是 已知 (哪个 它 一般来说 是) 那 一个 妻子 瀑布 出去 和 她
[spaʊs] ,
spouse ,
配偶 ,

当妻子与丈夫发生争执时（这种情况通常都会发生），

[ænd; ənd] [biːts] [hɪm] [raɪt] [wel] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)]
and beats him right well , the people of the town or village procure a ladder
和 节拍 他 正确的 出色地 , 这 人们 的 这 镇 或者 村庄 采购 一个 梯子
,
,
,

他被打得很惨，镇上或村里的人们就找来梯子。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and instantly repair to his house ,
和 即刻 维修 到 他的 房子 ,

他立即赶回了自己的住处。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] — [feɪs] [blæk] — [kɒkt] [hæt] [pleɪst]
where one of the party is powdered with flour — face blacked — cocked hat placed
在哪里 一 的 这 派对 是 粉末状 和 面粉 — 脸 变黑 — 上膛 帽子 放置
[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] — [waɪt] [ʃiːt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [ɪz] ['siːtɪd] [ə'straɪd][ðə; ði]
upon his cranium — white sheet thrown over his shoulders — is seated astride the
之上 他的 颅骨 — 白色的 床单 抛掷 超过 他的 肩膀 — 是 坐着 跨骑 这
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

其中一人浑身沾满面粉，脸涂黑，头戴三角帽，肩上披着白床单，跨坐在梯子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðeɪ] [hɔɪst] [hɪm][ə'pɒn] [menz] ['ʃəuldəz] —
with his back where his face should be — they hoist him upon men's shoulders —
和 他的 后退 在哪里 他的 脸 应该 是 — 他们 提升 他 之上 男士 肩膀 —
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brʌʃ] ,
and in his hands he carries a long brush ,
和 在 他的 双手 他 携带 一个 长的 刷子 ,

他背对着人，脸朝下——他们把他抬到男人的肩膀上——手里拿着一把长刷子。

[tɒŋz] , [ænd; ənd]['pəʊkə(r)] .
tongs , and poker .
钳 , 和 扑克 .

钳子和扑克牌。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [meɪd] [ɪn] ['dɒgərəl] [vɜːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl]
A sort of mock proclamation is then made in doggerel verse at the door of all
一个 种类 的 嘲笑 公告 是 然后 制成 在 打油诗 诗 在 这 门 的 全部
[ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the alehouses in the parish ,
这 酒馆 在 这 教区 ,

然后，教区内所有酒馆的门口都会用打油诗的形式发表一种滑稽的公告。

[ɔː(r)] ['wɒpənˌteɪk] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
or wapentake , as follows : —
或者 瓦彭塔克 , 作为 跟随 : —

或 wapentake，如下所示：—

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [nɔː(r)][maɪ] [seɪk]
" It is neither for your sake nor my sake
" 它 是 两者都不 为了 你的 清酒 也不 我的 清酒

“这既不是为了你，也不是为了我。”

[ðæt] [ai][raɪd] [stæŋ] ;
That I ride stang ;
那 我 骑 斯唐 ;

我骑的是野马;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ['tɒmsən] ,
But it is for Nancy Thomson ,
但 它 是 为了 南希 汤姆逊 ,

但这是为了南希·汤姆森。

[huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæŋ] .
Who did her husband hang .
WHO 做过 她 丈夫 悬挂 .

她的丈夫被谁绞死了?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
But if I hear tell that she doth rebel ,
但 如果 我 听到 告诉 那 她 确实 反叛 ,

但如果我听说她要反叛,

[ɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wɪð] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]
Or him to complain , with fife and drum
或者 他 到 抱怨 , 和 法夫郡 和 鼓

或者让他抱怨,伴着笛鼓声

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ,
Then we will come ,
然后 我们 将要 来 ,

然后我们就会来,

[ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] [stæŋ] [ə'gen] .
And ride the stang again .
和 骑 这 斯唐 再次 .

再骑一次野马。

[wɪð] [ə; eɪ][ræn] [tæn] [tæŋ] ,
With a ran tan tang ,
和 一个 跑 棕褐色 唐 ,

带着一丝酸甜的酸味,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræn] [tæn] [tæn] [tæŋ] , " & [siː] .
And a ran tan tan tang , " & c .
和 一个 跑 棕褐色 棕褐色 唐 , " & c .

以及 ran tan tan tang,“等等。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [endid] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [krɒs] ,
The conclusion of this local custom is generally ended at the market cross ,
这 结论 的 这 当地的 风俗 是 一般来说 结束 在 这 市场 叉 ,

这种当地习俗的结束通常发生在集市十字路口。

([ɪf] ['eni] ,) [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
(if any ,) or in the middle of the hamlet ; after which ,
(如果 任何 ,) 或者 在 这 中间 的 这 村庄 ; 后 哪个 ,

(如有)或在村庄中央;之后,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] [gəʊz] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] , ['begɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ;
one of the posse goes round with a hat , begging the contributions of those present ;
一 的 这 民兵 去 圆形的 和 一个 帽子 , 乞讨 这 贡献 的 那些 展示 ;

其中一人戴着帽子四处乞讨,向在场的人募捐;

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [ʃɒps] ,
they then regale themselves at some of the village ale - shops ,
他们 然后 款待 他们自己 在 一些 的 这 村庄 麦芽酒 - 商店 ,

然后，他们会到村里的一些小酒馆里消遣一番。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['merimənt] .
out of the proceeds of the day's merriment .
出去 的 这 收益 的 这 天 欢乐 .

从当天娱乐活动的收入中支出。

— [brænd][ænd; ənd] [strʌt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['kʌstəm] ; [æz; əz] [dʌz] [brɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['wɛst'mɔːrlənd]
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
— Brand and Strutt mention this custom ; as does Brigg , in his " Westmoreland as it was .
— 品牌 和 斯特拉特 提到 这 风俗 ; 作为 做 布里格 , 在 他的 " 韦斯特摩兰 作为 它 曾是 .

— Brand 和 Strutt 都提到了这种习俗；Brigg 在他的《威斯特摩兰郡往事》中也提到了这种习俗。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
" J . W .
" J . W .

耶和华见证人

['prestən] , ['læŋkəʃɪə(r)] .
Preston , Lancashire .
普雷斯顿 , 兰开夏郡 .

兰开夏郡普雷斯顿。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sketʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]
,
[The following characteristic sketch having been presented to me by a friend as ,
[这 下列的 特征 草图 拥有 到过 呈现 到 我 经过 一个 朋友 作为 ,

[以下特征素描是一位朋友提供给我的，]

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [mɔː'səʊ] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
['ɛtrɪk] ['ʃepəd] ,
to the best of his knowledge , an unpublished morceau by the celebrated Ettrick Shepherd ,
到 这 最好的 的 他的 知识 , 一个 未发表的 莫尔索 经过 这 著名 埃特里克 牧羊人 ,

据他所知，这是一首著名诗人埃特里克·谢泼德未发表的小品文。

[ai][hæv; həv][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
I have by his permission the pleasure of
我 有 经过 他的 允许 这 乐趣 的

经他许可，我荣幸地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] , [ɔːl'redi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs]
adding it , to the many interesting cabinet pictures , already preserved in this
添加 它 , 到 这 许多 有趣的 内阁 图片 , 已经 保存完好 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] . — [em] . [el] . [biː] .]
department of the MIRROR . — M . L . B .]
部门 的 这 镜子 . — M . L . B .]

将它添加到《镜报》本栏目已保存的众多有趣的橱柜照片中。——MLB]

['rəʊvə(r)] .
ROVER .
探测车 .

路虎。

['rəʊvə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
Rover is now about six years old .
路虎 是 现在 关于 六 年 老的 .

罗孚现在大约六岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['eldɪst] [gɜːl] ;
He was born half a year before our eldest girl ;
他 曾是 出生 一半 一个 年 前 我们的 长子 女孩 ;

他比我们的大女儿早出生半年；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['eldə(r)]['brʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and is accordingly looked upon as a kind of elder brother by the children .
和 是 因此 看起来 之上 作为 一个 种类 的 长老 兄弟 经过 这 孩子们 .

因此，孩子们把他视为兄长一样的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvə(r)] - ['kʌləd] ['spænjəl] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɒg(ə)l]
He is a small , beautiful liver - coloured spaniel , but not one of your goggle
他 是 一个 小的 , 美丽的 肝 - 有色 西班牙猎犬 , 但 不是 一 的 你的 护目镜
- [aɪd] ['blenɪm] [briːd] .
- eyed Blenheim breed .
- 眼睛 布伦海姆 品种 .

他是一只体型娇小、毛色漂亮的肝色西班牙猎犬，但不是那种瞪着大眼睛的布伦海姆犬。

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][læp][dɒgz] .
He is none of your lap dogs .
他 是 没有任何 的 你的 膝 狗 .

他可不是你们的走狗。

[nəʊ] , ['rəʊvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] [ə'bʌv] [ðæt] .
No , Rover has a soul above that .
不 , 路虎 有 一个 灵魂 多于 那 .

不，罗孚是有灵魂的，它不属于那种范畴。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet] .
You may make him your friend , but he scorns to be a pet .
你 可能 制作 他 你的 朋友 , 但 他 蔑视 到 是 一个 宠物 .

你可以和他做朋友，但他鄙视当宠物。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [hɪm]
No one can see him without admiring him , and no one can know him
不 一 能 看 他 没有 钦佩 他 , 和 不 一 能 知道 他
[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
without loving him .
没有 爱 他 .

任何人看到他都会钦佩他，任何人了解他都会爱上他。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['regjələli] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
He is as regularly inquired after as any other member of the family ;
他 是 作为 经常 询问 后 作为 任何 其他 成员 的 这 家庭 ;

他和其他家庭成员一样，经常被人询问情况；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ['rəʊvə(r)][kæn; kən] [fə'get] [hɪm] ?
for who that has ever known Rover can forget him ?
为了 WHO 那 有 曾经 已知 路虎 能 忘记 他 ?

凡是认识罗孚的人，谁又能忘记他呢?

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [frendz] ,
He has an instinctive perception of his master's friends ,
他 有 一个 本能 洞察力 的 他的 硕士学位 朋友们 ,

他天生就能察觉到主人的朋友们是谁。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [miːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
to whom he metes out his caresses in the proportion of their attachment to the chief object of his affections .
到 谁 他 测量 出去 他的 爱抚 在 这 部分 的 他们的 依恋 到 这 首席 目的 的 他的 情感 .

他给予她们的爱抚，与她们对他的主要爱慕对象的依恋程度成正比。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æbsəns] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
When I return from an absence , or when he meets an old friend of mine ,
什么时候 我 返回 从 一个 缺席 , 或者 什么时候 他 满足 一个 老的 朋友 的 矿 ,

当我外出归来，或者当他遇到我的老朋友时，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm])
or of his own (which is the same thing to him)
或者 的 他的 自己的 (哪个 是 这 相同的 事物 到 他)

或者他自己的（对他来说这是一样的）

[hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kəːvit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [mæd] ;
his ecstacy is unbounded ; he tears and curvets about the room as if mad ;
他的 狂喜 是 无界 ; 他 眼泪 和 曲线 关于 这 房间 作为 如果 疯狂的 ;

他欣喜若狂，在房间里疯狂地扭动、翻滚；

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [nəʊt] .
and if out of doors , he makes the welkin ring with his clear and joyous note .
和 如果 出去 的 门 , 他 制作 这 威尔金 戒指 和 他的 清除 和 欢乐 笔记 .

如果他在户外，他清脆悦耳的歌声会响彻苍穹。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lekts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ['feləʊ] .
When he sees a young person in company he immediately selects him for a play fellow .
什么时候 他 看到 一个 年轻的 人 在 公司 他 立即地 选择 他 为了 一个 玩 同伴 .

当他看到同伴中有年轻人时，他会立即挑选他作为搭档。

[hiː; hi] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [stɪk] , [kəuks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
He fetches a stick , coaxes him out of the house , drops it at his feet ;
他 获取 一个 戳 , 同轴电缆 他 出去 的 这 房子 , 滴 它 在 他的 脚 ;

他拿来一根棍子，哄他走出房子，然后把棍子扔在他脚边；

[ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwədz] , ['bɑːkɪŋ] , ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
then retiring backwards , barking , plainly indicates his desire to have it thrown for him .
然后 退休 向后 ， 叫声 ， 显然 表示 他的 欲望 到 有 它 抛掷 为了 他 .

然后一边后退一边吠叫，清楚地表明他希望别人为他扔球。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He is never tired of his work .
他 是 绝不 疲劳的 的 他的 工作 .

他从不厌倦工作。

[ɪn'diːd] , [ai][fɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] ,
Indeed , I fear poor fellow , that his teeth , which already show signs of premature decay ,
的确 ， 我 害怕 贫穷的 同伴 ， 那 他的 牙齿 ， 哪个 已经 展示 标志 的 过早 衰变 ，

确实，我担心这位可怜的人，他的牙齿已经出现了过早腐烂的迹象，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
have suffered from the diversion .
有 遭受 从 这 导流 .

因改道而遭受损失。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['rəʊvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [dɒg] [tuː] .
But though Rover has a soul for fun , yet he is a game dog too .
但 尽管 路虎 有 一个 灵魂 为了 乐趣 ， 然而 他 是 一个 游戏 狗 也 .

虽然罗孚天性爱玩，但它也是一只斗犬。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)]['kɒkə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
There is not a better cocker in England .
那里 是 不是 一个 更好的 可卡犬 在 英格兰 .

英国没有比这更好的可卡犬了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
In fact he delights in sport of every kind , and if he cannot have it with me ,
在 事实 他 美味 在 运动 的 每一个 种类 ， 和 如果 他 不能 有 它 和 我 ，

事实上，他酷爱各种运动，如果不能和我一起玩，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
he will have it on his own account .
他 将要 有 它 在 他的 自己的 帐户 .

他将自行承担这笔费用。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪ'kɔɪz] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][faindz] [heəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He frequently decoys the greyhounds out and finds hares for them .
他 频繁地 诱饵 这 灵缇犬 出去 和 发现 野兔 为了 他们 .

他经常引诱猎犬出来，并为它们寻找野兔。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Indeed he has done me some injury in this way ,
的确 他 有 完毕 我 一些 受伤 在 这 方式 ，

他确实以这种方式伤害了我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [luːs] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪ'djuːs] [hɪm]
for if he can find a pointer loose , he will , if possible , seduce him
为了 如果 他 能 寻找 一个 指针 松动的 , 他 将要 , 如果 可能的 , 勾引 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
from his duty ,
从 他的 责任 ,

因为如果他能找到一个失职的警探，他就会尽可能地引诱他放弃职责。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['lɔːləs] [ɪk'skɜːʃn] ;
and take him off upon some lawless excursion ;
和 拿 他 离开 之上 一些 无法无天 短途旅行 ;

然后带他去进行一些无法无天的冒险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luː] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði]
and it is not till after an hour's whistling and hallooing that I see the
和 它 是 不是 直到 后 一个 小时 吹口哨 和 哈喽 那 我 看 这
['truːənt] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
truants sneaking round to the back door ,
逃学者 鬼鬼祟祟 圆形的 到 这 后退 门 ,

吹了一个小时的口哨和喊叫之后，我才看到逃学的孩子们偷偷摸摸地绕到后门去。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['nɪtɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] ,
panting and smoking , with their tails knitted up between their legs ,
喘息 和 吸烟 , 和 他们的 尾巴 针织 向上 之间 他们的 腿 ,

他们气喘吁吁，一边抽烟，一边把尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] ['drɪpɪŋ] [tʌŋz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [maʊðz] — [hiː; hi][ðə; ði]
and their long dripping tongues depending from their watery mouths — he the
和 他们的 长的 滴落 舌头 取决于 从 他们的 水状的 嘴 — 他 这
[məʊst][beə(r)] - [feɪst] ['keɪtɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
most bare - faced caitiff of the whole .
最多 裸 - 面对 破产管理人 的 这 所有的 .

他们长长的、滴着水的舌头从他们湿漉漉的嘴里垂下来——他是所有人中最厚颜无耻的恶棍。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ,
In general , however , he will have nothing to say to the canine species ,
在 一般的 , 然而 , 他 将要 有 没有什么 到 说 到 这 犬类 物种 ,

但总的来说，他不会对犬类发表任何评论。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][buː'fɔːŋ] , [hiː; hi] [kən'sidə] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
for notwithstanding the classification of Buffon , he considers he has a
为了 虽然 这 分类 的 布冯 , 他 考虑 他 有 一个
[prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [mæn] .
prescriptive right to associate with man .
规范性的 正确的 到 联系 和 男人 .

尽管布丰被归类为艺术家，但他认为自己有与人交往的法定权利。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['rɑːðə(r)] [krɒs] [wɪð] ['ʌðə(r)][dɒgz] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æt; ət]
He is , in fact , rather cross with other dogs ; but with children he is quite at
他 是 , 在 事实 , 相当 叉 和 其他 狗 ; 但 和 孩子们 他 是 相当 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

事实上，他对其他狗相当不耐烦；但对孩子却非常友好。

['daʊtləs] ['rekənɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl]
doubtless reckoning himself about on a level with them in the scale of rational
毫无疑问 清算 他自己 关于 在 一个 等级 和 他们 在 这 规模 的 合理的
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

他无疑认为自己与他们处于同一理性水平。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Every boy in the village knows his name ,
每一个 男生 在 这 村庄 知道 他的 姓名 ,

村里每个男孩都知道他的名字。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [kætʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ,
and I often catch him in the street with a posse of little ,
和 我 经常 抓住 他 在 这 街道 和 一个 民兵 的 小的 ,

我经常在街上看到他带着一群小孩，

['dɜːti] ['ɜːtʃɪnz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
dirty urchins playing around him .
肮脏的 海胆 玩耍 大约 他 .

一群脏兮兮的顽童在他周围玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But he is not quite satisfied with this kind of company ; for ,
但 他 是 不是 相当 使满意 和 这 种类 的 公司 ; 为了 ,

但他对这种类型的公司并不完全满意；因为，

[ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
if taking a walk with any of the family ,
如果 采取 一个 走 和 任何 的 这 家庭 ,

如果和家人一起散步，

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][dʒʌst] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [plə'biːən] [pleɪ] - ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði][teɪl] ,
he will only just acknowledge his plebeian play - fellow with a simple shake of the tail ,
他 将要 仅有的 只是 承认 他的 平民 玩 - 同伴 和 一个 简单的 摇 的 这 尾巴 ,

他只会摇摇尾巴，算是对这位平民玩伴表示一下认可。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [nɒd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [skuːl] - [bɔɪ] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] - [bɔɪ] [skuːl] - ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [miːt] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [,ærɪstə'krætik; ə,rɪstə'k- ;-kəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
equivalent to the distant nod which a patrician school - boy bestows on the town - boy school - fellow whom he chances to meet when in company with his aristocratical relations .
相等的 到 这 遥远 点头 哪个 一个 贵族 学校 - 男生 授予 在 这 镇 - 男生 学校 - 同伴 谁 他 机会 到 见面 什么时候 在 公司 和 他的 贵族 关系 .

这相当于贵族家庭的孩子在与亲戚们在一起时，偶然遇到一个城里的孩子，然后向他远远地点头致意。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][bæd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['rəʊvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [,dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ;
The only approach to bad feeling that I ever discovered in Rover is a slight disposition to jealousy ;
这 仅有的 方法 到 坏的 感觉 那 我 曾经 发现 在 路虎 是 一个 轻微 处置 到 妒忌 ;

我在罗孚身上发现的唯一应对坏情绪的方法就是略带嫉妒心；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][hɪm][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn] ,
but this in him is more a virtue than a vice ; for it springs entirely from affection ,
但 这 在 他 是 更多的 一个 美德 比 一个 副 ; 为了 它 弹簧 完全 从 感情 ,

但这对他来说与其说是缺点，不如说是优点；因为它完全源于爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and has nothing mean or malicious in it ,
和 有 没有什么 意思是 或者 恶意 在 它 ,

它没有任何卑鄙或恶意的内容。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
one instance will suffice to show how he expresses this feeling .
一 实例 将要 足够了 到 展示 如何 他 表达 这 感觉 .

举一个例子就足以说明他是如何表达这种感受的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] [dɒg] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [həʊm] ;
One day a little stray dog attached himself to me and followed me home ;
一 天 一个 小的 流浪 狗 随附的 他自己 到 我 和 随后 我 家 ;

有一天，一只小流浪狗缠上了我，跟着我回了家；

[ai] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [fed] ,
I took him into the house and had him fed ,
我 采取 他 进入 这 房子 和 有 他 美联储 ,

我把他带进屋里，给他喂了饭。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
intending to keep him until I could discover the owner .
意图 到 保持 他 直到 我 可以 发现 这 所有者 .

我打算暂时收养他，直到找到他的主人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [dɒg] [ɪk'sprest] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
For this act of kindness the dog expressed thanks in the usual way .
为了 这 行为 的 仁慈 这 狗 表达 谢谢 在 这 通常 方式 .

对于这份善意，狗狗以惯常的方式表达了感谢。

['rəʊvə(r)] , [ɔː'ðəʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['truːənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Rover , although used to play the truant , from the moment the little
路虎 , 虽然 用过的 到 玩 这 逃学 , 从 这 片刻 这 小的
['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
stranger entered the premises ,
陌生人 进入 这 前提 ,

罗孚虽然以前经常逃学，但自从那个小陌生人走进家门的那一刻起，

['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['feəli] [ɒf] .
never quitted us till he saw him fairly off .
绝不 辞职 我们 直到 他 锯 他 相当 离开 .

直到亲眼目睹他彻底离开，他才肯离开我们。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His manner towards us became more ingratiating than usual , and he
他的 方式 向 我们 成为 更多的 讨好 比 通常 , 和 他
[siːmd] [dɪ'zaɪərəs] ,
seemed desirous ,
似乎 渴望 ,

他对我们的态度比平时更加谄媚，而且似乎很渴望我们。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsi'djuːəti][ænd; ənd] [ə'tenʃən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
by his assiduities and attentions , to show us ,
经过 他的 勤勉 和 注意 , 到 展示 我们 ,

通过他的勤奋和专注，向我们展示，

[ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ɔː(r)][kəm'pænjən] .
that we stood in need of no other favourite or companion .
那 我们 站立 在 需要 的 不 其他 最喜欢的 或者 伴侣 .

我们不再需要其他心爱之人或伴侣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][ˌænɪˈmɒsəti] [wɒtˈevə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]
But at the same time he showed no animosity whatever towards his
但 在 这 相同的 时间 他 显示 不 敌意 任何 向 他的
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈraɪv(ə)l] .
supposed rival .
据称 竞争对手 .

但与此同时，他对所谓的竞争对手却丝毫没有表现出敌意。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [tuː] .
Here was reason and refinement too .
这里 曾是 原因 和 精炼 也 .

这里也蕴含着理性和修辞。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ˈrəʊvə(r)][ˈɔːlsəʊ] [fɔːmz] [əˈtætʃmənts]
Besides the friends whom he meets in my house , Rover also forms attachments
除了 这 朋友们 谁 他 满足 在 我的 房子 , 路虎 还 表格 附件
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

除了在我家结识的朋友之外，罗孚也建立了自己的亲密关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .
in which he shows a great discrimination .
在 哪个 他 演出 一个 伟大的 歧视 .

他在这方面表现出了极高的鉴赏力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈɒfəz] [hɪm][ə; eɪ][bəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
It is not every one who offers him a bone that he will trust as a friend .
它 是 不是 每一个 一 WHO 优惠 他 一个 骨 那 他 将要 相信 作为 一个 朋友 .

不是每个给他骨头的人，他都会信任并视为朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntənsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] [ˈregjələli] [ˈvɪzɪts]
He has one or two intimate acquaintances in the village whom he regularly visits
他 有 一 或者 二 亲密的 熟人 在 这 村庄 谁 他 经常 访问
,
,
,

他在村里有一两个关系很熟的人，他经常去拜访他们。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [riˈmisnis] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
and where in case of any remissness on the part of the cook ,
和 在哪里 在 案件 的 任何 疏忽 在 这 部分 的 这 厨师 ,

如果厨师有任何疏忽，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] .
he is sure to find a plate of meat .
他 是 当然 到 寻找 一个 盘子 的 肉 .

他肯定能找到一盘肉。

[ˈrəʊvə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈfiːlɪŋ] , [swiːt] [ˌdɪspəˈzɪʃənd] [dɒg] — [wʌn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn]
Rover is a most feeling , sweet dispositioned dog — one instance of his affection
路虎 是 一个 最多 感觉 , 甜的 已处置 狗 — 一 实例 的 他的 感情
[ænd; ənd] [kaɪndˈhɑːtɪdnəs] [ai] [ˈkænɒt] [əˈmɪt] .
and kindheartedness I cannot omit .
和 善良 我 不能 忽略 .

罗孚是一只非常有感情、性格温顺的狗狗——他的这份爱和善良，我怎能不举出来呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [huː] [wɜːkt] [ə'baʊt] [maɪ]['gɑːd(ə)n]
He had formed an attachment to a labourer , who worked about my garden
他 有 形成 一个 依恋 到 一个 劳动者 , WHO 工作 关于 我的 花园
,
,
,

他跟一个在我花园里干活的工人建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'res] [baɪ]
and would frequently follow him to his home , where he was caressed by
和 会 频繁地 跟随 他 到 他的 家 , 在哪里 他 曾是 被爱抚 经过
[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the wife and children .
这 妻子 和 孩子们 .

她经常跟着他到他家，在那里他受到妻子和孩子的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .
It happened that the poor wife was taken ill and died .
它 发生 那 这 贫穷的 妻子 曾是 已采取 患病的 和 死亡 .

可怜的妻子不幸生病去世了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən]
The husband was seriously afflicted , and showed a feeling above the common
这 丈夫 曾是 严重地 受苦的 , 和 显示 一个 感觉 多于 这 常见的
.
.
.

丈夫病情严重，表现出超乎常人的情感。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
At this time I observed that Rover had quite lost his spirits , and appeared
在 这 时间 我 观察到 那 路虎 有 相当 丢失的 他的 烈酒 , 和 出现
[tuː; tə] [paɪn] .
to pine .
到 松树 .

这时我发现罗孚完全失去了精神，显得十分沮丧。

['siːɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊd]
Seeing him in this state one day , when in company with the widowed
看到 他 在 这 状态 一 天 , 什么时候 在 公司 和 这 寡

有一天，当他和寡妇们在一起时，我看到了他这副模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz]
labourer , and thinking in some measure to divert the poor fellow's
劳动者 , 和 思维 在 一些 措施 到 转移 这 贫穷的 同伴们
[θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] ,
thoughts from his own sorrows ,
想法 从 他的 自己的 悲伤 ,

他是一名劳工，并且想着在某种程度上转移这个可怜人对自己悲伤的注意力。

[ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ,
I remarked to him the state that Rover was in ,
我 评论 到 他 这 状态 那 路虎 曾是 在 ,

我向他提到了罗孚的状况，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] .
and asked him if he could guess the cause .
和 问 他 如果 他 可以 猜测 这 原因 .

然后问他是否能猜到原因。

" [hiː; hi][ɪz] ['fretɪŋ] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" He is fretting after poor Peggy , " was his reply ,
" 他 是 烦躁 后 贫穷的 佩吉 , " 曾是 他的 回复 ,

“他很担心可怜的佩吉，”他回答说。

['gɪvɪŋ] [vent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
giving vent at the same time to a flood of tears .
给予 发泄 在 这 相同的 时间 到 一个 洪水 的 眼泪 .

与此同时，泪水如潮水般涌出。

[dʒeɪmz] [hɒg] .
JAMES HOGG .
詹姆斯 霍格 .

詹姆斯·霍格。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[əʊld] ['dɑːnsɪŋ] .
OLD DANCING .
老的 跳舞 .

古老的舞蹈。

[æn; ən] " [əʊld][səb'skraɪbə(r)] , " [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [prɒ'sperəti] ,
An " Old Subscriber , " who loves a friend and a jest's prosperity ,
一个 " 老的 订户 , " WHO 爱 一个 朋友 和 一个 - 繁荣 ,

一位“老订户”，热爱朋友和玩笑带来的繁荣，

[hæz; həz] [sent] [juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , " ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
has sent us a few leaves of " The Dancing Master , " printed in 1728 ,
有 发送 我们 一个 很少 树叶 的 " 这 跳舞 掌握 , " 打印 在 - ,

他寄给我们几页1728年印刷的《舞蹈大师》杂志。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['elɪgənt] ['triːtɪs] , ['prɪntɪd] [æt; ət]
which form a curious contrast with Mr . Lindsay's elegant treatise , printed at
哪个 形式 一个 好奇的 对比 和 先生 . 林赛的 优雅的 论文 , 打印 在
['mɪstə(r)] . [klaʊəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɒfɪs] .
Mr . Clowes's musical office .
先生 . 克洛斯 音乐 办公室 .

这与林赛先生在克洛斯先生的音乐事务所印刷的优雅论文形成了有趣的对比。

[wɒt] [wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]
What will some of the quadrillers say to the following exquisite morsel of
什么 将要 一些 的 这 四轮钻机 说 到 这 下列的 精美的 小块 的
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

那些四对舞者们会对下面这段精妙绝伦的舞蹈片段作何感想呢?

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][əʊld][meɪd][ɪn] [tɪəz] ? " — " ['lɒŋweɪz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] " . —
entitled , " The Old Maid in Tears ? " — " Longways for as many as will " . —
标题 , " 这 老的 女佣 在 眼泪 ? " — " 长 为了 作为 许多 作为 将要 " . —
([ðen] [ðə; ði] [nəʊts] ,
(then the notes ,
(然后 这 笔记 ,

标题为《泪流满面的老处女？》——“为尽可能多的人而走”。——（然后是注释，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] :) — " [nəʊt] :
and the following instructions :) — " Note :
和 这 下列的 指示 :) — " 笔记 :

以及以下说明:）—"注意:

[iːtʃ] [streɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [twaɪs] - . — [ðə; ði][fɜːst][wəʊ] . [həʊldz][hɜː(r); hə(r)]
Each strain is to be play'd twice ov'er . — The first wo . holds her
每个 拉紧 是 到 是 玩过 两次 - . — 这 第一的 wo . 持有 她
['hæŋkətʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
handkerchief on her face ,
手帕 在 她 脸 ,

每一段都要演奏两遍。——第一个女人用手帕捂着脸，

[ænd; ənd][gəʊz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] 3d [wəʊ] .
and goes on the outside , below the 3d wo .
和 去 在 这 外部 , 以下 这 3d wo .

并且位于外部，在 3d wo 的下方。

[ænd; ənd] ['kʌmz] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;
and comes up the middle to her place ;
和 来 向上 这 中间 到 她 地方 ;

然后从中间走到她的位置；

[fɜːst][mæn] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
first man follows her (at the same time pointing and smiling at her
第一的 男人 跟随 她 (在 这 相同的 时间 指向 和 微笑 在 她
) [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
) up to his place .
) 向上 到 他的 地方 .

第一个男人跟着她（同时指着她微笑）上了楼。

[fɜːst] [mæn][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][hiː; hi] ['bekən] [hɪz; ɪz][wəʊ] .
First man do the same , only he beckons his wo .
第一的 男人 做 这 相同的 , 仅有的 他 招手 他的 wo .

第一个人也这样做，只不过他招呼他的女伴。

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

对他来说。

[fɜːst] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [fɜːst][wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
First woman makes a motion of drying first one eye , then the other ,
第一的 女士 制作 一个 运动 的 烘干 第一的 一 眼睛 , 然后 这 其他 ,

第一位女士先做出擦干一只眼睛的动作，然后又做出擦干另一只眼睛的动作。

[ænd; ənd][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ,
and claps her hands one after another on her sides ,
和 鼓掌 她 双手 一 后 其他 在 她 侧面 ,

她双手在身侧依次拍打，

([ðə; ði][fɜːst][mæn] [lʊks] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,) [ænd; ənd] [tɜːn]
(the first man looks surprizingly at her at the same time ,) and turn
(这 第一的 男人 看起来 - 在 她 在 这 相同的 时间 ,) 和 转动
[hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .
her partner .
她 伙伴 .

（与此同时，第一个男人惊讶地看着她，）然后转身看向她的同伴。

[fɜːst] [ˌsiː 'juː] . [muːv] [wɪð] [tuː] [sləʊ] [steps] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
First cu . move with two slow steps down the middle and back again .
第一的 cu . 移动 和 二 慢的 步骤 向下 这 中间 和 后退 再次 .

首先，以两步慢步沿中间向下移动，然后再返回。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌsiː ˈjuː] . [set] [ænd; ənd] [kɑːst] [ɒf] .
The first cu . sett and cast off .
这 第一的 cu . 设置 和 投掷 离开 .

第一个立方体。设置并抛弃。

" [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːns] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
" As we love to keep up the dance , if we are not leading the reader a dance ,
" 作为 我们 爱 到 保持 向上 这 舞蹈 , 如果 我们 是 不是 领导 这 读者 一个 舞蹈 ,

“既然我们喜欢保持这种互动，如果我们不引领读者跳舞，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [huːps] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɒv(ə)l] , [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt]
we give A Dance in Hoops , as described in a fashionable novel , just published : —
我们 给 一个 舞蹈 在 篮球 , 作为 描述 在 一个 时髦 小说 , 只是 已发布 : —

我们奉上《箍中之舞》，正如一本刚刚出版的时尚小说中所描述的那样：——

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈməʊʃn] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [dɑːns] [rɪˈmeɪnd] ;
When the whole party was put in motion , but little trace of a regular dance remained ;
什么时候 这 所有的 派对 曾是 放 在 运动 , 但 小的 痕迹 的 一个 常规的 舞蹈 剩余 ;

当整个派对开始热闹起来时，却几乎看不到任何正规舞蹈的痕迹；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [meɪz] ,
all was a perfect maze ,
全部 曾是 一个 完美的 迷宫 ,

一切都像一个完美的迷宫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ([æz; əz] [ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌmbrəs] [məˈʃiːnz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈfreɪ] .
and the cutting in and out (as the fraternity of the whip would phrase it) of these cumbrous machines presented to the mind only the figure of a most formidable affray .
和 这 切割 在 和 出去 (作为 这 兄弟会 的 这 鞭 会 短语 它) 的 这些 笨重的 机器 呈现 到 这 头脑 仅有的 这 数字 的 一个 最多 强大 斗殴 .

而这些笨重机器的进出（用鞭笞者的话说）只会让人联想到一场极其可怕的混战。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [fʊl] [kəˈrɪə(r)] ,
The nearest assimilation to this strange exhibition of the dance in full career ,
这 最近的 同化 到 这 奇怪的 展览 的 这 舞蹈 在 满的 职业 ,

对这位舞蹈大师职业生涯中这场奇特表演最接近的描述是：

[æt; ət] [ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] ,
at all familiar to our minds ,
在 全部 熟悉的 到 我们的 思想 ,

在我们看来完全熟悉的，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] - [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [piːks] [ˈhjuːmərəs] [fɑːs] [ɒv; əv] [kˈwɒdrʊpedz] .
is the prancing of the basket - horses in Mr . Peake's humorous farce of Quadrupeds .
是 这 轻快地跳跃 的 这 篮子 - 马匹 在 先生 . 皮克的 幽默 闹剧 的 四足动物 .

这是皮克先生的幽默闹剧《四足动物》中篮子马的欢快跳跃。

[æn; ən] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [əˈpɪərəns] [əˈraʊz][ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfɔːməti] [ɒv; əv]
An entertaining variety of appearance arose also from the conformity of
一个 娱乐 种类 的 外貌 出现 还 从 这 一致性 的
[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] .
the steps to the diversified measure of the tune .
这 步骤 到 这 多元化 措施 的 这 调 .

由于舞步与曲调的多样化节奏相符，也产生了丰富多彩的视觉效果。

[ðə; ði][dʒɪg] [ˈmeʒə(r)] , [wɪtʃ] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpeɪsɪz] ,
The jig measure , which corresponds to the canter in a horse's paces ,
这 夹具 措施 , 哪个 对应 到 这 慢跑 在 一个 马匹 步幅 ,

吉格舞步的计量单位，对应于马步中的慢步。

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈvɒt]
produced a strong bounding up and down of the hoop — and the gavotte
生产 一个 强的 边界 向上 和 向下 的 这 箍 — 和 这 加沃特舞曲
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

舞圈上下剧烈跳动——这就是加沃特舞的节奏。

[wɪtʃ] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [trɒt] , [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈməʊʃn]
which corresponds to the short trot , produced a tremulous and agitated motion
哪个 对应 到 这 短的 小跑 , 生产 一个 颤抖的 和 激动 运动
.
.
.

这与短跑相对应，产生了一种颤抖而焦躁的动作。

[ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈɔːrnəmənts] , [ˈɔːlsəʊ] ,
The numerous ornaments , also ,
这 很多的 装饰品 , 还 ,

此外，还有许多装饰品。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [huːps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈspred] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] — [ðə; ði] [fesˈtuːn] — [ðə; ði]
with which the hoops were bespread and decorated — the festoons — the
和 哪个 这 篮球 是 散布 和 装饰 — 这 花环 — 这
[ˈtæslz] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəri] — [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈkætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
tassels — the rich embroidery — all of a most catching and taking nature ,
流苏 — 这 富有的 刺绣 — 全部 的 一个 最多 捕捉 和 采取 自然 ,

那些装饰在箍上的饰品——花环、流苏、精美的刺绣——都极具吸引力，令人着迷。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈfekʃənətli] [hɪtʃt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌʌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kləʊz]
every now and then affectionately hitched together in unpremeditated and close
每一个 现在 和 然后 亲切地 搭便车 一起 在 无预谋的 和 关闭
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

他们时不时会情不自禁地亲密拥抱在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
To the parties in action ,
到 这 各方 在 行动 ,

致诉讼各方：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðiːz] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [mait] [pruːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
it is not difficult to suppose these combinations might prove something short of
它 是 不是 难的 到 认为 这些 组合 可能 证明 某物 短的 的
[ˈpɜːfɪktli] [əˈgriːəb(ə)l] ,
perfectly agreeable ,
完美 同意 ,

不难推测，这些组合最终可能并非尽如人意。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðiːz] ,
more especially , as on such occasions as these ,
更多的 尤其 , 作为 在 这样的 场合 作为 这些 ,

尤其在诸如此类的场合，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːtli] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]
some of the fair daughters of our courtly belles were undergoing the
一些 的 这 公平的 女儿们 的 我们的 宫廷式 美女 是 正在经历 这
['ɔːf(ə)l] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [bɔːl] - [ruːm] [ə'pɪərəns] ,
awful ordeal of a first ball - room appearance ,
可怕 考验 的 一个 第一的 球 - 房间 外貌 ,

我们宫廷里一些漂亮姑娘正在经历第一次舞会亮相的可怕考验。

[ɒn] [huːm] [ðiːz] [kən'tɪndʒənsiz] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ten] - [fəʊld] [ɪm'bærəsmənt] . — [ðə; ði] [bɔːl] , [ɔː(r)]
on whom these contingencies would inflict ten - fold embarrassment . — The Ball , or
在 谁 这些 应急措施 会 造成 十 - 折叠 尴尬 . — 这 球 , 或者
[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [ɪn] - .
a Glance at Almack's in 1829 .
一个 瞥一眼 在 - 在 - .

这些意外事件将给谁带来十倍的尴尬？——《舞会，或1829年阿尔马克舞会的一瞥》。

[frentʃ] ['peɪntɪŋz] .
FRENCH PAINTINGS .
法语 绘画 .

法国绘画。

['dʒen(ə)rəl][ˌel'iː] [ʒɜːn] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
General le Jeune has added a new picture to his collection of battle
一般的 勒 青年 有 额外 一个 新的 图片 到 他的 收藏 的 战斗
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

勒热纳将军的战争画作收藏中又添了一幅新作。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ˌpɪkə'dɪli] .
exhibiting at the Egyptian Hall , Piccadilly .
展出 在 这 埃及人 大厅 , 皮卡迪利 .

在皮卡迪利大街的埃及大厅展出。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ,
It represents one of the general's perilous adventures in the Peninsular War ,
它 代表 一 的 这 将军的 危险的 冒险 在 这 半岛 战争 ,

它描绘了这位将军在半岛战争中的一次危险冒险经历。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and is a vigorous addition to these admirable productions of the French
和 是 一个 蓬勃 添加 到 这些 令人钦佩的 作品 的 这 法语
[skuːl] .
school .
学校 .

这部作品是对法国学派这些优秀作品的有力补充。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][vɒl] .
The whole series will be found noticed at page 212 of our vol .
这 所有的 系列 将要 是 成立 注意到 在 页 - 的 我们的 卷 .

整个系列内容将在我们的第 212 页上找到。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [ælps] .
FLOWERS ON THE ALPS .
花朵 在 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山上的花朵。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
The flowers of the mountains — they must not be forgotten .
这 花朵 的 这 山脉 — 他们 必须 不是 是 被遗忘的 .

山上的花朵——我们不应忘记它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɑːtənɪsts] [waɪl] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɔːl] [ðiːz] [haɪ] ['pɑːsɪz] ; [neɪ] ,
It is worth a botanist's while to traverse all these high passes ; nay ,
它 是 值得 一个 植物学家的 尽管 到 横穿 全部 这些 高的 通过 ; 不 ,

对于植物学家来说，跋涉这些高海拔山口是值得的；不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ,
it is worth the while of a painter ,
它 是 值得 这 尽管 的 一个 画家 ,

这对于一位画家来说是值得的。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['greɪsf(ə)l] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['lʌvli] [hjʊ] ,
or any one who delights to look upon graceful flowers , or lovely hues ,
或者 任何 一 WHO 美味 到 看 之上 优美 花朵 , 或者 迷人的 色调 ,

或者任何喜欢欣赏优美花朵或美丽色彩的人，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['flɔːrə] ,
to pay a visit to these little wild nymphs of Flora ,
到 支付 一个 访问 到 这些 小的 荒野 若虫 的 弗洛拉 ,

去拜访一下这些花神芙罗拉的小野仙女们，

[æt; ət] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .
at their homes in the mountains of St . Bernard .
在 他们的 房屋 在 这 山脉 的 英石 . 伯纳德 .

在他们位于圣伯纳德山区的家中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
We are speaking now , generally , of what may be seen throughout the whole
我们 是 请讲 现在 , 一般来说 , 的 什么 可能 是 已见 自始至终 这 所有的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ,
of the route ,
的 这 路线 ,

我们现在所谈论的，总体而言，是指整条路线上可以看到的景象。

[frɒm; frəm] [muː'tiːeɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [tuː; tə] [ɑː'ɔːstə] , — [ænd; ənd] [ðens] [ə'gen]
from Moutier , by the Little St . Bernard , to Aosta , — and thence again
从 穆捷 , 经过 这 小的 英石 . 伯纳德 , 到 奥斯塔 , — 和 因此 再次
[tuː; tə] [ˌmɑːrti'ɲiː] .
to Martigny .
到 马蒂尼 .

从穆捷出发，途经小圣伯纳德河，到达奥斯塔，然后再次到达马蒂尼。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['splendɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
There is no flower so small , so beautiful , so splendid in colour ,
那里 是 不 花 所以 小的 , 所以 美丽的 , 所以 灿烂 在 颜色 ,

没有哪朵花比它小巧、美丽、色彩更绚丽。

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːkwəl] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] [sɪ'kwestəd] ['pleɪsɪz] .
but its equal may be met with in these sequestered places .
但 它是 平等的 可能 是 遇见 和 在 这些 隔离 地方 .

但在这些与世隔绝的地方，或许也能遇到类似的生物。

[ðə; ði] [tɪ'neɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ; [ðeə(r)] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] .
The tenaciousness of flowers is not known ; their hardihood is not sufficiently admired .
这 坚韧 的 花朵 是 不是 已知 ; 他们的 坚韧 是 不是 足够 钦佩 .

花朵的生命力不为人知；它们的顽强生命力也没有得到足够的赞赏。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] .
Wherever there is a handful of earth , there also is a patch of wild - flowers .
无论 那里 是 一个 少数 的 地球 , 那里 还 是 一个 修补 的 荒野 - 花朵 .

凡是有泥土的地方，必有一片野花。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] ,
If there be a crevice in the rock , sufficient to thrust in the edge of a knife ,
如果 那里 是 一个 裂缝 在 这 岩石 , 充足的 到 推力 在 这 边缘 的 一个 刀 ,

如果岩石上有一条缝隙，足以插入刀刃，

[ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [streɪt] [ʌp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
there will the winds carry a few grains of dust , and there straight up springs a flower .
那里 将要 这 风 携带 一个 很少 谷物 的 灰尘 , 和 那里 直的 向上 弹簧 一个 花 .

风吹来几粒尘埃，那里就会冒出一朵花。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] , [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['bjuːti] .
In the lower parts of the Alps , they cover the earth with beauty .
在 这 降低 部分 的 这 阿尔卑斯山 , 他们 覆盖 这 地球 和 美丽 .

在阿尔卑斯山的低海拔地区，它们为大地披上了美丽的外衣。

[θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Thousands , and tens of thousands , blue , and yellow , and pink , and violet , and white ,
数千 , 和 十 的 数千 , 蓝色的 , 和 黄色的 , 和 粉色的 , 和 紫色 , 和 白色的 ,

成千上万，数以万计的，蓝色的、黄色的、粉色的、紫色的、白色的，

[ɒv; əv] ['evri] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
of every shadow and every form , are to be seen , vying with each other ,
的 每一个 阴影 和 每一个 形式 , 是 到 是 已见 , 竞争 和 每个 其他 ,

每一种影子和每一种形状，都清晰可见，彼此争夺着对方的注意力。

[ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
and eclipsing every thing besides .
和 日食 每一个 事物 除了 .

并掩盖了除此之外的一切。

[ˌmɪd'weɪ] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['pleɪsɪz] ,
Midway they meet you again , sometimes fragrant , and always lovely ; and in the topmost places ,
中途 他们 见面 你 再次 , 有时 香 , 和 总是 迷人的 ; 和 在 这 最顶层 地方 ,

途中它们会再次与你相遇，有时芬芳馥郁，总是令人喜爱；而在最高处，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] ,
where the larch , and the pine ,
在哪里 这 落叶松 , 和 这 松树 ,

落叶松和松树所在的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] ([ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] [ʃrʌb]) [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
and the rhododendron (the last living shrub) are no longer to be seen ,
和 这 杜鹃花 (这 最后的 活的 灌木) 是 不 更长 到 是 已见 ,

而杜鹃花（最后一株活着的灌木）也已不见踪影。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]
where you are just about to tread upon the
在哪里 你 是 只是 关于 到 踏 之上 这

你即将踏上……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

['lɪmɪt][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] , [ðeə(r)] [stɪl] [piːp] [ʌp][ænd; ənd] ['blɒsəm] [ðə; ði] " [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] ,
limit of perpetual snow , there still peep up and blossom the " Forget me not ,
限制 的 永久 雪 , 那里 仍然 窥视 向上 和 开花 这 " 忘记 我 不是 ,

即使终年积雪覆盖，勿忘我依然会探出头来绽放。

" [ðə; ði]['ælpaɪn] [rə'nʌŋkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒenʃn] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
" the Alpine ranunculus , and the white and blue gentian , the last of
" 这 高山 莨 , 和 这 白色的 和 蓝色的 龙胆 , 这 最后的 的

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ,
which displays ,
哪个 显示器 ,

"高山毛茛和白蓝龙胆，后者展现出，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [frɔː] [eə(r)] , [ə; eɪ] [bluː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['splendɪd] ['kʌlə(r)] ,
even in this frore air , a blue of such intense and splendid colour ,
甚至 在 这 弗罗尔 空气 , 一个 蓝色的 的 这样的 激烈的 和 灿烂 颜色 ,

即使在这样凛冽的寒风中，也能看到如此浓郁而绚丽的蓝色。

[æz; əz][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] .
as can scarcely be surpassed by the heavens themselves .
作为 能 几乎 是 超越 经过 这 天 他们自己 .

几乎连天地本身都难以超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ʃeltəd]
It is impossible not to be affected at thus meeting with these little unsheltered
它 是 不可能的 不是 到 是 做作的 在 因此 会议 和 这些 小的 无家可归

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

遇到这些没有遮蔽的小家伙们，很难不被它们所触动。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bærənnəs] .
at the edge of eternal barrenness .
在 这 边缘 的 永恒 不育 .

处于永恒荒芜的边缘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][gɪfts][ɒv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ə'bʌndənt] ['neɪtʃə(r)] .
They are the last gifts of beneficent , abundant Nature .
他们 是 这 最后的 礼物 的 仁慈的 , 丰富 自然 .

它们是慷慨仁慈的大自然留给我们的最后馈赠。

[ðʌs] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n] , ['væŋkwiʃ] [rɒks] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ]
Thus far she has struggled and striven , vanquishing rocks and opposing
因此 远的 她 有 挣扎 和 努力 , 战胜 岩石 和 反对

['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

迄今为止，她一路奋斗，克服重重困难，战胜了种种阻碍。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
and sowing here a forest of larches , and there a wood of pines ,
和 播种 这里 一个 森林 的 落叶松 , 和 那里 一个 木头 的 松树 ,

这里种一片落叶松林，那里种一片松树林。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['hɜːbɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['flaʊə(r)] .
a clump of rhododendrons , a patch of withered herbage , and , lastly , a bright blue flower .
一个 丛 的 杜鹃花 , 一个 修补 的 干枯 草本植物 , 和 , 最后 , 一个 明亮的 蓝色的 花 .

一丛杜鹃花，一片枯萎的草木，最后，还有一朵亮蓝色的花。

[laɪk] [sʌm; səm][maɪld] ['kɒŋkərə(r)] , [huː] ['kæriz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,
Like some mild conqueror , who carries gifts and civilization into a savage country ,
喜欢 一些 温和的 征服者 , WHO 携带 礼物 和 文明 进入 一个 野蛮的 国家 ,

就像一位温和的征服者，将礼物和文明带入一个野蛮的国度，

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɒp] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,
but is compelled to stop somewhere at last ,
但 是 被迫 到 停止 某处 在 最后的 ,

但最终还是不得不停下来。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she seems determined that her parting present shall also be the most beautiful .
她 似乎 决定 那 她 离别 展示 将 还 是 这 最多 美丽的 .

她似乎决心要送出最漂亮的临别礼物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .
This is the limit of her sway .
这 是 这 限制 的 她 摇摆 .

这是她影响力的极限。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɑːst] [daʊn] [ðiːz] ['lʌvli] ['lændmɑːrks] , [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] [siːsɪz] .
Here , where she has cast down these lovely landmarks , her empire ceases .
这里 , 在哪里 她 有 投掷 向下 这些 迷人的 地标 , 她 帝国 停止 .

在这里，在她摧毁了这些美丽的标志性建筑之后，她的帝国也随之终结。

[bɪ'jɒnd] , [ruːl] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ! — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Beyond , rule the ice and the storm ! — New Monthly Magazine .
超过 , 规则 这 冰 和 这 风暴 ! — 新的 月度 杂志 .

超越极限，主宰冰雪与风暴！——《新月刊》

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
THE COMPANION TO THE ALMANAC .
这 伴侣 到 这 年鉴 .

年鉴伴侣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][juː'tɪləti] ,
This is the age of utility ,
这 是 这 年龄 的 公用事业 ,

这是一个实用主义时代，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and the little volume published under the above title is altogether characteristic
和 这 小的 体积 已发布 在下面 这 多于 标题 是 共 特征
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

而以上述标题出版的小册子则完全具有那个时代的特征。

[ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['fɒstə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]
Its contents are calculated to feed and foster the spirit of inquiry which
它是 内容 是 计算 到 喂养 和 促进 这 精神 的 询问 哪个
[ɪz] [ə'brɔːd] .
is abroad .
是 国外 .

它的内容旨在培养和弘扬当今世界的探索精神。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
People are beginning to find they are not so wise as they had hitherto
人们 是 开始 到 寻找 他们 是 不是 所以 明智的 作为 他们 有 迄今为止
[kən'siːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
conceived themselves to be ,
构思 他们自己 到 是 ,

人们开始发现自己并没有之前自认为的那么聪明。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] ['evri] - [deɪ] ['sʌbdʒɪkts][ɪz] ['veri] ['skænti] .
or rather , that their knowledge on every - day subjects is very scanty .
或者 相当 , 那 他们的 知识 在 每一个 - 天 主题 是 非常 稀少 .

或者更确切地说，他们对日常事物的了解非常匮乏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [kəm'pænjən] " [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
We are therefore pleased to see in the present " Companion " a popular
我们 是 所以 高兴 到 看 在 这 展示 " 伴侣 " 一个 受欢迎的
['peɪpə(r)][ɒn] [k'ɒmɪts] ;
paper on Comets ;
纸 在 彗星 ;

因此，我们很高兴在本期“伴侣”中看到一篇关于彗星的科普文章；

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'træktɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ; ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
a series of attractive Observations of a Naturalist ; papers on the Management
一个 系列 的 吸引人的 观察 的 一个 博物学家 ; 文件 在 这 管理
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of Children ,
的 孩子们 ,

一系列引人入胜的博物学家观察记录；关于儿童管理的论文，

['kləʊðɪŋ] , [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Clothing , Economy in the Use of Bread and Flour ,
衣服 , 经济 在 这 使用 的 面包 和 面粉 ,

服装、节约面包和面粉的使用

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'pruːvmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
and a concise account of Public Improvements during the year .
和 一个 简洁的 帐户 的 民众 改进 期间 这 年 .

并简要介绍本年度的公共设施改善情况。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
All these are matters of interest to every house and family in the empire .
全部 这些 是 事情 的 兴趣 到 每一个 房子 和 家庭 在 这 帝国 .

这些都是帝国境内每个家庭都关心的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpəz] , [dʒu'dɪʃəsli] [ə'brɪdʒd] ,
There is , besides , an abundance of Parliamentary papers , judiciously abridged ,
那里 是 , 除了 , 一个 丰富 的 议会 文件 , 谨慎地 简略 ,

此外，还有大量经过精心删节的议会文件。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [sɪks] [mʌnθs]
from which the reader may obtain more information than by passing six months
从 哪个 这 读者 可能 获得 更多的 信息 比 经过 通过 六 几个月

[ɪn] " [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,
in " both your Houses ,
在 " 两个都 你的 房屋 ,

读者从中可以获得比在“你们两院”待上六个月更多的信息，

" [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'beɪts] .
" or reading a session of debates .
" 或者 阅读 一个 会议 的 辩论 .

或者阅读一场辩论。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ;
The Table of Discoveries is likewise a valuable feature ;
这 桌子 的 发现 是 同样地 一个 有价值的 特征 ;

发现表同样是一项很有价值的功能；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['mɒnəks] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt]
and the Chronological Table of European Monarchs is almost a counterpart
和 这 按时间顺序 桌子 的 欧洲的 君主 是 几乎 一个 对应物

[ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['riːgl] ['tæblət] " [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
of a " Regal Tablet " sent to us ,
的 一个 " 尊贵 药片 " 发送 到 我们 ,

《欧洲君主年表》几乎可以看作是送给我们的一份“皇家铭文”。

[sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
some weeks since , for the MIRROR , and promised for insertion .
一些 周 自从 , 为了 这 镜子 , 和 承诺 为了 插入 .

几周前，《镜报》承诺刊登。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['fiːtʃə(r)] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] " [kəm'pænjən] " [ɒv; əv]
There is , however , one feature missing , which we noticed in the " Companion " of
那里 是 , 然而 , 一 特征 丢失的 , 哪个 我们 注意到 在 这 " 伴侣 " 的

[lɑːst] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

然而，我们注意到去年“伴侣”系列中缺少一项功能。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
and we cannot but think that , to make room for its introduction ,
和 我们 不能 但 思考 那 , 到 制作 房间 为了 它是 介绍 ,

我们不禁会想，为了给它的引入腾出空间，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [mait] [hæv; həv] [biːn]
some of the parliamentary matter in the present volume might have been
一些 的 这 议会 事情 在 这 展示 体积 可能 有 到过

[speəd] .
spared .
幸存 .

本书中的一些议会事务内容或许可以删减。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,
The editor will be aware of our disinterestedness in making this suggestion ,
这 编辑 将要 是 意识到的 的 我们的 无私 在 制作 这 建议 ,

编辑会明白我们提出这个建议并非出于私利。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es]['kredɪt] [ə'kɔːdɪŋli] .
and we hope will give us credit accordingly .
和 我们 希望 将要 给 我们 信用 因此 .

我们希望他们能给予我们相应的认可。

[fluːt] ['pleɪɪŋ] .
FLUTE PLAYING .
长笛 玩耍 .

长笛演奏。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [paɪp] ? "
" Will you play upon this pipe ? "
" 将要 你 玩 之上 这 管道 ? "

你愿意吹奏这支笛子吗?

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] .
" My Lord , I cannot .
" 我的 主 , 我 不能 .

“我的主啊，我不能。”

" [səʊ] [seɪ] [wiː; wi] ;
" So say we ;
" 所以 说 我们 ;

我们这样说;

[bʌt; bət][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]['aʊə(r)]
but some novel instruction on the subject may not be unacceptable to our
但 一些 小说 操作说明 在 这 主题 可能 不是 是 不可接受 到 我们的
['paɪpɪŋ] [frendz] .
piping friends .
管道 朋友们 .

但对于我们的风笛演奏家朋友们来说，一些关于这个主题的新式指导或许并非不可接受。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
We recommend to them " The Elements of Flute - playing , according to
我们 推荐 到 他们 " 这 元素 的 长笛 - 玩耍 , 根据 到
[ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['fɪŋɡərɪŋ] ,
the most approved principles of Fingering ,
这 最多 得到正式认可的 原则 的 指法 ,

我们向他们推荐《长笛演奏要素》，该书遵循最受认可的指法原则。

" [baɪ] ['tɒməs] ['lɪndzi] ,
" by Thomas Lindsay ,
" 经过 托马斯 林赛 ,

作者：托马斯·林赛

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [prɪ'septɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
as containing more practical and preceptive information than is usually
作为 包含 更多的 实际的 和 有洞察力的 信息 比 是 通常
[tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] .
to be met with in such works .
到 是 遇见 和 在 这样的 作品 .

因为它包含比此类作品通常所包含的更多实用和富有洞察力的信息。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtɪs] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['riːs(ə)nt]
The advantage in the present treatise arises out of one of the many recent
这 优势 在 这 展示 论文 出现 出去 的 一 的 这 许多 最近的
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
improvements in the art of printing ,
改进 在 这 艺术 的 印刷 ,

本文的优势源于印刷技术近期诸多改进之一。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['mu:vəbl] [taɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] ['mju:zɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ]
viz . , the adoption of movable types for printing music , instead of by
即 . , 这 采用 的 活动 类型 为了 印刷 音乐 , 反而 的 经过
[ɪn'greɪvd] ['pju:tə(r)] [pleɪts] ;
engraved pewter plates ;
刻 锡 盘子 ;

即采用活字印刷乐谱，而不是用雕刻的锡版印刷；

[wɪtʃ] ['meθəd] [i'neibl] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][tu:; tə]['æmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pɹ'i:sɛpts] , [ɔ:(r)][daɪ'dæktɪk] ['pɔ:ʃ(ə)n]
which method enables the instructor to amplify his precepts , or didactic portion
哪个 方法 启用 这 讲师 到 放大 他的 戒律 , 或者 教学 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
of his work ,
的 他的 工作 ,

哪种方法能够使教师更好地阐述其教义或教学内容?

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɪmplɪfaɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .
and thus simplify them to the pupil .
和 因此 简化 他们 到 这 瞳孔 .

从而简化它们，便于学生理解。

[ə'kɔ:dɪŋ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['tri:tɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
According , in Mr . Lindsay's treatise , we have upwards of forty pages of
根据 , 在 先生 . 林赛的 论文 , 我们 有 向上 的 四十 页面 的
[ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃənz] ,
elementary instructions ,
初级 指示 ,

据林赛先生的论文所述，其中有四十多页是基础指导。

['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['tri:tiziz] , ['kəʊpiəsli] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
definitions , and concise treatises , copiously interspersed with musical illustrations ;
定义 , 和 简洁的 论文 , 大量 穿插 和 音乐 插图 ;

定义和简明扼要的论述，并穿插大量音乐例证；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['tri:tiziz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['mi:gə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [frɒm; frəm]
whereas the engraved treatises are generally meagre in their instructions , from
然而 这 刻 论文 是 一般来说 微薄 在 他们的 指示 , 从
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] .
the difficulty of punching text illustrations .
这 困难 的 冲孔 文本 插图 .

而雕版印刷的专著由于难以在文字插图上进行冲压，其说明通常较为简略。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
The article on accentuation is , we are told ,
这 文章 在 重音 是 , 我们 是 讲述 ,

据说，关于重音的文章是……

[ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [flu:t] , [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs]
the first successful attempt in any elementary work on the Flute , to define this
这 第一的 成功的 试图 在 任何 初级 工作 在 这 长笛 , 到 定义 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .
important subject .
重要的 主题 .

这是长笛入门教材中首次成功定义这一重要主题的尝试。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] ,
It is written in a lucid and popular style , and is so attractive ,
它 是 书面 在 一个 清醒的 和 受欢迎的 风格 , 和 是 所以 吸引人的 ,

它以清晰易懂、通俗易懂的风格写成，非常吸引人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðæt] [dɪd]['aʊə(r)] [ruːm] [ə'laʊ] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that did our room allow , we might be induced to insert part of it .
那 做过 我们的 房间 允许 , 我们 可能 是 诱导 到 插入 部分 的 它 .

如果我们的房间允许的话，我们可能会被诱导插入其中的一部分。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,
Appended to the treatise are thirty pages of Duettinos and Exercises ,
附加 到 这 论文 是 三十 页面 的 二重唱 和 练习 ,

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
and altogether the work ,
和 共 这 工作 ,

该论著附有三十页二重奏和练习曲，整部作品共计……

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [pɑːt] [ai] . ,
(of which the present is Part I . ,
(的 哪个 这 展示 是 部分 我 . ,

（其中本文为第一部分。）

) [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['stʌdi] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)]
) is well worth the attention of such as study Flute - playing , which , as Mr
) 是 出色地 值得 这 注意力 的 这样的 作为 学习 长笛 - 玩耍 , 哪个 , 作为 先生

. [el] . [əb'zɜːvz] ,
. L . observes ,
. L . 观察 ,

值得关注，例如学习长笛演奏，正如L先生所观察到的，

[ɪz] " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] , [æt; ət][wʌns] ,
is " one of those elegant and delightful recreations , which constitutes , at once ,
是 " 一 的 那些 优雅的 和 愉快 娱乐 , 哪个 构成 , 在 一次 ,

是"那些优雅而令人愉悦的休闲活动之一，它同时构成了……"

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
the grace and the solace of domestic life .
这 优雅 和 这 慰藉 的 国内的 生活 .

家庭生活的优雅与慰藉。

" [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['əudəz] [ʃed]
" The sweetest flowers their odours shed
" 这 最甜美的 花朵 他们的 气味 棚

最甜美的花朵，它们的芬芳凋零

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ;
In silence and alone ;
在 沉默 和 独自的 ;

独自一人，沉默不语；

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['hɪd(ə)n] [faʊnt] [ɪz] [fed]
And Wisdom's hidden fount is fed
和 智慧的 隐 喷泉 是 美联储

智慧的隐秘泉源得到了滋养。

[baɪ][maɪndz][tuː; tə] [feɪm] [ˌʌn'nəʊn] .
By minds to fame unknown .
经过 思想 到 名声 未知 .

出自不知名的天才之手。

[bər'nɑːrd] ['bɑːtən] .
Bernard Barton .
伯纳德 巴顿 .

伯纳德·巴顿。

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
CHANGES OF INSECTS .
变化 的 昆虫 .

昆虫的变化。

['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Insects are strikingly distinguished from other animals , by a succession of
昆虫 是 引人注目 杰出的 从 其他 动物 , 经过 一个 演替 的
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
changes in their organization and forms ,
变化 在 他们的 组织 和 表格 ,

昆虫与其他动物最显著的区别在于其组织结构和形态的一系列变化。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn]
and by their incapacity of propagating before their last metamorphosis , which , in
和 经过 他们的 无能力 的 传播 前 他们的 最后的 变态 , 哪个 , 在
[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,

并且由于它们在最后一次变态之前不具备繁殖能力，而这种情况在它们中的大多数身上都存在，

[teɪks] [pleɪs] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [deθ] .
takes place shortly before their death .
需要 地方 不久 前 他们的 死亡 .

发生在他们去世前不久。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [səʊ] ['meni] [tɜːmz] ,
Each of these transformations is designated by so many terms ,
每个 的 这些 转变 是 指定的 经过 所以 许多 条款 ,

每一种变换都用若干个术语来表示，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
that it may not be useless to observe to the reader ,
那 它 可能 不是 是 无用 到 观察 到 这 读者 ,

这一点或许对读者来说并非毫无用处。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] ['priːviəsli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt]
who has not previously paid attention to the subject , that
WHO 有 不是 之前 有薪酬的 注意力 到 这 主题 , 那

那些以前从未关注过这个话题的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

['lɑːvə] , ['kætəpɪlə(r)] , [grʌb] , ['mægət] , [ɔː(r)] [wɜːm] ,
larva , caterpillar , grub , maggot , or worm ,
幼虫 , 毛虫 , 幼虫 , 蛆 , 或者 蠕虫 ,

幼虫、毛虫、蛆、幼虫或蠕虫

[ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eg] ; [ðæt] ['pjuːpə] ,
is the first state of the insect on issuing from the egg ; that pupa ,
是 这 第一的 状态 的 这 昆虫 在 发行 从 这 蛋 ; 那 蛹 ,

是昆虫从卵中孵化后的第一个状态；即蛹。

[ɔː'riːljə] , ['krɪsəlɪs] , [ɔː(r)] ['nɪmfə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
aurelia , chrysalis , or nympha are the names by which the second metamorphosis
奥雷利亚 ， 蛹 ， 或者 宁芙 是 这 姓名 经过 哪个 这 第二 变态
[ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] ,
is designated ,
是 指定的 ，

水母幼虫期、蛹期或水仙期是用来指代第二次变态发育阶段的名称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['ɪnsekt] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and that the last stage , when the insect assumes the appearance of a
和 那 这 最后的 阶段 ，什么时候 这 昆虫 假设 这 外貌 的 一个
['bʌtəflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ，

最后阶段，昆虫会变成蝴蝶的样子。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] . — [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
is called the perfect state . — North American Review .
是 称为 这 完美的 状态 ． — 北 美国人 审查 ．

被称为完美状态。——《北美评论》

" ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] .
" LITTLE SONGS FOR LITTLE SINGERS .
" 小的 歌曲 为了 小的 歌手 ．

“献给小歌手的小歌谣。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
" The little folks will soon have a microcosm — a world of their own .
" 这 小的 各位 将要 很快 有 一个 微观世界 — 一个 世界 的 他们的 自己的 ．

“小人们很快就会拥有一个微观世界——一个属于他们自己的世界。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] " [bɔɪz] [əʊn] [bʊk] ,
The other day we noticed the " Boy's Own Book ,
这 其他 天 我们 注意到 这 " 男孩们 自己的 书 ，

前几天我们注意到“男孩自己的书”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [mætʃ] ['vɒljuːm] : ['tʃɪldrən] , [tuː] , [hæv; həv][ðeə(r)]
" and the girls are promised a match volume : children , too , have their
" 和 这 女孩们 是 承诺 一个 匹配 体积 ： 孩子们 ， 也 ， 有 他们的
[əʊn] ['kæmərɪ] - ;
own camerae obscurae ;
自己的 相机 - ；

“女孩们也得到了相应的书籍：孩子们也有自己的暗箱；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzmə'ræmə] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
there are the Cosmoramas at the Bazaar ,
那里 是 这 宇宙全景画 在 这 市场 ，

集市上有宇宙奇观（Cosmoramas），

[æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ˌpænə'rɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ;
as great in their way as Mr . Hornor's Panorama at the Colosseum ;
作为 伟大的 在 他们的 方式 作为 先生 ． - 全景 在 这 罗马斗兽场 ；

在某种程度上，它们与霍纳先生在罗马斗兽场的全景画一样伟大；

[bɪ'saɪdz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ænjʊəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)]
besides half a dozen Juvenile Annuals , in which all the literary children of larger
除了 一半 一个 打 少年 一年生植物 ， 在 哪个 全部 这 文学 孩子们 的 更大的
[grəʊθ] [raɪt] .
growth write .
生长 写 ．

此外还有六种青少年年鉴，所有年纪较大的文学儿童都在其中发表文章。

[æt; ət]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] , ['ɒprəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntəmaɪm]
At our theatres , operas are sung by children , and the pantomimes
在 我们的 剧院 , 歌剧 是 唱 经过 孩子们 , 和 这 哑剧
[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [fʌn] .
are full of juvenile fun .
是 满的 的 少年 乐趣 .

在我们的剧院里，歌剧由孩子们演唱，哑剧充满了童趣。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
In short , every thing can be had adapted to all ages ;
在 短的 , 每一个 事物 能 是 有 改编 到 全部 年龄 ;

简而言之，所有东西都可以适配所有年龄段；

[tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns][ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
till we begin to think it is once a world and twice a little world .
直到 我们 开始 到 思考 它 是 一次 一个 世界 和 两次 一个 小的 世界 .

直到我们开始认为它曾经是一个世界，两次又变成了一个小世界。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [nemd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
But we have omitted the pretty little productions named at the head of
但 我们 有 省略 这 漂亮的 小的 作品 命名 在 这 头 的
[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
this article .
这 文章 .

但我们省略了本文开头提到的那些精美的小作品。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒn]
They consist of seven little songs for little people , set to music on
他们 由 的 七 小的 歌曲 为了 小的 人们 , 放 到 音乐 在
[smɔːl] - [saɪzd]['peɪpə(r)] ,
small - sized paper ,
小的 - 尺寸 纸 ,

它们由七首写给小朋友听的小歌组成，谱写在小纸片上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪŋə(r)] [meɪ] [həʊld][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
so that the little singer may hold the song after the orchestra fashion , without
所以 那 这 小的 歌手 可能 抓住 这 歌曲 后 这 乐队 时尚 , 没有
['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] . [wʌn] .
hiding her smiles . 1 .
隐藏 她 微笑 . 1 .

这样，小歌手就可以像管弦乐队一样演唱这首歌，而不用掩饰自己的笑容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ['hɑːməˌnaɪzd] [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] [raɪmz] ; [ˌtuː'tuː] .
The Little Fish , harmonized from Nursery Rhymes ; 2 .
这 小的 鱼 , 协调 从 苗圃 韵律 ; 2 .

1.《小鱼》，改编自童谣；2.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ; [θriː] .
The Little Robin ; 3 .
这 小的 罗宾 ; 3 .

小知更鸟；3.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] ; [fɔːr] .
The Little Spider and his Wife , from Original Poems ; 4 .
这 小的 蜘蛛 和 他的 妻子 , 从 原来的 诗歌 ; 4 .

《小蜘蛛和他的妻子》，选自《原创诗歌》；4.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] [raɪmz] ; [faɪv] .
The Little Star , from Nursery Rhymes ; 5 .
这 小的 星星 , 从 苗圃 韵律 ; 5 .

《小星星》，选自童谣；5.

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɪnstrəl] ; [sɪks] .
A Summer Evening , from the Infant Minstrel ; 6 .
一个 夏天 晚上 , 从 这 婴儿 吟游诗人 ; 6 .

夏日傍晚，选自《小吟游诗人》；6.

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [bɔɪ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [griːn] ,
Come Away , Come Away , to the air of the Swiss Boy , by Mr . Green ,
来 离开 , 来 离开 , 到 这 空气 的 这 瑞士 男生 , 经过 先生 . 绿色的 ,

来吧，来吧，伴着格林先生的《瑞士男孩》的旋律。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ; [ænd; ənd] , ['sɛvən] .
the publisher ; and , 7 .
这 出版商 ; 和 , 7 .

出版商；以及，7.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bɜːd] : —
The Little Lady Bird : —
这 小的 女士 鸟 : —

小瓢虫：—

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !

瓢虫！

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !

瓢虫！

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
fly away home ,
飞 离开 家 ,

飞回家去，

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
The field - mouse is gone to her nest ,
这 场地 - 老鼠 是 已消失 到 她 巢 ,

田鼠回窝去了。

[ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ['sliːpi] [red] [aɪz] ,
The daisies have shut up their sleepy red eyes ,
这 雏菊 有 关闭 向上 他们的 困 红色的 眼睛 ,

雏菊闭上了它们睡眼惺忪的红眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .
And the bees and the birds are at rest .
和 这 蜜蜂 和 这 鸟类 是 在 休息 .

蜜蜂和鸟儿都休息了。

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !

瓢虫！

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !

瓢虫！

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
fly away home ,
飞 离开 家 ,

飞回家去，

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] ,
The glow - worm is lighting his lamp ,
这 辉光 - 蠕虫 是 灯光 他的 灯 ,
萤火虫正在点亮它的灯。

[ðə; ði] [duːz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['spekld] [wɪŋz]
The dew's falling fast , and your fine speckled wings
这 露水 坠落 快速地 , 和 你的 美好的 斑驳的 翅膀
露水急速落下，你那斑驳的翅膀也闪闪发光。

[wɪl] [biː; bi] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] - ['klɪŋɪŋ] [dæmp] .
Will be wet with the close - clinging damp .
将要 是 湿的 和 这 关闭 - 依恋 潮湿 .
会被紧贴着的潮气弄湿。

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !
瓢虫！

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !
瓢虫！

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
fly away home ,
飞 离开 家 ,
飞回家去，

[ðə; ði]['feəri] [belz] ['tɪŋk(ə)l][ə'fɑː(r)] ;
The fairy bells tinkle afar ;
这 仙女 铃铛 小便 远方 ;
远处传来仙女铃铛的叮当声；

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)] [ðel] [kætʃ] [jiː; ji] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [jiː; ji][fɑːst] ,
Make haste , or they'll catch ye , and harness ye fast ,
制作 匆忙 , 或者 他们会 抓住 是的 , 和 马具 是的 快速地 ,
快点，否则他们会抓住你，把你牢牢拴住。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒbweb] , [tuː; tə]['oʊbərˌɑːnz][kɑː(r)] .
With a cobweb , to Oberon's car .
和 一个 蛛网 , 到 奥伯龙的 车 .
带着蛛网，走向奥伯龙的汽车。

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !
瓢虫！

['leɪdi] [bɜːd] !
Lady Bird !
女士 鸟 !
瓢虫！

[flai] [ə'weɪ] [naʊ]
fly away now
飞 离开 现在
现在就飞走吧

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] - [triː] ,
To your home in the old willow - tree ,
到 你的 家 在 这 老的 柳 - 树 ,
回到你那棵老柳树下的家，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ][dɪə(r)][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ænt] ,
Where your children so dear have invited the ant ,
在哪里 你的 孩子们 所以 亲爱的 有 受邀 这 蚂蚁 ，

你亲爱的孩子们竟然邀请了蚂蚁来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kəʊzi] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [tiː] .
And a few cosy neighbours to tea .
和 一个 很少 舒适 邻居 到 茶 .

还有几个亲切的邻居来喝茶。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
There is some novelty and ingenuity in adapting the words and music of
那里 是 一些 新奇 和 独创性 在 适应 这 字 和 音乐 的
[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['sɪŋəz] .
songs for young singers .
歌曲 为了 年轻的 歌手 .

将歌曲的歌词和曲调改编成适合年轻歌手演唱的版本，这其中蕴含着一些新颖性和独创性。

[lʌv] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] ,
Love , war , and drinking songs are very well for adults ,
爱 ， 战争 ， 和 喝 歌曲 是 非常 出色地 为了 成年人 ，

爱情、战争和饮酒歌曲非常适合成年人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;
but are out of time in the nursery or schoolroom ;
但 是 出去 的 时间 在 这 苗圃 或者 教室 ；

但在托儿所或教室里时间不够用；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌpriːdi'lekʃən] [sprɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
for these predilections spring up quite early enough in the bosoms of mankind .
为了 这些 偏好 春天 向上 相当 早期的 足够的 在 这 胸部 的 人类 .

因为这些偏好很早就出现在人类的心中。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [vɪn'jet] ['lɪθəɡrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
We should not forget the vignette lithographs to the little songs , which are
我们 应该 不是 忘记 这 小插曲 石版画 到 这 小的 歌曲 ， 哪个 是
['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] - .
beautifully executed by Hullmandel .
非常漂亮 执行 经过 - .

我们不应忘记这些小歌曲的插图石版画，它们由赫尔曼德尔精心绘制。

[ɔːl] [bɪ'ɡɪnəz] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [sɔːŋz] ,
All beginners will do well to see these songs ,
全部 初学者 将要 做 出色地 到 看 这些 歌曲 ，

所有初学者都应该看看这些歌曲。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɑːdʒə(r)] [ɡrəʊθ] " [huː] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] .
for we know many of the " larger growth " who are little singers .
为了 我们 知道 许多 的 这 " 更大的 生长 " WHO 是 小的 歌手 .

因为我们知道，很多“增长幅度较大”的人其实是歌唱水平不高的人。

['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
POPULAR SUPERSTITIONS .
受欢迎的 迷信 .

民间迷信。

['wɪtʃkrɑːft] , & [siː] .
WITCHCRAFT , & C .
巫术 ， & C .

巫术等等。

[mæk] .
MACB .
macb .

MACB。

[haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['siːkrət] , [blæk] , [ænd; ənd] [mɪd] - [naɪt] [hæg] ?
How now , you secret , black , and mid - night hags ?
如何 现在 , 你 秘密 , 黑色的 , 和 中 - 夜晚 老巫婆 ?

现在怎么样了，你们这些神秘的、黑暗的、午夜出没的老巫婆?

[wɒt] [ɪznt] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What is't you do ?
什么 不是 你 做 ?

还有什么你没做过?

[witʃiz] .
WITCHES .
女巫 .

女巫。

[ə; eɪ] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A deed without a name .
一个 契据 没有 一个 姓名 .

一份没有署名的契约。

[mæk] .
MACB .
macb .

MACB。

[ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] ,
I conjure you by that which you profess ,
我 变戏法 你 经过 那 哪个 你 宣称 ,

我以你所宣称的名义召唤你，

([haʊ'eər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,) ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ;
(Howe'er you come to know it ,) answer me ;
(然而 你 来 到 知道 它 ,) 回答 我 ;

（无论你如何得知，）请回答我；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪt]
Though you untie the winds , and let them fight
尽管 你 解开 这 风 , 和 让 他们 斗争

即使你解开风的束缚，任由它们战斗

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['jestɪ] [weɪvz]
Against the churches — though the yesty waves
反对 这 教堂 — 尽管 这 昨天 波浪

反对教会——尽管是的浪潮

[kən'faʊnd] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌp] —
Confound and swallow navigation up —
混杂 和 吞 导航 向上 —

混淆并吞噬导航——

[ðəʊ] ['bleɪdɪd] [kɔːn] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [triːz] [bləʊn] [daʊn] —
Though bladed corn be lodg'd , and trees blown down —
尽管 带刃的 玉米 是 - , 和 树木 吹 向下 —

即便玉米秆倒伏，树木被风吹倒——

[ðəʊ] ['kɑːslz] ['tɒp(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] - [hedz] —
Though castles topple on their warder's heads —
尽管 城堡 倾倒 在 他们的 - 头部 —

即使城堡倒塌在守卫者的头上——

[ðəʊ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [duː; də] [sləʊp]
Though palaces and pyramids do slope
尽管 宫殿 和 金字塔 做 坡

虽然宫殿和金字塔确实倾斜

[ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
Their heads to their foundations — though the treasure
他们的 头部 到 他们的 基础 — 尽管 这 宝藏

他们的头脑回归本源——尽管宝藏

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tʌmb(ə)l] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
Of nature's germins tumble all together ,
的 自然的 芽体 翻滚 全部 一起 ,

自然界的种子全部混杂在一起，

['iːv(ə)n] [tɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['sɪkən] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː]
Even till destruction sicken , answer me
甚至 直到 破坏 令人作呕 , 回答 我

即使毁灭令人作呕，也要回答我

[tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
To what I ask you .
到 什么 我 问 你 .

我问你什么？

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɪn] ['aʊə(r)] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpəz] , [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['briːfli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
In our two preceding papers , 1 we have briefly brought before the attention
在 我们的 二 前 文件 , 1 我们 有 简要地 带来 前 这 注意力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
of the reader ,
的 这 读者 ,

在我们之前的两篇论文中，我们已简要地向读者介绍了以下内容：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
a few of the most prominent and striking features connected with the
一个 很少 的 这 最多 著名的 和 引人注目 特征 连接 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ([æz; əz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] -)
history of the first (as the honourable house hath it in 1602)
历史 的 这 第一的 (作为 这 光荣的 房子 有 它 在 -)

与第一部（如1602年议会所记载）的历史相关的几个最突出和引人注目的特点

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [witʃiz] , ['sɔːsərəz] , [in'tʃɑːntə, en-] [ænd; ənd]
" of those detestable slaves of the devil , witches , sorcerers , enchanters and
" 的 那些 可恨 奴隶 的 这 魔鬼 , 女巫 , 巫师 , 魔法师 和
['kʌndʒərə] .
conjurors .
魔术师 .

“那些可憎的魔鬼奴隶，女巫、巫师、魔法师和魔术师。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
" And now we proceed to offer a few concluding illustrations of the subject
" 和 现在 我们 继续 到 提供 一个 很少 总结 插图 的 这 主题
.
:
.

“现在我们来举几个例子作为总结。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ,
In the early ages ,
在 这 早期的 年龄 ,

在早期，

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to be possessed of a greater degree of learning and science than the
到 是 拥有 的 一个 更大的 程度 的 学习 和 科学 比 这
[mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ([æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt])
mass of mankind (at a time when even kings could not read or write)
大量的 的 人类 (在 一个 时间 什么时候 甚至 国王 可以 不是 读 或者 写)
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
was to be invested with a more than earthly share of power ;
曾是 到 是 投资 和 一个 更多的 比 尘世的 分享 的 力量 ;

在当时连国王都不识字的情况下，拥有比大多数人更高的学识和科学水平的人，将被赋予超越世俗的权力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [səb'dʒektɪd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
and the philosopher was in consequence subjected in many cases to a
和 这 哲学家 曾是 在 结果 受 在 许多 案例 到 一个
[sə'spɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] :
suspicion at once dangerous and dishonourable :
怀疑 在 一次 危险的 和 不光彩的 :

因此，哲学家在很多情况下都遭受了一种既危险又有辱名誉的怀疑：

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] ,
to use the language of Coleridge ,
到 使用 这 语言 的 柯尔律治 ,

用柯勒律治的话来说，

[ðə; ði]['riːəl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæzəd]
the real teachers and discoverers of truth were exposed to the hazard
这 真实的 教师 和 发现者 的 真相 是 裸露 到 这 冒险
[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fægət] ;
of fire and faggot ;
的 火 和 柴草 ;

真正的真理教师和发现者曾遭受过火灾和柴堆的威胁；

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃraɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒdʒə(r)]['beɪkən][ɔː(r)]
a dungeon being the best shrine that was vouchsafed to a Roger Bacon or
一个 地牢 存在 这 最好的 神社 那 曾是 担保 到 一个 罗杰 熏肉 或者
[ə; eɪ][ˌgælə'leɪəʊ] !
a Galileo !
一个 伽利略 !

地牢是最好的圣地，它曾被赐予罗杰·培根或伽利略！

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]
A few years since , a place was pointed out to the writer , on the borders
一个 很少 年 自从 , 一个 地方 曾是 尖 出去 到 这 作家 , 在 这 边界
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

几年前，有人向作者指出了苏格兰边境的一个地方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] ,
which had been even within the " memory of the oldest inhabitant ,
哪个 有 到过 甚至 之内 这 " 记忆 的 这 最老 居民 ,

甚至连“最年长的居民的记忆中”也仍然存在。

" [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['traɪəl] " [ɒv; əv] [witʃiz] ;
" used for the " trial " of witches ;
" 用过的 为了 这 " 审判 " 的 女巫 ;

用于“审判”女巫；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːm] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
and a pool of water in an adjacent stream is still to be seen ,
和 一个 水池 的 水 在 一个 邻近的 溪流 是 仍然 到 是 已见 ,

附近溪流中的一滩水依然可见。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] ['ædɪd] ,
where the poor old creatures were dragged to sink or swim ; and our informant added ,
在哪里 这 贫穷的 老的 生物 是 拖拽 到 下沉 或者 游泳 ; 和 我们的 线人 额外 ,

这些可怜的老家伙们被拖到水里，任其沉没或挣扎；我们的线人补充说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .
that a very great number had perished on that spot .
那 一个 非常 伟大的 数字 有 遇难 在 那 点 .

当时有大量人员丧生。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] ;
Indeed , in Scotland , a refinement of cruelty was practised in the persecution of witches ;
的确 , 在 苏格兰 , 一个 精炼 的 残酷 曾是 已实践 在 这 迫害 的 女巫 ;

事实上，在苏格兰，迫害女巫的手段更加残忍；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɪn] [ðə; ði]
the innocent relations of a suspected criminal were tortured in her presence , in the
这 清白的 关系 的 一个 怀疑 刑事 是 受折磨 在 她 在场 , 在 这

一名嫌疑犯的无辜亲属在她面前遭受酷刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[həʊp] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
hope of extorting confession from her , in order to put an end to their sufferings ,
希望 的 勒索 忏悔 从 她 , 在 命令 到 放 一个 结尾 到 他们的 苦难 ,

希望逼她认罪，从而结束他们的痛苦。

['ɑːftə(r)] ['sɪmələ(r)] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː'self] .
after similar means had been used without effect on herself .
后 相似的 方法 有 到过 用过的 没有 影响 在 她自己 .

在她自己尝试过类似方法但没有效果之后。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
Even children of seven years of age were sometimes tortured in the presence of their mothers for this design .
甚至 孩子们 的 七 年 的 年龄 是 有时 受折磨 在 这 在场 的 他们的 母亲们 为了 这 设计 .

甚至有些七岁的孩子也会因为这种设计而在母亲面前遭受酷刑。

[ɪn] - , [æt; ət] [trɪg] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [tuː] ['hɑːmləs] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
In 1751 , at Trigg , in Hertfordshire , two harmless old people above seventy years of age ,
在 - , 在 特里格 , 在 赫特福德郡 , 二 无害 老的 人们 多于 七十 年 的 年龄 ,

1751年，在赫特福德郡的特里格，两名无害的、七十多岁的老人，

['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [nemd] ['bʌtər,fiːld] ,
being suspected of bewitching a publican , named Butterfield ,
存在 怀疑 的 迷人的 一个 酒馆老板 , 命名 巴特菲尔德 ,

被怀疑对一位名叫巴特菲尔德的酒馆老板施了巫术，

[ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a vast concourse of people assembled for the purpose of ducking them ,
一个 广阔的 大厅 的 人们 组装 为了 这 目的 的 躲避 他们 ,

一大群人聚集在一起躲避它们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] " [strɪpt] ['neɪkɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɒb] ,
and the poor wretches were seized , and " stripped naked by the mob ,
和 这 贫穷的 可怜虫 是 查获 , 和 " 脱衣舞 裸 经过 这 暴民 ,

这些可怜的人被抓住了，“被暴徒剥光了衣服”，

[ðeə(r)] [θʌmz] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [drægd] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] ;
their thumbs tied to their toes , and then dragged two miles and thrown into a muddy stream ;
他们的 拇指 系 到 他们的 脚趾 , 和 然后 拖拽 二 英里 和 抛掷 进入 一个 浑 溪流 ;

他们的拇指被绑在脚趾上，然后被拖行两英里，扔进一条泥泞的小溪里；

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spaɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" the woman expired under the hands of her persecutors , but her husband ,
" 这 女士 已到期 在下面 这 双手 的 她 迫害者 , 但 她 丈夫 ,

“那位妇女死于迫害者之手，但她的丈夫……”

[ðəʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
though seriously injured , escaped with his life .
尽管 严重地 受伤 , 逃脱 和 他的 生活 .

虽然身负重伤，但最终保住了性命。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['aʊtreɪdʒ] , [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] .
One of the ringleaders of this atrocious outrage , was tried and hung for the offence .
一 的 这 头目 的 这 极其恶劣 暴行 , 曾是 尝试 和 悬挂 为了 这 罪行 .

这起骇人听闻的暴行的主谋之一，因该罪行被审判并处以绞刑。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [rɪ'spektɪŋ] [witʃiz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊl] ['ɪʃuːd] [baɪ] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] .
The delusion respecting witches was greatly increased in the first instance by a Bull issued by Pope Innocent III .
这 错觉 尊重 女巫 曾是 非常 增加 在 这 第一的 实例 经过 一个 公牛 发布 经过 教皇 清白的 三、 .

教皇英诺森三世颁布的一道教谕极大地加剧了人们对女巫的迷信。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)][æt; ət][ˌɑːl'meɪn] , " [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
in 1484 , to the inquisitors at Almaine , " exhorting them to discover ,
在 - , 到 这 审判官 在 阿尔梅因 , " 劝勉 他们 到 发现 ,
[ænd; ənd] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
and empowering them to destroy ,
和 赋权 他们 到 破坏 ,

1484年，致阿尔曼的宗教裁判官，“敦促他们发现并授权他们销毁”，

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
all such as were guilty of witchcraft .
全部 这样的 作为 是 有罪的 的 巫术 .

这些人全都犯了巫术罪。

" [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃfaɪndɝz] [ə'rəʊz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
" The fraternity of Witchfinders arose in consequence ,
" 这 兄弟会 的 猎巫人 出现 在 结果 ,

“因此，猎巫者兄弟会应运而生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
and they seem to have been imbued with the genuine spirit of inquisitors ,
和 他们 似乎 到 有 到过 注入 和 这 真的 精神 的 审判官 ,

他们似乎真的具备了宗教裁判官的精神。

[di'lait] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
delighting in hunting out and dragging to the torture the innocent and
令人愉悦 在 打猎 出去 和 拖拽 到 这 酷刑 这 清白的 和
['hɑːmləs] .
harmless .
无害 .

以猎杀和拖拽无辜无害之人进行折磨为乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm] ,
They had the most unlimited authority granted them ,
他们 有 这 最多 无限 权威 的确 他们 ,

他们拥有被赋予的最不受限制的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
and the whole thunders of the Vatican were directed to the destruction
和 这 所有的 雷声 的 这 教廷 是 指导 到 这 破坏
[ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] .
of witches and wizards .
的 女巫 和 巫师 .

梵蒂冈的所有雷霆都指向了消灭巫师和女巫。

[ðə; ði] ['blʌdi] [siːnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ɪk'siːd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The bloody scenes which followed , exceed description .
这 血腥 场景 哪个 随后 , 超过 描述 .

接下来发生的血腥场面，难以用语言形容。

[ɪn] - , - ([æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)]) [bɜːnt] ['fɔːti] - [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz]
In 1435 , Cumanus (an inquisitor) burnt forty - one poor women for witches
在 - , - (一个 审判官) 烧焦的 四十 - 一 贫穷的 女性 为了 女巫
, [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - ,
, in the country of Burlia ,
, 在 这 国家 的 - ,

1435年，库马努斯（一名宗教裁判官）在布尔利亚国烧死了41名贫穷妇女，罪名是她们是女巫。

[ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
in one year .
在 一 年 .

一年内。

[wʌn] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪn] ['piːdmɒnt] [bɜːnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] - ,
One inquisitor in Piedmont burnt a hundred in a very short time ; and in 1524 ,
一 审判官 在 皮埃蒙特 烧焦的 一个 百 在 一个 非常 短的 时间 ; 和 在 - ,

皮埃蒙特的一名宗教裁判官在很短的时间内就烧死了100人；1524年，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ] ,
a thousand were burnt in one year in the diocese of Como ,
一个 千 是 烧焦的 在 一 年 在 这 教区 的 科莫 ,

科莫教区一年内有上千人被烧死。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] ; [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] .
and a hundred annually for a considerable period ; on all of whom the greatest cruelties were practised .
和 一个 百 每年 为了 一个 大量 时期 ; 在 全部 的 谁 这 最 残忍 是 已实践 .

每年有上百人遭受虐待，这种情况持续了相当长一段时间；所有这些人都遭受了极其残酷的虐待。

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃfaɪndɚz] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The fraternity of witchfinders soon found their way to this country ,
这 兄弟会 的 猎巫者 很快 成立 他们的 方式 到 这 国家 ,

这群猎巫者很快就来到了这个国家。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
under the fostering protection of the government ;
在下面 这 寄养 保护 的 这 政府 ;

在政府的保护下；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
and it was of course their interest to keep up the delusion by every means in their power .
和 它 曾是 的 课程 他们的 兴趣 到 保持 向上 这 错觉 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 .

当然，为了维护这种错觉，他们会不惜一切手段。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] ['eksəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
We have already alluded to the cruelties exercised in Great Britain during the sixteenth and seventeenth centuries ,
我们 有 已经 暗示 到 这 残忍 锻炼 在 伟大的 英国 期间 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

我们之前已经提到过16世纪和17世纪英国发生的种种暴行，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['serɪmənɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [witʃiz] :
and add an account of one of the cruel ceremonies used to detect witches :
和 添加 一个 帐户 的 一 的 这 残忍的 仪式 用过的 到 探测 女巫 :

并补充描述一种用于侦测女巫的残酷仪式：

— — " ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] , " [sez] [gɔːl] ,
— — " Having taken the suspected witch , " says Gaule ,
— — " 拥有 已采取 这 怀疑 巫婆 , " 说道 高卢 ,

“抓住了那个被怀疑是女巫的人，”高尔说道，

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" she is placed in the middle of a room upon a stool or table ,
" 她 是 放置 在 这 中间 的 一个 房间 之上 一个 凳子 或者 桌子 ,

她被放在房间中央的凳子或桌子上，

[krɒs] - [legd] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʌn'iːzi] ['pɒstʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] [nɒt] ,
cross - legged , or in some other uneasy posture , to which if she submits not ,
叉 - 腿 , 或者 在 一些 其他 不安 姿势 , 到 哪个 如果 她 提交 不是 ,

盘腿而坐，或采取其他不舒服的姿势，如果她不服从，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] .
she is then bound with cords .
她 是 然后 边界 和 绳索 .

然后她被绳子捆绑起来。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] -
There she is watched and kept without meat or sleep for the space of four -
那里 她 是 观看 和 保留 没有 肉 或者 睡觉 为了 这 空间 的 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ;
and - twenty hours ;
和 - 二十 小时 ;

她被看管着，连续24个小时不吃肉不睡觉；

[fɔː(r); fə(r)] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪmp] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌk]
for (they say) that within that time they shall see her imp come and suck
为了 (他们 说) 那 之内 那 时间 他们 将 看 她 重要 来 和 吸
.
.
.

据说，在那段时间里，他们会看到她的小恶魔来吸吮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmp][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ;
A little hole is likewise made in the door for the imp to come in at ;
一个 小的 洞 是 同样地 制成 在 这 门 为了 这 重要 到 来 在 在 ;

同样，门上也开了一个小洞，供小妖精进来；

[ænd; ənd] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [les] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
and lest it should come in some less discernible shape ,
和 免得 它 应该 来 在 一些 较少的 可辨别的 形状 ,

以免它以某种不太容易辨认的形式出现，

[ðeɪ] [ðæt] [wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
they that watch are taught to be ever and anon sweeping the room ,
他们 那 手表 是 教授 到 是 曾经 和 匿名 扫荡 这 房间 ,

那些旁观者被教导要时不时地打扫房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['spaɪdə(r)z][ɔː(r)] [flaɪz] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
and if they see any spiders or flies , to kill them .
和 如果 他们 看 任何 蜘蛛 或者 苍蝇 , 到 杀 他们 .

如果他们看到蜘蛛或苍蝇，就把它们打死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪmps] !
And if they cannot kill them , they may be sure they are her imps !
和 如果 他们 不能 杀 他们 , 他们 可能 是 当然 他们 是 她 小恶魔 !

如果他们无法杀死它们，那么他们就可以肯定这些小恶魔是她的爪牙！

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" Towards the conclusion of the seventeenth century ,
" 向 这 结论 的 这 第十七 世纪 ,

"十七世纪末期，

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn]
the delusion and jugglery of witchcraft was in a great measure overthrown
这 错觉 和 把戏 的 巫术 曾是 在 一个 伟大的 措施 被推翻
[baɪ][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz] ;
by the firmness of the English judges ;
经过 这 硬度 的 这 英语 法官 ;

英国法官的坚定立场在很大程度上推翻了巫术的欺骗和诡计；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [huːm] [stændz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][həʊlt] .
amongst the most prominent of whom stands Chief Justice Holt .
在 这 最多 著名的 的 谁 站立 首席 正义 霍尔特 .

其中最杰出的人物当属首席大法官霍尔特。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['stætʃuːt][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] ,
Indeed a statute was shortly after passed , which made it wilful murder ,
的确 一个 法令 曾是 不久 后 通过了 , 哪个 制成 它 故意 谋杀 ,

事实上，不久之后就通过了一项法令，将这种行为定性为蓄意谋杀。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
should any of the objects of persecution lose their lives .
应该 任何 的 这 对象 的 迫害 失去 他们的 生活 .

如果任何受迫害者失去生命。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
The popular belief , however , in witchcraft still continued ,
这 受欢迎的 信仰 , 然而 , 在 巫术 仍然 持续 ,

然而，人们对巫术的普遍信仰依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
and it was not till the ninth year of George II . ,
和 它 曾是 不是 直到 这 第九 年 的 乔治 二 . ,

直到乔治二世统治的第九年才发生这种情况。

[ðæt] [ðə; ði][st'ætʃuːts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːld] .
that the statutes against it were repealed .
那 这 法规 反对 它 是 废除 .

禁止这种行为的法令已被废除。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stætʃuːt] [ˌʌnri'piːld] , [wɪtʃ] [in'flikt]['kæpɪt(ə)l]
We believe there is still an Irish statute unrepealed , which inflicts capital
我们 相信 那里 是 仍然 一个 爱尔兰 法令 未废除 , 哪个 造成 首都
['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [witʃiz] .
punishment on witches .
惩罚 在 女巫 .

我们相信爱尔兰仍有一项尚未废除的法令，该法令对女巫处以死刑。

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
All is now of the past .
全部 是 现在 的 这 过去的 .

一切都已成为过去。

[ðə; ði] " ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] [ə'brɔːd] , " [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [witʃiz] ,
The " schoolmaster is abroad , " and not only is the belief in witches ,
这 " 校长 是 国外 , " 和 不是 仅有的 是 这 信仰 在 女巫 ,

“老师不在”，而且不仅仅是关于女巫的信仰，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪz][fɑːst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
but all the tribe of ghosts and spirits is fast melting away .
但 全部 这 部落 的 鬼魂 和 烈酒 是 快速地 融化 离开 .

但是，所有鬼魂和精灵都在迅速消散。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ɪn][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən]
The latter have also added in no inconsiderable degree to the sum of human
这 后者 有 还 额外 在 不 微不足道的 程度 到 这 和 的 人类
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

后者也在很大程度上加剧了人类的苦难。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz] [smɔːl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
The number of the good was small compared to the evil ,
这 数字 的 这 好的 曾是 小的 比较的 到 这 邪恶的 ,

好人的数量远少于坏人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [gaɪz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
and though it was in their power to come in what shape or guise they chose ,
和 尽管 它 曾是 在 他们的 力量 到 来 在 什么 形状 或者 伪装 他们 选择 ,

尽管他们有能力选择以任何形式或伪装出现，

" [daɪ'leɪtɪd][ɔː(r)] [kən'denst] , [braɪt] [ɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ,
" dilated or condensed , bright or obscure ,
" 扩张 或者 浓缩版 , 明亮的 或者 朦胧 ,

“扩张的或收缩的，明亮的或模糊的，

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] " [fɔːmz] [fə'bɪd(ə)n] ,
" yet it must be confessed they generally chose to assume " forms forbidden ,
" 然而 它 必须 是 坦白 他们 一般来说 选择 到 认为 " 表格 禁止 ,

然而必须承认的是，他们通常选择采取“被禁止的形式”，

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌvizi'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] " [blɑːsts][frɒm; frəm] [hel] " [ðæn; ðən] " [eəz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" and their visitations were much oftener accompanied with " blasts from hell " than " airs from heaven .
" 和 他们的 探访 是 很多 更频繁 伴随 和 " 爆炸 从 地狱 " 比 " 播出 从 天堂 .

而且他们的造访往往伴随着“来自地狱的爆炸”而不是“来自天堂的空气”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊt(ə)nt]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ;
" It has been justly remarked that " they were potent agents in the hands of the priest and the tyrant to delude and to enslave ;
" 它 有 到过 公正地 评论 那 " 他们 是 强效 代理人 在 这 双手 的 这 牧师 和 这 暴君 到 妄想 和 到 奴役 ;

“有人正确地指出，‘它们是祭司和暴君手中用来欺骗和奴役人民的有力工具；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][məʊst] ['feɪθfəli] [dɪd] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
for this business they were most admirably fitted , and most faithfully did they perform it .
为了 这 商业 他们 是 最多 令人钦佩地 适配 , 和 最多 忠实 做过 他们 履行 它 .

他们非常适合这项工作，并且也尽职尽责地完成了这项工作。

" [ðəʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
" Those inevitable evils which man is destined to endure in this present state ,
" 那些 不可避免的 罪恶 哪个 男人 是 注定 到 忍受 在 这 展示 状态 ,

“人类在现今状态下注定要承受的那些不可避免的苦难，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ,
are enough without the addition of the almost unmingled bitterness of the infusion ,
是 足够的 没有 这 添加 的 这 几乎 未混合的 苦味 的 这 输液 ,

无需添加几乎完全没有混合的浸泡液的苦味，就已经足够了。

[wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wʊd] [pɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] .
which superstition would pour into his cup .
哪个 迷信 会 倒 进入 他的 杯子 .

迷信会倾泻到他的杯子里。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['lʌndən] ['lɪrɪks] . — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɔɪ] .
LONDON LYRICS . — THE IMAGE BOY .
伦敦 歌词 . — 这 图像 男生 .

伦敦歌词——形象男孩。

[huː'ɛə] [hæz; həz] [trʌdʒ] , [ɒn] ['friːkwənt] [fiːt] ,
Whoe'er has trudged , on frequent feet ,
谁 有 艰难跋涉 , 在 频繁 脚 ,

凡是跋涉千里、经常奔波的人，

[frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [tuː; tə] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] ,
From Charing Cross to Ludgate - street ,
从 查令 叉 到 卢德盖特 - 街道 ,

从查令十字街到卢德盖特街，

[ðæt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ræŋg(ə)l] ,
That haunt of noise and wrangle ,
那 出没 的 噪音 和 争吵 ,

那喧闹争吵的场所，

[hæz; həz] [siːn] , [ɒn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][strænd] ,
Has seen , on journeying through the Strand ,
有 已见 , 在 旅程 通过 这 斯特兰德 ,

在游览斯特兰德街时，他看到了

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪmɪdʒ] - ['vendə(r)][stænd]
A foreign image - vender stand
一个 外国的 图像 - 供应商 站立

外国图片供应商展位

[nɪə(r)] ['sʌmərˌsɛts] ['kwɒdræŋgl] .
Near Somerset's quadrangle .
靠近 萨默塞特的 四边形 .

在萨默塞特四合院附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[hɪz; ɪz][kəʊl] - [blæk] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['bælənst] [wɔːk] ,
His coal - black eye , his balanced walk ,
他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 , 他的 均衡 走 ,

他那乌黑的眼睛，他稳健的步伐，

[hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['eɪprən] , [waɪt] [wɪð] [tʃɔːk] ,
His sable apron , white with chalk ,
他的 黑貂 围裙 , 白色的 和 粉笔 ,

他的貂皮围裙，沾满了粉笔灰，泛着白光。

[hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
His listless meditation ,
他的 蔫 冥想 ，

他百无聊赖的冥想，

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [lɒks] , [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [tʃiːks] ,
His curly locks , his sallow cheeks ,
他的 卷曲 锁 ， 他的 黄褐色 脸颊 ，

他那卷曲的头发，他蜡黄的脸颊，

[hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [griːks] ,
His board of celebrated Greeks ,
他的 木板 的 著名 希腊人 ，

他领导的董事会成员都是希腊名人，

[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] .
Proclaim his trade and nation .
宣布 他的 贸易 和 国家 .

宣告他的职业和国家。

[nɒt] [ɒn] [ðæt] [bɔːd] [æz; əz] [ɜːst] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Not on that board as erst , are seen
不是 在 那 木板 作为 最初 ， 是 已见

不再像以前那样出现在那个董事会上了。

[ə; eɪ] ['tɔːdri] [truːp] ; ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn]
A tawdry troop ; our gracious Queen
一个 庸俗的 部队 ； 我们的 亲切 女王

一群庸俗之徒；我们仁慈的女王

[wɪð] ['tresɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] ,
With tresses like a carrot ,
和 头发 喜欢 一个 胡萝卜 ，

头发像胡萝卜一样，

[ə; eɪ] [mɪlk] - [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [peɪl] ,
A milk - maid with a pea - green pail ,
一个 牛奶 - 女佣 和 一个 豌豆 - 绿色的 桶 ，

一位提着豌豆绿桶的挤奶女工，

[ə; eɪ] ['puːdl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [teɪl] ,
A poodle with a golden tail ,
一个 贵宾犬 和 一个 金的 尾巴 ，

一只尾巴是金色的贵宾犬

[dʒɒn] ['wesli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] ; —
John Wesley , and a parrot ; —
约翰 韦斯利 ， 和 一个 鹦鹉 ； —

约翰·卫斯理和一只鹦鹉；——

[nəʊ] ; [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['klæsɪk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [stɒk] ;
No ; far more classic is his stock ;
不 ； 远的 更多的 经典的 是 他的 库存 ；

不，他的股票更经典；

[wɪð] ['djuːkl] ['ɑːθə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , [lɒk] ,
With ducal Arthur , Milton , Locke ,
和 公爵 亚瑟 ， 米尔顿 ， 洛克 ，

与亚瑟公爵、弥尔顿、洛克一起

[hiː; hi] [beəz] , [ʌn'kɒnʃəs] ['roʊmər] ,
He bears , unconscious roamer ,
他 熊 ， 无意识 漫游者 ，

他像个无意识的流浪者，

-	[dʒəʊv]	-	[bɪ'ɡɒtn]	[sʌn]	,
Alemena's	**Jove**	**-**	**begotten**	**Son**	**,**
-	朱庇特	-	所生的	儿子	,

阿莱梅纳的宙斯之子，

[kəʊld]	-	[tuː]	['tepɪd]	[nʌn]	,
Cold	**Abelard's**	**too**	**tepid**	**Nun**	**,**
寒冷的	-	也	温热	尼姑	,

冷漠的阿伯拉尔太过温吞的修女，

[ænd; ənd]	[pɑːs]	-	[sə'pɔːrtɪd]	['həʊmə(r)]	.
And	**pass**	**-**	**supported**	**Homer**	**.**
和	经过	-	有	荷马	.

以及传球支持的荷马。

[siː]	['jɒndə(r)]	[bʌst]	[ɐd'ɔːnd]	[wɪð]	[kɜːrlz]	;
See	**yonder**	**bust**	**adorned**	**with**	**curls**	**;**
看	远处	摔碎	装饰	和	卷发	;

看那边那个戴着卷发的半身像；

-	[tɪz]	[hɜːrz]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	[huː]	['meltɪd]	[pɜːlz]
'	**Tis**	**her's**	**,**	**the**	**Queen**	**who**	**melted**	**pearls**
-	的	她的	,	这	女王	WHO	融化	珍珠

那是她的，那位融化珍珠的女王

[mɑːk]	['æntəni]	[tuː; tə]	['wiːd(ə)l]	.
Marc	**Antony**	**to**	**wheedle**	**.**
马克	安东尼	到	哄骗	.

马克·安东尼哄骗。

[hɜː(r); hə(r)]	[bɑːk]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['bæŋkwɪt]	,	[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[fled]	;
Her	**bark**	**,**	**her**	**banquets**	**,**	**all**	**are**	**fled**	**;**
她	吠	,	她	宴会	,	全部	是	逃亡	;

她的船，她的宴席，都已消逝；

[ænd; ənd]	[taɪm]	,	[huː]	[kʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	['vaɪt(ə)l]	[θred]	,
And	**Time**	**,**	**who**	**cut**	**her**	**vital**	**thread**	**,**
和	时间	,	WHO	切	她	必不可少的	线	,

而时间，剪断了她的生命线

[hæz; həz]	['əʊnli]	[speəd]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)l]	.
Has	**only**	**spared**	**her**	**Needle**	**.**
有	仅有的	幸存	她	针	.

只放过了她的针。

[stɜːn]	['neptjuːn]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['trɪp(ə)l]	[prɒŋ]	,
Stern	**Neptune**	**,**	**with**	**his**	**triple**	**prong**	**,**
斯特恩	海王星	,	和	他的	三倍	叉	,

严厉的海王星，带着他的三叉戟，

[tʃaɪld]	['hærəld]	,	[pɪə(r)]	[ɒv; əv]	['pɪələs]	[sɒŋ]	,
Childe	**Harold**	**,**	**peer**	**of**	**peerless**	**song**	**,**
查尔德	哈罗德	,	同伴	的	无与伦比	歌曲	,

《恰尔德·哈罗德游记》，歌声无与伦比的同辈人

[səʊ]	['frɒlɪk]	['fɔːtʃuːn]	[wɪlz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**frolic**	**Fortune**	**wills**	**it**	**,**
所以	嬉戏	财富	遗嘱	它	,

所以，命运弄人，就让它如此吧。

[stænd]	[nekst]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	['kreɪzi]	[pɔːl]	,
Stand	**next**	**the**	**Son**	**of**	**crazy**	**Paul**	**,**
站立	下一个	这	儿子	的	疯狂的	保罗	,

站在疯保罗的儿子旁边，

[huː] - [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɔːl]
Who hugg'd the intrusive King of Gaul
WHO - 这 侵入性的 国王 的 高卢

谁拥抱了那位爱管闲事的加卢国王

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] [æt; ət] ['tilzit, -sit] .
Upon a raft at Tilsit .
之上 一个 筏 在 蒂尔西特 .

在蒂尔西特的一艘木筏上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['veɪgrənt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [təʊl] !
" Poor vagrant child of want and toll !
" 贫穷的 流浪汉 孩子 的 想 和 收费 !

“可怜的流浪儿，贫困潦倒！”

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɔːm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl]
The sun that warms thy native soil
这 太阳 那 温暖 你的 本国的 土壤

温暖你故土的太阳

[hæz; həz] [raɪpɛnd] [nɒt] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] ;
Has ripen'd not thy knowledge ;
有 成熟的 不是 你的 知识 ;

你的知识还没有成熟;

- [tɪz] ['ɒbviəs] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['veɪkənt] [eə(r)] ,
' Tis obvious , from that vacant air ,
- 的 明显的 , 从 那 空缺 空气 ,

从那空旷的空气中，显而易见，

[ðəʊ] ['pædjuə] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] , [ðaʊ] [nɛə]
Though Padua gave thee birth , thou ne'er
尽管 帕多瓦 给予 你 出生 , 你 从未

虽然帕多瓦是你出生的地方，但你却从未

[dɪdst] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
Didst graduate in her College .
迪斯特 毕业 在 她 大学 .

她从大学毕业了。

" - [tɪz] [truː] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mɒtli] [freɪt] ;
" ' Tis true thou nam'st thy motley freight ;
" - 的 真的 你 - 你的 杂乱无章 货运 ;

“你确实给你的杂乱货物起了名字;

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ðeɪ] [deɪt] ,
But from what source their birth they date ,
但 从 什么 来源 他们的 出生 他们 日期 ,

但是，他们的出生日期究竟从何而来?

[mɪ'θɒlədʒi] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Mythology or history .
神话 或者 历史 .

神话或历史。

[əʊld] ['rekɔːdz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Old records , or the dreams of youth ,
老的 记录 , 或者 这 梦境 的 青年 ,

老唱片，或是青春的梦想，

[dɑːk] ['feɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [træns'pærənt] [truːθ] ,
Dark fable , or transparent truth ,
黑暗的 寓言 , 或者 透明的 真相 ,

黑暗寓言，还是透明真相?

[ɪz][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
Is all to thee a mystery .
是 全部 到 你 一个 神秘 .

对你而言，一切都是个谜。

" [kʌm] [tel] [ˌem 'iː] , ['veɪgrənt] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Come tell me , Vagrant , in a breath ,
" 来 告诉 我 , 流浪汉 , 在 一个 气息 ,

“来吧，流浪汉，一口气说完。”

[æl'saidiz] - [bɜːθ] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Alcides ' birth , his life , his death ,
阿尔西德斯 - 出生 , 他的 生活 , 他的 死亡 ,

阿尔西德斯的出生、生平、死亡

[rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] ['leɪbə(r)] :
Recount his dozen labours :
叙事 他的 打 劳动 :

细数他的十二项功绩：

['həʊmə(r)] [ðaʊ] [noʊst] — [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wəu]
Homer thou know'st — but of the woes
荷马 你 知道 — 但 的 这 烦恼

你熟知荷马史诗——但对于苦难……

[ɒv; əv] [trɔɪ] , [ðaʊət] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðəʊz]
Of Troy , thou'rt ignorant as those
的 特洛伊 , 你 无知 作为 那些

你对特洛伊一无所知，就像那些人一样。

[dɑːk] ['ɒrɪndʒ] - [bɔɪz] , [ðaɪ] ['neɪbɜːrz] .
Dark Orange - boys , thy neighbours .
黑暗的 橙子 - 男孩们 , 你的 邻居 .

你的邻居是黑橙色男孩。

" - [twɒz] [ðʌs] , [ɪ'rekt] , [ai] [deɪnd] [tuː; tə][pɔː(r)]
" ' Twas thus , erect , I deign'd to pour
" - 那是 因此 , 直立 , 我 设计 到 倒

于是，我挺直身子，纡尊降贵地倾倒

[maɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lɔːdli] ['pɪti] ['or]
My shower of lordly pity o'er
我的 淋浴 的 尊贵的 遗憾 超过

我倾泻而下的慈悲之情

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'tæliən]['wɪt(ə)l] ,
The poor Italian wittol ,
这 贫穷的 意大利语 维托尔 ,

可怜的意大利小伙子们，

[æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
As men are apt to do , to show
作为 男人 是 易于 到 做 , 到 展示

男人往往会这样做，以示……

[ðeə(r)] - ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] ['or] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]
Their ' vantage - ground o'er those who know
他们的 - 优势 - 地面 超过 那些 WHO 知道

他们对那些知情者拥有“优势”。

[dʒʌst] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] .
Just less than their own little .
只是 较少的 比 他们的 自己的 小的 .

比他们自己的那点儿少一点儿。

[wen] [ləʊ] , [mɪ'θɔːt] [pro'miθɪəs] - [fleɪm]
When lo , methought Prometheus ' flame
什么时候 洛 , 我的想法 普罗米修斯 - 火焰

当我看到普罗米修斯的火焰时

[weɪvd] ['or] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['deθləs] [feɪm] ,
Waved o'er a bust of deathless fame ,
挥手 超过 一个 捧碎 的 永生 名声 ,

向不朽的名人雕像挥手致意

[ænd; ənd] [wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [tʃaɪld] ['hærəld] :
And woke to life Childe Harold :
和 觉醒 到 生活 查尔德 哈罗德 :

醒来后，恰尔德·哈罗德：

[ðə; ði] [bɑːd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [driːm]
The Bard aroused me from my dream
这 诗人 被唤醒 我 从 我的 梦

吟游诗人将我从梦中唤醒。

[ɒv; əv] ['pɪti] , ['eɪliəs] [self] - [ɪ'stiːm] ,
Of pity , alias self - esteem ,
的 遗憾 , 别名 自己 - 尊重 ,

怜悯，又称自尊，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dɪgnənt] - : —
And thus indignant caroll'd : —
和 因此 愤怒 - : —

于是愤慨地唱起了颂歌：——

" [əʊ] [ðaʊ] , [huː] [ðʌs] [ɪn] ['nʌmbəz] [pɜːt]
" O thou , who thus in numbers pert
" 哦 你 , WHO 因此 在 数字 活泼

"哦，你，如此精明地用数字……"

[ænd; ənd] ['petjulənt] , - [tuː; tə] [flɜːt]
And petulant , presum'st to flirt
和 任性的 , - 到 调情

而且任性妄为，还自作主张地调情

[wɪð] ['mɛməriz] [naɪn] [d'ɔːtəz] :
With Memory's Nine Daughters :
和 记忆的 九 女儿们 :

与记忆的九个女儿：

[huːz] [vɜːs] [ðə; ði] [nekst] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]
Whose verse the next trade - winds that blow
谁 诗 这 下一个 贸易 - 风 那 吹

下一首信风吹拂的诗篇是谁的？

[daʊn] ['nærəʊ] [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ]
Down narrow Paternoster - row
向下 狭窄的 帕特诺斯特 - 排

沿着狭窄的帕特诺斯特街

[ʃæl; ʃəl] - [welm] [ɪn] - ['wɔːtəz] :
Shall ' whelm in Lethe's waters :
将 - 淹没 在 - 水 :

将在忘川之水中沉沦：

" [slaɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ai] [siː]
" Slight is the difference I see
" 轻微 是 这 不同之处 我 看

我看到的区别很细微。

[bɪ'twiːn] [jɒn] ['pædʒuən] [juːθ] [ænd; ənd] [ðiː] :
Between yon Paduan youth and thee :
之间 远 帕多瓦 青年 和 你 :

在那位帕多瓦青年和你之间：

[hiː; hi] [məʊldz] , [ɒv; əv][pænz]['plɑːstə(r)] ,
He moulds , of Pans plaster ,
他 模具 , 的 平底锅 石膏 ,

他用潘氏石膏制作模具，

[æn; ən] [ɜːn] [baɪ] ['klæsɪk] - [lɔːz] , —
An urn by classic Chantrey's laws , —
一个 瓮 经过 经典的 - 法律 , —

按照经典的钱特里定律，这是一个瓮——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [vɑːz]
And thou a literary vase
和 你 一个 文学 花瓶

而你，一个文学花瓶

[ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi]['æləbɑːstə(r)] .
Of would - be alabaster .
的 会 - 是 雪花石膏 .

如同雪花石膏一般。

" [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [bɪ'twɪkst]
" Were I to arbitrate betwixt
" 是 我 到 仲裁 中间

“如果我要介入仲裁……”

[hɪz; ɪz] ['terə] ['kɒtə] , [pleɪn] [ɔː(r)][mɪksd] ,
His terra cotta , plain or mix'd ,
他的 大地 科塔 , 清楚的 或者 混合 ,

他的陶土作品，无论是素面的还是混合的，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɜːθ] - - ['sɒnɪt] ;
And thy earth - gender'd sonnet ;
和 你的 地球 - - 十四行诗 ;

还有你那首以大地为主题的十四行诗；

[smɔːl] [kɔːz] [hæz; həz][hiː; hi]['ti 'eɪtʃ] - [ə'wɔːd] [tuː; tə] [dred] : — [ðaɪ]
Small cause has he th ' award to dread : — Thy
小的 原因 有 他 th - 奖 到 恐惧 : — 你的

他惧怕的奖赏微不足道：——你的

['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Images are in the head ,
图片 是 在 这 头 ,

图像存在于大脑中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
And his , poor boy , are on it !
和 他的 , 贫穷的 男生 , 是 在 它 !

而他，可怜的孩子，正在努力！

" [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

“新月刊。”

[pʌntʃ] .
PUNCH .
冲床 .

冲床。

[pʌntʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] - , [nɪə(r)][ˈgoʊə] ,
Punch was first made by the English at Nemle , near Goa ,
冲床 曾是 第一的 制成 经过 这 英语 在 - , 靠近 果阿 ,

Punch酒最初是由英国人在果阿附近的内姆勒酿造的。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈniːpə][daɪ][ˈgoʊə] , [ˈkɒmənli] [kɔːld] [ˈærək; əˈræk] .
where they have the Nepa die Goa , commonly called arrack .
在哪里 他们 有 这 尼泊尔 死 果阿 , 通常 称为 亚力酒 .

那里有尼泊尔酒，俗称亚力酒。

[ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪkə(r)] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][faɪv]
This fascinating liquor got the name of punch , from its being composed of five
这 迷人 酒 得到 这 姓名 的 冲床 , 从 它是 存在 由 的 五
[ˈɑːtɪk(ə)lz] — [ðæt] [wɜːd] ,
articles — that word ,
文章 — 那 单词 ,

这种迷人的酒之所以被称为“punch”，是因为它由五种成分组成——这个词，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [faɪv] .
in the Hindostanee language , signifying five .
在 这 印度斯坦人 语言 , 表示 五 .

在印度斯坦语中，表示五。

[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [pʌntʃ] - [mˈeɪkəz] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][fɔː(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz]
The legitimate punch - makers , however , consider it a compound of four articles
这 合法的 冲床 - 制造商 , 然而 , 考虑 它 一个 化合物 的 四 文章
[ˈəʊnli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlɜːnɪd] [fɪˈzɪʃən] [hæv; həv] ,
only ; and some learned physicians have ,
仅有的 ; 和 一些 学习 医生 有 ,

然而，正规的冲压机制造商认为它仅由四种元素组成；一些博学的医生也持相同观点。

[ˈðeəfɔː(r)] , [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌdaɪəˈpentɪ] ([frɒm; frəm] [ˌdaɪəˈtɛsərən] ,) [ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː]
therefore , named it Diapente (from Diatesseron ,) and have given it
所以 , 命名 它 迪亚彭特 (从 迪亚特塞隆 ,) 和 有 给定 它
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [prɪˈskrɪpʃn] —
according to the following prescription —
根据 到 这 下列的 处方 —

因此，将其命名为 Diapente（源自 Diatesseron），并按照以下处方服用——

[rʌm] , - [ˈækwə] — [ˈdʌlsiː] - [əˈsiːtəm] ,
Rum , miscetur aqua — dulci miscetur acetum ,
朗姆酒 , - 水 — 甜的 - 醋 ,

朗姆酒，miscetur aqua—dulci Miscetur acetum，

[fiːt] [et][eks][ˈteɪlaɪ] - — [ˈnoʊˌbiːli] [pʌntʃ] .
fiet et ex tali foedere — nobile Punch .
自行车 等 前任 塔利 - — 高贵的 冲床 .

fiet et ex tali foedere——高贵的拳头。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːði] [grænd] - [ˈfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] [ɪn]
and our worthy grand - fathers used to take a dose of it every night in
和 我们的 值得 盛大 - 父亲们 用过的 到 拿 一个 剂量 的 它 每一个 夜晚 在
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

我们尊敬的祖父辈们一生中每晚都会服用一剂。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tɪl] [ˈdɒktə(r)] [tʃeɪn] [əˈlɑːmd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
before going to bed , till doctor Cheyne alarmed them by the information ,
前 去 到 床 , 直到 医生 切恩 惊慌 他们 经过 这 信息 ,

在他们上床睡觉之前，直到切恩医生用这个消息让他们感到震惊。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
that they were pouring liquid fire down their throats .
那 他们 是 浇注 液体 火 向下 他们的 喉咙 .

他们仿佛在往喉咙里灌火。

" [pʌntʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [laɪk] ['əʊpiəm] , [bəʊθ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" Punch , " said he , " is like opium , both in its nature and manner of operation ,
" 冲床 , " 说 他 , " 是 喜欢 鸦片 , 两个都 在 它是 自然 和 方式 的 手术 ,

“《Punch》杂志，”他说，“无论从性质还是作用方式上，都像鸦片一样。”

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] ['ɑːsnɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] , [səʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
and nearest arsenic in its deleterious and poisonous qualities ; and , so , " added he ,
和 最近的 砷 在 它是 有害的 和 有毒 品质 ; 和 , 所以 , " 额外 他 ,

以及最接近砷的有害和有毒特性；因此，”他补充道，

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] [jet] [drɪŋk] [ɒn][ænd; ənd][daɪ] .
" I leave it to them , who , knowing this , will yet drink on and die .
" 我 离开 它 到 他们 , WHO , 会心 这 , 将要 然而 喝 在 和 死 .

“我把这一切留给他们吧，他们明知如此，却仍会继续喝酒直至死去。”

" [huː] , [ðæt] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tævən] ,
" Who , that has drunk this agreeable accompaniment to calapash , at the City of London Tavern ,
" WHO , 那 有 醉 这 同意 伴奏 到 葫芦 , 在 这 城市 的 伦敦 酒馆 ,

“凡在伦敦城酒馆品尝过这道与葫芦瓜一同享用的美味饮品者，

['evə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
ever found themselves the worse for it ?
曾经 成立 他们自己 这 更糟 为了 它 ?

你有没有发现自己因此而吃了亏?

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][ɪn'spaɪəd] ,
They may have felt their genius inspired ,
他们 可能 有 毛毡 他们的 天才 灵感 ,

他们或许觉得自己的才华受到了启发，

[ɔː(r)][ðeə(r)]['nəʊblə] ['pæʃ(ə)nz] ['ænɪmeɪtɪd] — [bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
or their nobler passions animated — but fire and inflammation there was none .
或者 他们的 更高贵 激情 动画 — 但 火 和 炎 那里 曾是 没有任何 .

或者说，是他们更高尚的激情在燃烧——但并没有爆发出火焰和激情。

[ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] —
The old song says —
这 老的 歌曲 说道 —

那首古老的歌谣唱道——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
It is the very best of physic .
它 是 这 非常 最好的 的 物理学 .

这是物理学的最高境界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃən] , [huː] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
and there have been very excellent physicians , who have confirmed the opinion
和 那里 有 到过 非常 出色的 医生 , WHO 有 确认的 这 观点
[baɪ][ðeə(r)] ['præktɪs] .
by their practice .
经过 他们的 实践 .

而且，也有一些非常优秀的医生用他们的实践证实了这一观点。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɛrərd] , [ðə; ði] [greɪv] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]
What did the learned Dr . Sherard , the grave Mr . Petiver , and the
什么 做过 这 学习 博士 . 谢拉德 , 这 严重 先生 . - , 和 这
[ə'pɒθəkəri] ['mɪstə(r)] . - ,
apothecary Mr . Tydall ,
药剂师 先生 . - ,

博学的谢拉德博士、严肃的佩蒂弗先生和药剂师泰德尔先生究竟做了什么?

[drɪŋk] [ɪn][ðeə(r)] ['hɜːbəraɪz] [tʊə(r)] [θruː] [kent] ?
drink in their herborizing tour through Kent ?
喝 在 他们的 草药采集 旅游 通过 肯特 ?

参加他们在肯特的草药采摘之旅?

[waɪ] — [pʌntʃ] !
Why — punch !
为什么 — 冲床 !

为什么——打!

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['wɪntʃəlˌsiː] ,
and so much were they delighted with it , at Winchelsea ,
和 所以 很多 是 他们 高兴极了 和 它 , 在 温切尔西 ,

在温切尔西，他们对此感到非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə'res] ,
that they made a special note in their journal , in honour of the Mayoress ,
那 他们 制成 一个 特别的 笔记 在 他们的 杂志 , 在 荣誉 的 这 女市长 ,

他们在日记中特别做了一则记录，以表彰女市长。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['eksələnt] ,
who made it , that the punch was not only excellent ,
WHO 制成 它 , 那 这 冲床 曾是 不是 仅有的 出色的 ,

谁做的，这拳不仅很棒，

[bʌt; bət] [ðæt] " [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [bəʊl] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ! " — [-]
but that " each succeeding bowl was better than the former ! " — Brande's
但 那 " 每个 成功 碗 曾是 更好的 比 这 以前的 ! " — 布兰德的
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

但布兰德的日记写道:“每一碗都比前一碗更好!”

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] . — [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['bætʃələz] .
CHOICE OF A RESIDENCE . — ADVICE TO BACHELORS .
选择 的 一个 住宅 . — 建议 到 单身汉 .

单身汉选择住所的建议。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]
There is a sort of half - way between town and the country , which some
那里 是 一个 种类 的 一半 - 方式 之间 镇 和 这 国家 , 哪个 一些
[ə'sɜːt] [kəm'bain] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
assert combines the advantages ,
断言 组合 这 优势 ,

城镇和乡村之间存在一种折衷方案，有人认为这种方案结合了两者的优点。

['ʌðə(r)z][ðə; ði] [dɪ'fekts] , [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] .
others the defects , of each ; and this is a country - town .
其他的 这 缺陷 , 的 每个 ; 和 这 是 一个 国家 - 镇 .

其他人则各有缺点；而这里是一个乡村小镇。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Here , indeed , a little money , a little learning , and a little fashion ,
这里 , 的确 , 一个 小的 钱 , 一个 小的 学习 , 和 一个 小的 时尚 ,

的确，在这里，需要一点金钱、一点学问和一点时尚。

[wɪl] [gəʊ] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] ['lʌndən] .
will go ten times as far as they will in London .
将要 去 十 时代 作为 远的 作为 他们 将要 在 伦敦 .

他们将在这里走得比在伦敦远十倍。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [ɔː(r)] ['edɪnbrə] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] ;
Here , a man who takes in the Quarterly or Edinburgh , is a literary character ;
这里 , 一个 男人 WHO 需要 在 这 季刊 或者 爱丁堡 , 是 一个 文学 特点 ;

在这里，阅读《季刊》或《爱丁堡》的人，是一个文学人物；

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][wʌn] [hed] - [dres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒnd] - [striːt] ['mɪlɪnə(r)] ,
the lady who has one head - dress in the year from a Bond - street milliner ,
这 女士 WHO 有 一 头 - 裙子 在 这 年 从 一个 纽带 - 街道 女帽商 ,

那位一年只从邦德街的制帽商那里买一顶头饰的女士

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] ; " [hɪə(r)]
becomes the oracle of fashion , " the observed of all observers ; " here
变成 这 神谕 的 时尚 , " 这 观察到 的 全部 观察员 ; " 这里

成为时尚的先知，“所有观察者中的观察者”；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz] ['eksələnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [frentʃ] ['dɪʃɪz] [nɔː(r)] [frentʃ]
dinners are talked of as excellent , at which neither French dishes nor French
晚餐 是 谈话 的 作为 出色的 , 在 哪个 两者都不 法语 菜肴 也不 法语
[waɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
wines were given ,
葡萄酒 是 给定 ,

人们称赞晚宴非常出色，但晚宴上既没有提供法国菜肴，也没有提供法国葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːzbəri] [aɪs] [wʊd] [kən'fɜː(r)][waɪd] [sə'lebrəti] [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,
and a little raspberry ice would confer wide celebrity on an evening party ,
和 一个 小的 覆盆子 冰 会 授予 宽的 名人 在 一个 晚上 派对 ,

一点覆盆子冰就能让晚宴更加引人注目。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
and excite much animadversion and surprise .
和 激发 很多 animadversion 和 惊喜 .

并引起极大的反感和惊讶。

[hɪə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets]
Here , notwithstanding a pretty strong line of demarcation between the different sets
这里 , 虽然 一个 漂亮的 强的 线 的 划界 之间 这 不同的 套
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

尽管社会各阶层之间存在着相当明显的界限，

['evri] [wʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['bɒdi] ; [ðə; ði] ['kauntənəns] [ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv] [iːtʃ]
every one appears to know every body ; the countenances and names of each
每一个 一 出现 到 知道 每一个 身体 ; 这 面容 和 姓名 的 每个
[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ;
are familiar ;
是 熟悉的 ;

每个人似乎都认识彼此；每个人的面容和名字都很熟悉；

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [sleɪv] , [huː] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [nems] ;
we want no slave , who calls out the names ;
我们 想 不 奴隶 , WHO 呼叫 出去 这 姓名 ;

我们不要那种喊叫名字的奴隶；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [nɒdz] , ['frendli] ['griːtɪŋz] ,
but are ready with a proper supply of condescending nods , friendly greetings ,
但 是 准备好 和 一个 恰当的 供应 的 居高临下的 点头 , 友好的 问候 ,
[ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] ,
and kind inquiries ,
和 种类 查询 ,

但他们早已准备好了各种居高临下的点头、友好的问候和亲切的询问。

[tuː; tə] [dɪ'spens] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
to dispense to each passenger according to his claims .
到 分配 到 每个 乘客 根据 到 他的 索赔 .

根据每位乘客的要求进行配给。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
Indeed , in calculating the length of time requisite for arriving at a
的确 , 在 计算 这 长度 的 时间 必需品 为了 抵达 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
certain point ,
肯定 观点 ,

事实上，在计算到达某一点所需的时间长度时，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the inhabitant of a country town should make due allowance for the
这 居民 的 一个 国家 镇 应该 制作 到期的 津贴 为了 这
['nesəsəri] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
necessary gossip which must take place on the road ,
必要的 闲话 哪个 必须 拿 地方 在 这 路 ,

乡村小镇的居民应该对路上不可避免的闲言碎语给予适当的理解。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bulitinz] [ɒv; əv] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)]
and for the frequent interchange of bulletins of health , which is sure
和 为了 这 频繁 交汇处 的 公告 的 健康 , 哪个 是 当然
[tuː; tə][ə'kɜː(r)] ;
to occur ;
到 发生 ;

以及频繁的健康信息交流，这肯定会发生；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðiːz] ['səʊʃəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
and after a residence of any length in these sociable places ,
和 后 一个 住宅 的 任何 长度 在 这些 善于交际的 地方 ,

在这些社交场所居住一段时间后，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [ɪz] [felt] [ɪn] [ðəʊz] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
a sensation of solitude and desertion is felt in those crowded streets of our
一个 感觉 的 孤独 和 逃兵 是 毛毡 在 那些 挤 街道 的 我们的
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

在我们这座大都市拥挤的街道上，却能感受到一种孤独和荒凉之感。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [rəʊl] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

where the full tide of population may roll past us for hours without bringing

在哪里 这 满的 潮 的 人口 可能 卷 过去的 我们 为了 小时 没有 带来

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] .

with it a single glance of recognition or kindness .

和 它 一个 单身的 瞥一眼 的 认出 或者 仁慈 .

熙熙攘攘的人群可能会在我们身边涌动数小时，却不会带来一丝一毫的认可或善意。

[hɪə(r)] [raʊnd] [geɪmz] [ænd; ənd] [kə'siːnəʊ] [stɪl] [faɪnd] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['stedi]

Here round games and Casino still find refuge and support amidst a steady

这里 圆形的 游戏 和 赌场 仍然 寻找 避难所 和 支持 在……之中 一个 稳定的

[bænd] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːtɪ'zæn] ;

band of faithful partizans ;

乐队 的 忠实 游击队员 ;

在这里，圆形游戏和赌场仍然能得到一群忠实拥趸的庇护和支持；

[hɪə(r)] [əʊld] [meɪdz] [ɪ'skeɪp] ['rɪdɪkjuːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [əʊld] ['bætʃələz] [ə'kwaɪə(r)]

here old maids escape ridicule from being numerous , and old bachelors acquire

这里 老的 女佣 逃脱 嘲笑 从 存在 很多的 , 和 老的 单身汉 获得

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skeəs] .

importance from being scarce .

重要性 从 存在 稀少 .

在这里，老处女因为数量众多而免遭嘲笑，老单身汉因为数量稀少而获得重视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It is , indeed ,

它 是 , 的确 ,

确实如此。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['rezɪdəns]

to this latter description of persons that I would especially recommend a residence

到 这 后者 描述 的 人 那 我 会 尤其 推荐 一个 住宅

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ;

in a country town ;

在 一个 国家 镇 ;

对于后一种类型的人，我特别建议他们居住在乡村小镇；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sed] , [ðæt] " [weər'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [daɪn] , [hiː; hi] [wʊd]

and , as Dr . Johnson said , that " wherever he might dine , he would

和 , 作为 博士 . 约翰逊 说 , 那 " 无论 他 可能 用餐 , 他 会

[wɪʃ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] ['skɒtlənd] ;

wish to breakfast in Scotland ;

希望 到 早餐 在 苏格兰 ;

正如约翰逊博士所说，“无论他在哪里用餐，他都希望在苏格兰吃早餐；

" [səʊ] , [weər'evə(r)] [ai] [meɪ] [pɑːs] [maɪ] [juːθ] , [let] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['bætʃələˌʃɪp] ,

" so , wherever I may pass my youth , let my days of old bachelorship ,

" 所以 , 无论 我 可能 经过 我的 青年 , 让 我的 天 的 老的 独身 ,

所以，无论我将青春年华在何处度过，愿我昔日的单身生活永存。

[ɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [duːmd] , [biː; bi] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

if to such I am doomed , be spent in a country town .

如果 到 这样的 我 是 注定失败 , 是 花费 在 一个 国家 镇 .

如果我注定要落得如此下场，那就待在乡下小镇吧。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fə'seɪk] [ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ;

There the genteel male population forsake their birthplace at an early age ;

那里 这 文雅的 男性 人口 背叛 他们的 出生地 在 一个 早期的 年龄 ;

那里的上流男性很早就离开家乡；

[ænd; ənd] [sɪns] [wɔː(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mɪlətri]
and since war no longer exists to supply their place with the irresistible military
和 自从 战争 不 更长 存在 到 供应 他们的 地方 和 这 无法抗拒 军队
,
,
,

既然战争已经不再存在，他们也就无法再用不可阻挡的军事力量来填补空缺，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] , [haʊ'evə(r)]
the importance of a single man , however small his attractions , however
这 重要性 的 一个 单身的 男人 ， 然而 小的 他的 景点 ， 然而
[əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
advanced his age ,
先进的 他的 年龄 ，

一个男人的重要性，无论他的魅力多么渺小，无论他的年龄多么大。

[ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ə'griːəb(ə)l] ['bætʃələ(r)]['ʌndə(r)]['sɪksti][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
is considerable ; while a tolerably agreeable bachelor under sixty is the object
是 大量 ； 尽管 一个 勉强可以接受 同意 学士 在下面 六十 是 这 目的
[ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of universal attention ,
的 普遍的 注意力 ，

相当可观；而一位六十岁以下、相貌尚可的单身汉则备受瞩目。

[ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['leɪdiz] [aɪ] .
the cynosure of every lady's eye .
这 焦点 的 每一个 女士的 眼睛 .

她是所有女士目光的焦点。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] , [weə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
In the cathedral city , where I visited a friend some years since , there were
在 这 大教堂 城市 ， 在哪里 我 到访 一个 朋友 一些 年 自从 ， 那里 是
['fɔːti] - [faɪv]['sɪŋɡ(ə)l] ['wɪmɪn] ,
forty - five single women ,
四十 - 五 单身的 女性 ，

几年前我去拜访一位朋友，当时我所在的这座大教堂城市里有四十五位单身女性。

[frɒm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] ['fɪfti] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] ['mærɪdʒəbl] [men] .
from sixteen to fifty , and only three marriageable men .
从 十六 到 五十 ， 和 仅有的 三 婚 男人 .

年龄从十六岁到五十岁不等，只有三个适婚男子。

[let] ['eni] [wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm]
Let any one imagine the delight of receiving the most flattering attentions from
让 任何 一 想象 这 喜 的 接收 这 最多 奉承 注意 从
[ˌfɪf'tiːn] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] ,
fifteen women at once ,
十五 女性 在 一次 ，

任何人都可以想象一下，同时受到十五位女性最殷勤的款待，该是多么令人愉悦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] ,
some of them extremely pretty and agreeable ; or , I should rather say ,
一些 的 他们 极其 漂亮的 和 同意 ； 或者 ， 我 应该 相当 说 ，
[frɒm; frəm] ['fɔːti] - [faɪv] ,
from forty - five ,
从 四十 - 五 ，

她们中有些非常漂亮，也很讨人喜欢；或者，我应该说，从四十五岁起，

[sɪns] [ðə; ði] [θriː] ['bætʃələz] , [pə'lɪtɪkli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['prefrəns] ,
since the three bachelors , politically avoiding all appearance of preference ,
自从 这 三 单身汉 ， 政治上 避免 全部 外貌 的 偏爱 ，

由于这三位单身汉在政治上都避免表现出任何偏袒之意，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['iːkwəli] [baɪ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] .
were courted equally by nearly the whole phalanx of the sisterhood .
是 求爱 同样地 经过 几乎 这 所有的 方阵 的 这 姐妹情谊 .

几乎整个姐妹会都对她趋之若鹜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] [men] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
One of the enviable men , being only just of age ,
一 的 这 令人羡慕 男人 , 存在 仅有的 只是 的 年龄 ,

其中一位令人羡慕的年轻人，刚刚成年，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [həʊps] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eldəli] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
was indeed too young to excite hopes in the more elderly ladies , but another
曾是 的确 也 年轻的 到 激发 希望 在 这 更多的 老年 女士们 , 但 其他
[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,
more fortunate ,
更多的 幸运 ,

他的确太年轻，不足以让年长的女士们抱有希望，但另一位更幸运的女士却……

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , (" ['suːə] [ˌes 'aɪ] ['bəunə] ['nɔːrɪt] ") , [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
if he knew his happiness , (" sua si bona norit ") , was exposed to the
如果 他 知道 他的 幸福 , (" 苏阿 是 博纳 诺里特 ") , 曾是 裸露 到 这
[ə'tæks] ,
attacks ,
攻击 ,

如果他知道自己的幸福（“sua si bona norit”）暴露在攻击之下，

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['əʊpən] , [ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .
more or less open , of every unmarried woman .
更多的 或者 较少的 打开 , 的 每一个 未婚 女士 .

对于每个未婚女性来说，她们的态度或多或少都是开放的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə; eɪ]
he was insensible to his privileges ; a steady man of fifty - five , a
他 曾是 麻木不仁 到 他的 特权 ; 一个 稳定的 男人 的 五十 - 五 , 一个
['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
dignitary of the church ,
显要人物 的 这 教会 ,

他对自己享有的特权浑然不觉；他是一位五十五岁、性格沉稳的教会要员，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,
devoted to study , and shy in his habits ,
奉献 到 学习 , 和 害羞的 在 他的 习惯 ,

他热爱学习，性格腼腆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'tenʃən] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
he seemed to shrink from the kind attentions he received , and to
他 似乎 到 收缩 从 这 种类 注意 他 已收到 , 和 到
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [les] ['feɪvəd] ,
wish for a less favoured ,
希望 为了 一个 较少的 受青睐 ,

他似乎对别人给予他的殷勤感到不自在，反而希望自己不那么受宠。

[ə; eɪ] [les] ['glɔːriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
a less glorious state of existence .
一个 较少的 辉煌 状态 的 存在 .

一种不那么光鲜亮丽的生存状态。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [siːmd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['raɪtɪŋ] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ;

His desires seemed limited to reading the Fathers , writing sermons , and doing his duty as a divine ;

他的 欲望 似乎 有限的 到 阅读 这 父亲们 , 写作 布道 , 和 正在做 他的 责任 作为 一个 神圣的 ;

他的愿望似乎仅限于阅读教父著作、撰写布道词以及履行神职人员的职责；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] ['helpmeɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .

and he appeared of opinion that no helpmate was required to fulfil them .

和 他 出现 的 观点 那 不 帮手 曾是 必需的 到 实现 他们 .

他认为，完成这些任务不需要帮手。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['widəuz] [æz; əz] [ɔːg'zɪlɪəris] ,

But still the indefatigable phalanx of forty - five , with three or four widows as auxiliaries ,

但 仍然 这 不懈 方阵 的 四十 - 五 , 和 三 或者 四 寡妇 作为 辅助设备 ,

但那支不知疲倦的四十五人方阵，还有三四名寡妇作为辅助，依然屹立不倒。

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [æz; əz] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,

continued their attacks , and his age , as I before observed ,

持续 他们的 攻击 , 和 他的 年龄 , 作为 我 前 观察到 ,

他们继续发动攻击，而且，正如我之前观察到的，他的年龄也不容忽视。

[wɒz; wəz] ['feɪtəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

was fatally encouraging to the hopes of each .

曾是 致命的 鼓励 到 这 希望 的 每个 .

这对每个人的希望来说都是致命的打击。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [lʊkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

The youngest looked in their glasses and remembered the power of youth and beauty ;

这 最小的 看起来 在 他们的 眼镜 和 记得 这 力量 的 青年 和 美丽 ;

年纪最小的孩子们看着眼镜，想起了青春和美貌的力量；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kælkjuleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the middle - aged calculated on the good sense and propriety of character of their object ,

这 中间 - 老年人 计算 在 这 好的 感觉 和 礼 的 特点 的 他们的 目的 ,

中年人根据他们目标对象的良好判断力和品格来判断。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] " [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eldəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['grævəti] ,

and were " sure he would never marry a girl ; " and the most elderly exaggerated his gravity ,

和 是 " 当然 他 会 绝不 结婚 一个 女孩 ; " 和 这 最多 老年 夸张的 他的 重力 ,

他们“确信他永远不会娶妻”；年纪最大的那位还夸大了他的严肃态度。

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] ,

thought of his shovel hat ,

想法 的 他的 铲 帽子 ,

他想起了他的铲子帽，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] ['fɪfti] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['gɪdi]
and seemed to suppose that every woman under fifty must be too giddy
和 似乎 到 认为 那 每一个 女士 在下面 五十 必须 是 也 头晕

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['weərə(r)] .
for its wearer .
为了 它是 佩戴者 .

似乎认为所有五十岁以下的女性都太轻浮，不适合佩戴它。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [led] ! — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['gɒsp(ə)l] ;
Meanwhile , what a life he led ! — his opinions law ; his wishes gospel ;
同时 , 什么 一个 生活 他 引领 ! — 他的 意见 法律 ; 他的 愿望 福音 ;

与此同时，他的一生又是多么精彩！——他的观点就是法律；他的愿望就是福音；

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kraʊdɪd] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] ; [tʃɜːtʃɪz] [ə'tendɪd] ; [skuːlz] ['vɪzɪtɪd] ; [wɔːlts]
the cathedral crowded when he preached ; churches attended ; schools visited ; waltzing
这 大教堂 挤 什么时候 他 布道 ; 教堂 参加 ; 学校 到访 ; 华尔兹

[kə'lʌmnieit] ; ['nɒv(ə)lz] [kən'siːld] ;
calumniated ; novels concealed ;
诽谤 ; 小说 暗 ;

他布道时，大教堂里挤满了人；教堂里的人络绎不绝；学校里的人来访；华尔兹舞遭到诽谤；小说被藏了起来；

['ʃəuldəz] ['kʌvəd] ; ['petɪkəʊts] ['leŋθənd] — [ɔːl] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] .
shoulders covered ; petticoats lengthened — all to gain his approving eye .
肩膀 涵盖 ; 衬裙 加长 — 全部 到 获得 他的 批准 眼睛 .

遮住肩膀；加长衬裙——这一切都是为了博得他的赞许目光。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l]
The fact is , his sphere of useful influence was much enlarged by his single
这 事实 是 , 他的 领域 的 有用 影响 曾是 很多 放大 经过 他的 单身的

[steɪt] ;
state ;
状态 ;

事实上，他所建立的单一国家大大扩大了他的有效影响范围；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [æz; əz] [ə; eɪ]
as a married man , he could only have reformed his wife ; as a
作为 一个 已婚 男人 , 他 可以 仅有的 有 改革后的 他的 妻子 ; 作为 一个

['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

作为已婚男人，他只能改造妻子；作为单身汉，

[hiː; hi] ['eksəd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['evri] ['spɪnstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
he exercised undisputed power over every spinster in his neighbourhood .
他 锻炼 无可争议 力量 超过 每一个 单身女子 在 他的 邻里 .

他对邻里间所有未婚女子都拥有绝对的权力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ʌn'grætəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd]
He was , indeed , unconscious of , or ungratified by the deference and
他 曾是 , 的确 , 无意识 的 , 或者 触 经过 这 尊重 和

['ɪnsens] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;
incense he received ;
香 他 已收到 ;

事实上，他要么没有意识到自己受到了尊敬和敬仰，要么对此并不感到高兴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
but the generality of men are less insensible ,
但 这 概论 的 男人 是 较少的 麻木不仁 ,

但大多数男人并没有那么麻木不仁。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi][səʊ] ['keəfəli] [rɪ'dʒektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
and half the homage he so carefully rejected would have been sufficient to
和 一半 这 尊敬 他 所以 小心 拒绝 会 有 到过 充足的 到
[ɪn'tɒksɪkeɪt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] .
intoxicate with delight and self - complacency the greater part of his fraternity .
醉人 和 喜 和 自己 - 自满 这 更大的 部分 的 他的 兄弟会 .

他精心拒绝的一半敬意，就足以让他的大部分兄弟会成员陶醉于喜悦和自满之中。

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] [əʊld]['bætʃələ(r)] ,
What object in nature is more pitiable than a London old bachelor ,
什么 目的 在 自然 是 更多的 可怜的 比 一个 伦敦 老的 学士 ,

自然界还有什么比伦敦老单身汉更可怜的呢？

[ɒv; əv] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [pɑːts] ?
of moderate fortune and moderate parts ?
的 缓和 财富 和 缓和 部分 ?

中等财富和中等身材？

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [duː; də][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dinəz] ,
whose conversational powers do not secure him invitations to dinners ,
谁 对话 权力 做 不是 安全的 他 邀请函 到 晚餐 ,

他的谈话技巧不足以让他获得晚宴邀请，

[wen] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɔː'mæləti] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt]
when stiffness of limb and a growing formality have obliged him to retreat
什么时候 刚性 的 肢 和 一个 生长 正式 有 有义务 他 到 撤退
[frɒm; frəm] [kwə'drɪl] .
from quadrilles .
从 方步舞 .

当肢体僵硬和日益拘谨的举止迫使他退出方阵舞时。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [nəʊ] , [θraɪv] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [seɪf] [frɒm; frəm]
The rich , we know , thrive everywhere , and at all seasons , safe from
这 富有的 , 我们 知道 , 蓬勃发展 到处 , 和 在 全部 季节 , 安全的 从
[nɪ'glekt] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['rɪdɪkjuːl] .
neglect , secure from ridicule .
忽视 , 安全的 从 嘲笑 .

我们知道，富人无论在何处、无论何时都能过得很好，不会受到忽视，也不会被嘲笑。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [les] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðəʊz] [huː] ,
I speak of those less strongly fortified against the effects of time ; those who ,
我 说话 的 那些 较少的 强烈 强化 反对 这 效果 的 时间 ; 那些 WHO ,

我指的是那些抵御时间侵蚀能力较弱的人；那些，

['skeəsli] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][best] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌtəli]
scarcely considered good speculations in their best days , are now utterly
几乎 经过考虑的 好的 猜测 在 他们的 最好的 天 , 是 现在 完全地

即使在最好的时候，这些投机项目也几乎不被认为是好的投机项目，现在更是完全是了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [kən'siːld] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [ə'spaiərənt] ,
insignificant , concealed and jostled by a crowd of younger aspirants ,
微不足道 , 暗 和 推搡 经过 一个 人群 的 年轻 有志者 ,
[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [mə'mɑː] ,
overlooked by mammas ,
被忽视的 经过 妈妈们 ,

微不足道，被一群年轻的追梦者掩盖和挤来挤去，被妈妈们忽略，

[ɪk'sept] [wen] ['niːdɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
except when needed to execute some troublesome commission ;
除了 什么时候 需要 到 执行 一些 麻烦的 委员会 ;

除非是为了执行某些棘手的任务；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and without a chance of receiving a single word or glance from their
和 没有 一个 机会 的 接收 一个 单身的 单词 或者 瞥一眼 从 他们的
[dɔːtəz] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] ,
daughters unmarked by that provoking ease and compassionate familiarity ,
女儿们 未标记 经过 那 挑衅 舒适 和 富有同情心 熟悉 ,

而且，他们甚至没有机会从女儿那里得到一句不带那种令人心动的轻松和充满同情的亲切的话语或一个眼神。

[wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [kləʊzd]
which tell them , better than words , that their day of influence has closed
哪个 告诉 他们 , 更好的 比 字 , 那 他们的 天 的 影响 有 关闭
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

这比任何言语都能更清楚地告诉他们，他们的影响力时代已经永远结束了。

[let] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [men] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Let such unhappy men fly from the scenes of former pleasure and power ,
让 这样的 不开心 男人 飞 从 这 场景 的 以前的 乐趣 和 力量 ,

让这些不幸的人逃离昔日享乐和权力的舞台吧！

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [flɜː'teɪʃn] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] ['ʃʊrər] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]
of former flirtation and gaiety , to the quieter and surer triumphs of
的 以前的 调情 和 欢乐 , 到 这 更安静 和 确定 胜利 的
[ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
a country town .
一个 国家 镇 .

从昔日的调情和欢愉，到乡村小镇更加平静和稳固的胜利。

[hɪə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['selɪbəsi] [æz; əz][ðə; ði] ['inmeits]
Here crowds of young women , as certainly devoted to celibacy as the inmates
这里 人群 的 年轻的 女性 , 作为 当然 奉献 到 独身 作为 这 囚犯
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,
of a nunnery ,
的 一个 尼姑庵 ,

这里聚集着大批年轻女子，她们对独身的虔诚程度丝毫不亚于修道院的修女们。

[ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'presɪdentɪd]
accustomed from necessity to make beaux out of the most unprecedented
习惯 从 必要性 到 制作 美男子 出去 的 这 最多 空前的
[mə'tɪəriəlz] ,
materials ,
材料 ,

出于必要性，习惯于用前所未有的材料制作艺术品，

[ænd; ənd] [kən'kɒkt] [flɜː'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪl] ['welkəm] [hɪm]
and concoct flirtations in the most discouraging circumstances , will welcome him
和 编造 调情 在 这 最多 令人沮丧 情况 , 将要 欢迎 他
[wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
with open arms ,
和 打开 武器 ,

即使在最令人沮丧的情况下，也能巧妙地调情，并张开双臂欢迎他。

[ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˌəʊvə'reɪt] [hɪz; ɪz]['merɪts] , [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [greɪ] ,
underrate his age , overrate his merits , doubt if his hair is gray ,
低估 他的 年龄 , 高估 他的 优点 , 怀疑 如果 他的 头发 是 灰色的 ,

低估他的年龄，高估他的才能，怀疑他的头发是否已经变白。

[dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [fɔːls] [tiːθ] , [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prɔfə] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
deny that he wears false teeth , accept his proffered arm with an air of
否定 那 他 穿着 错误的 牙齿 , 接受 他的 提供的 手臂 和 一个 空气 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他否认自己戴假牙，带着胜利者的姿态接受了他伸出的手臂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['dɑːnsɪŋ] .
and even hint a wonder that he has given up dancing .
和 甚至 暗示 一个 想知道 那 他 有 给定 向上 跳舞 .

甚至让人感到惊奇的是，他竟然放弃了跳舞。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃiːks] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]
To their innocent cheeks his glance will have the long - lost power of calling
到 他们的 清白的 脸颊 他的 瞥一眼 将要 有 这 长的 - 丢失的 力量 的 呼叫
[ʌp] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;
up a blush ;
向上 一个 脸红 ;

他的目光将赋予她们纯真的脸颊一种久违的魔力，让她们羞红了脸；

[aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪl] ['spɑːk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
eyes as bright as those which beamed upon his youth will sparkle at his
眼睛 作为 明亮的 作为 那些 哪个 光束 之上 他的 青年 将要 火花 在 他的
[ə'prəʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

当他走近时，他那双如同他年轻时一样明亮的眼睛将会闪闪发光；

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [hɑːts] , [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] [feɪt] [frɒm; frəm] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l]
and tender hearts , excluded by fate from palpitations for a more suitable
和 投标 心 , 排除 经过 命运 从 心悸 为了 一个 更多的 合适的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

以及那些被命运排除在更合适对象之外的温柔心灵，

[mʌst; məst] [pə(r)] [fɔːs] [biːt] ['kwɪkə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
must per force beat quicker at his address .
必须 每 力量 打 更快 在 他的 地址 .

必须以更快的速度击打他的住处。

[hɪə(r)] [let] [hɪm] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ,
Here let him revel in the enjoyment of unbounded influence ,
这里 让 他 陶醉 在 这 享受 的 无界 影响 ,

就让他尽情享受不受限制的影响力吧。

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] ,
preserve it by careful management to the latest possible moment ,
保存 它 经过 小心 管理 到 这 最新的 可能的 片刻 ,

通过精心管理将其保存到尽可能晚的时机。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['grædʒuəli] [slaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [əʊld] [bəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and at length gradually slide from the agreeable old beau into the
和 在 长度 逐步地 滑动 从 这 同意 老的 帅哥 进入 这
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,
interesting invalid ,
有趣的 无效的 ,

最终，他逐渐从和蔼可亲的老情人变成了有趣的病人。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [gaʊt] , [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ə; eɪ][həʊst]
and secure for his days of gout , infirmity , and sickness , a host
和 安全的 为了 他的 天 的 痛风 , 虚弱 , 和 疾病 , 一个 主持人
[ɒv; əv] [ə'tentɪv] ['nɜːsɪz] ,
of attentive nurses ,
的 细心 护士 ,

在他患痛风、体弱多病的日子里，有一群细心的护士照顾他。

[ɒv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][seks] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ik'selz] [ɪn]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
of that amiable sex which delights and excels in offices of pity and kindness
的 那 可亲 性别 哪个 美味 和 卓越 在 办公室 的 遗憾 和 仁慈
;
;
;

属于那种善良友好的性别，她们乐于展现怜悯和仁慈，并在这方面表现卓越；

[huː] [wɪl] [riːd] [hɪm] [njuːz] , [rɪ'kaʊnt] [hɪm] ['gɒsɪp] , [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔː(r)] ['krɪbɪdʒ] ,
who will read him news , recount him gossip , play backgammon or cribbage ,
WHO 将要 读 他 消息 , 叙事 他 闲话 , 玩 双陆棋 或者 克里比奇牌 ,
[nɪt] [hɪm] [kʌmfɝtəbəlz] ,
knit him comfortables ,
针织 他 舒适 ,

谁会给他读新闻，给他讲八卦，陪他玩双陆棋或克里比奇牌，给他织舒适的毛衣?

[meɪk] [hɪm] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [baɪ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'tenʃən]
make him jellies , and repay by affectionate solicitude and unselfish attentions
制作 他 果冻 , 和 偿还 经过 亲热 关怀 和 无私 注意
[ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ,
the unmeaning ,
这 无意义的 ,

给他做果冻，并以充满爱意的关怀和无私的照顾来回报这份无意义的付出。

['hɑːtləs] , ['wɜːθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [deɪz] .
heartless , worthless admiration which he bestowed upon them in his better days .
狠心 , 毫无价值 钦佩 哪个 他 授予 之上 他们 在 他的 更好的 天 .
— [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
— New Monthly Magazine .
— 新的 月度 杂志 .

他在事业巅峰时期给予他们的，是冷酷无情、毫无价值的钦佩。——《新月刊》

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ə'θeləʊ] .
OTHELLO .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɒn] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'θeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtsməθ]
On the crew of the Flora being treated to see Othello at the Portsmouth
在 这 全体人员 的 这 弗洛拉 存在 治疗 到 看 奥赛罗 在 这 朴茨茅斯
['θɪətə(r)] ,
Theatre ,
剧院 ,

“弗洛拉”号上的船员们受邀前往朴茨茅斯剧院观看《奥赛罗》。

- ['sɪli] [spiːtʃ] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [weə(r)] [hiː; hi]
Cassio's silly speech proved an exquisite relish to the audience , where he
- 愚蠢的 演讲 已证实 一个 精美的 尽情享用 到 这 观众 , 在哪里 他
[ə'pɒstrəfaɪz] ['hev(ə)n] ,
apostrophizes heaven ,
撇号 天堂 ,

卡西奥那段滑稽的演讲给观众带来了极大的乐趣，他在演讲中甚至用撇号呼应了天堂。

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] , " [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt]
" Forgive us our sins , " and endeavours to persuade his companion that
" 原谅 我们 我们的 罪孽 , " 和 努力 到 说服 他的 伴侣 那
[hiː; hi][ɪz]['səʊbə(r)] .
he is sober .
他 是 清醒 .

"请饶恕我们的罪过，"他努力说服同伴，自己是清醒的。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] ?
" Do not think , gentlemen , I am drunk ?
" 做 不是 思考 , 先生们 , 我 是 醉 ?

"各位先生，请不要以为我喝醉了？"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['eɪnʃənt] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [left] [hænd] :
this is my Ancient : this is my right hand , and this is my left hand :
这 是 我的 古老的 : 这 是 我的 正确的 手 , 和 这 是 我的 左边 手 :

这是我的古老之物：这是我的右手，这是我的左手：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [drʌŋk] [naʊ] . "
I am not drunk now . "
我 是 不是 醉 现在 . "

我现在没醉。

" [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , " [rɔːd] [ə; eɪ][dʒæk] ,
" No , not you , " roared a Jack ,
" 不 , 不是 你 , " 咆哮 一个 杰克 ,

"不，不是你！"杰克吼道。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɪn] - [dɪ'fens] ,
who no doubt would have been a willing witness in Cassio's defence ,
WHO 不 怀疑 会 有 到过 一个 愿意的 证人 在 - 防御 ,

他无疑会愿意为卡西奥辩护。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnɪ'braɪəti] .
had he been brought to the gangway for inebriety .
有 他 到过 带来 到 这 舷梯 为了 醉酒 .

他是不是因为醉酒被带到舷梯上的？

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['kæsioʊ] .
" I can stand well enough , " continued the representative of Cassio .
" 我 能 站立 出色地 足够的 , " 持续 这 代表 的 卡西欧 .

"我还能站得住，"卡西奥的代表继续说道。

" [ðen] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then , hang it !
" 然后 , 悬挂 它 !

"然后，把它挂起来！"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː'self] ['səʊbə(r)] ?
why don't you walk the plank at once , and prove yourself sober ?
为什么 不 你 走 这 板 在 一次 , 和 证明 你自己 清醒 ?

你为什么不立刻走上跳板，证明自己已经戒酒呢？

" [vəu'sifəreit] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [wæg] ,
" vociferated a long - tailed wag ,
" 大声喊叫 一个 长的 - 有尾巴的 摇摆 ,

一只长尾巴的狗叫道，

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [slɪp] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lef'tenənt] ,
determined not to slip this opportunity of having a shot on the sly at his first lieutenant ,
决定 不是 到 滑 这 机会 的 拥有 一个 射击 在 这 狡猾 在 他的 第一的 中尉 ,

他决心不放过这个偷偷摸摸地袭击他上尉的机会，

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [test] .
who had only a night or two before put his perpendicularity to a similar test .
WHO 有 仅有的 一个 夜晚 或者 二 前 放 他的 垂直度 到 一个 相似的 测试 .

前一两天晚上刚经历过类似情况的人也对自己的垂直度进行了类似的测试。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmɪŋ] ;
At the last scene the shouts became alarming ;
在 这 最后的 场景 这 喊叫 成为 令人担忧 ;

最后，喊叫声变得令人担忧；

['vɔli] [ɒv; əv] [,impri'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hə:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [hɪz; ɪz] [laɪf] .
volleys of imprecations were hurled at his head — his limbs — his life .
截击 的 诅咒 是 投掷 在 他的 头 — 他的 四肢 — 他的 生活 .

一连串的诅咒向他的头部、四肢、生命袭来。

" [wɒt] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , " [kæn; kən] [ðə; ði] [blæk] [bruːt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfˌlaɪnz] ?
" What ! " said one of the rudest of the crew , " can the black brute cut her lifelines ?
" 什么 ! " 说 一 的 这 最粗鲁 的 这 全体人员 , " 能 这 黑色的 蛮力 切 她 生命线 ?

“什么！”船员中最粗鲁的一个说道，“那个黑蛮子能割断她的救生索吗？”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] - [bɪlt] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [maɪ] [bet] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .
She's a reg'lar - built angel , and as like my Bet as two peas .
她是 一个 reg'lar - 建造 天使 , 和 作为 喜欢 我的 赌注 作为 二 豌豆 .

她身材匀称，像个天使，和我女儿贝特简直一模一样。

" — " [eɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['mesmeɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ,
" — " Ay , " said a messmate , " it all comes of being jealous ,
" — " 哎 , " 说 一个 同居伴侣 , " 它 全部 来 的 存在 嫉妒的 ,

“——”一个同伴说，“哎，这一切都是嫉妒造成的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [æz; əz] [mæd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
and that's all as one as mad ; but you know , if he's as good as his word ,
和 那就是 全部 作为 一 作为 疯狂的 ; 但 你 知道 , 如果 他是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

这一切都太疯狂了；但是你知道，如果他言而有信，

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , — [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] !
he's sure to be hanged , — that's one comfort !
他是 当然 到 是 绞刑 , — 那就是 一 舒适 !

他肯定会被绞死——这倒也算是一种安慰吧！

" [wen] [ðə; ði][mɔː(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
" When the Moor seized her in bed by the throat ,
" 什么时候 这 泊 查获 她 在 床 经过 这 喉 ,

“当摩尔人在床上掐住她的喉咙时，

[ˌdezdi'məunə] ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] [preə(r)] , [ænd; ənd]
Desdemona shrieking for permission to repeat but one short prayer , and
苔丝狄蒙娜 尖叫 为了 允许 到 重复 但 一 短的 祷告 , 和
[hiː; hi] ['ræŋkərəsli] [ik'skleim] ,
he rancorously exclaims ,
他 怨恨地 惊呼 ,

苔丝狄蒙娜尖叫着请求允许她再做一遍简短的祷告，他却愤怒地喊道：

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
in attempting to strangle her , " It is too late !
在 尝试 到 扼杀 她 , " 它 是 也 晚的 !

在试图勒死她时，“太晚了！”

" [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dʌn] [eə(r)] [naʊ] ,
" the house , as it is said a French audience had done ere now ,
" 这 房子 , 作为 它 是 说 一个 法语 观众 有 完毕 埃雷 现在 ,

“正如据说法国观众此前所做的那样，这座房子……”

[kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
could endure no more ; and the sailors rose in their places ,
可以 忍受 不 更多的 ; 和 这 水手们 玫瑰 在 他们的 地方 ,

再也无法忍受了；水手们纷纷起身，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] ,
giving the most alarming indications of angry excitement ,
给予 这 最多 令人担忧 症状 的 生气的 激动 ,

表现出极其令人担忧的愤怒和兴奋迹象，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [siːn] [bɪ'ləʊ] .
and of a determination to mingle in the murderous scene below .
和 的 一个 决心 到 交融 在 这 杀人犯 场景 以下 .

并且决心融入下面那血腥的杀戮场景中。

" [aɪm] — — , [dɪk] , [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv]
" I'm — — , Dick , if I can stand it any longer , " said the spokesman of
" 我是 — — , 迪克 , 如果 我 能 站立 它 任何 更长 , " 说 这 发言人 的
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

“我——，迪克，如果我还能忍受下去的话，”画廊发言人说道。

" [jʊr; jər][nəʊ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn]['kwaɪətli] ; [hændz] [ɒf] ,
" You're no man , if you can sit and look on quietly ; hands off ,
" 你是 不 男人 , 如果 你 能 坐 和 看 在 悄悄 ; 双手 离开 ,

“如果你只是袖手旁观，袖手旁观，那你根本算不上一个男人。”

[juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːsti] [nɪgɝ] , " [hiː; hi] [vəu'sifəreit] ,
you blood - thirsty niggar , " he vociferated ,
你 血 - 渴 黑鬼 , " 他 大声喊叫 ,

“你这个嗜血的黑鬼！”他怒吼道。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
and threw himself over the side of the gallery in a twinkling ;
和 扔 他自己 超过 这 边 的 这 画廊 在 一个 闪烁 ;

转眼间，他纵身跃下画廊的侧墙；

['klæmbərɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pɪlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪt] ,
clambering down by a pillar into the boxes , and scrambled across the pit ,
攀爬 向下 经过 一个 支柱 进入 这 盒子 ， 和 打乱 穿过 这 坑 ，

他们顺着柱子爬进箱子里，然后手脚并用地穿过坑洞。

['əʊvə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['boʊtsweɪnz] [meit] .
over every person in his way , till he reached the noisy boatswain's mate .
超过 每一个 人 在 他的 方式 ，直到 他 达到 这 嘈杂 水手长的 伴侣 .

他越过挡在他面前的每一个人，直到他来到吵闹的水手长面前。

[hɪm] [hiː; hi] " ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , " [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ned] ,
Him he " challenged to the rescue , " and exclaimed , " Now's your time , Ned ,
他 他 " 挑战 到 这 救援 ， " 和 惊呼 ， " 现在是 你的 时间 ， 内德 ，

他向他发出"挑战，让他来营救"，并高声喊道："现在是你的机会了，内德！"

— [paɪp][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ə'weɪ] — [ɔːl][hændz] , — — !
— Pipe the boarders away — all hands , — — !
— 管道 这 寄宿生 离开 — 全部 双手 ， — — ！

——把边境居民都赶走——所有人，——！

[ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lʌvz] [ə; eɪ]['wʊmən] .
if you're a man as loves a woman .
如果 你是 一个 男人 作为 爱 一个 女士 .

如果你是一个爱女人的男人。

[naʊ] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , — ['fidl] , [fluːts] , [ænd; ənd] ['fidlə] .
Now , go it , " said he , and dashed furiously over all obstacles , — fiddles , flutes , and fiddlers .
现在 ， 去 它 ， " 说 他 ， 和 虚线 愤怒地 超过 全部 障碍 ， — 小提琴 ， 长笛 ， 和 小提琴手 .

"现在，去吧，"他说，然后猛地冲过所有障碍物——小提琴、长笛和小提琴手。

[smæʃ] [went] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] — ['siːzə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːbɪkən] .
Smash went the foot - lights — Caesar had passed the Rubicon .
粉碎 去 这 脚 - 灯 — 凯撒 有 通过了 这 卢比孔河 .

舞台灯光骤然熄灭——凯撒已经跨越了卢比孔河。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['liːdʒənz] ,
The contagion of feeling became general ; and his trusty legions ,
这 传染 的 感觉 成为 一般的 ； 和 他的 可靠 军团 ，

这种情绪迅速蔓延开来；而他忠实的军团，

['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðeə(r)]['liːdə(r)] , ['fɒləʊd] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
fired with the ambition that inspired their leader , followed , sweeping all before them ,
被解雇 和 这 志向 那 灵感 他们的 领导者 ， 随后 ， 扫荡 全部 前 他们 ，

他们怀着领袖的雄心壮志，紧随其后，所向披靡。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn] [mæs] ,
till the whole male population of the theatre crowded the stage en masse ,
直到 这 所有的 男性 人口 的 这 剧院 挤 这 阶段 英文 大众 ，

直到剧院里所有男性观众都蜂拥而至，挤满了舞台。

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɔː(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] ; ['aʊtreɪdʒɪŋ] , [baɪ][ðeə(r)][mɪ'steɪkən]
amid shouts of encouragement , or shrieks of terror ; outraging , by their mistaken
之中 喊叫 的 鼓励 ， 或者 尖叫 的 恐怖 ； 令人愤慨 ， 经过 他们的 错误
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ，

在鼓励的呐喊声或恐惧的尖叫声中；他们因错误的本性而感到愤慨，

[ɔːl][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['drɑːmə] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
all the propriety of this touching drama ; and , for once ,
全部 这 礼 的 这 接触 戏剧 ； 和 ， 为了 一次 ，

这部感人戏剧的所有恰当之处；而且，这一次，

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][,dezdi'məunə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [mɔː(r)]
rescuing the gentle Desdemona from the deadly grasp of the murderous Moor
救援 这 温和的 苔丝狄蒙娜 从 这 致命 抓牢 的 这 杀人犯 泊
, [huː] [fled][ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] ,
, who fled in full costume ,
， WHO 逃亡 在 满的 戏服 ，

从凶残的摩尔人的魔爪中救出了温柔的苔丝狄蒙娜，摩尔人穿着全套戏服逃走了。

['dægə(r)][ɪn][hænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv] [dɒk] ,
dagger in hand , from the house , and through the dark streets of Dock ,
匕首 在 手 ， 从 这 房子 ， 和 通过 这 黑暗的 街道 的 码头 ，
[ʌn'tɪl] [hiː; hi]
until he
直到 他

他手里拿着匕首，从房子里出来，穿过码头区黑暗的街道，直到他

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [,ɪnkən'siːvəbl] [ə'fraɪt] .
reached his home in a state of inconceivable affright .
达到 他的 家 在 一个 状态 的 不可思议 恐惧 .

他回到家时，惊恐万分。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
The scene of confusion which followed , it would be fruitless to attempt to
这 场景 的 困惑 哪个 随后 ， 它 会 是 徒劳无功 到 试图 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

随后发生的混乱场面，很难用语言来描述。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['raɪət][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] . — ['seɪləz] [ænd; ənd] [seɪnts] .
All was riot and uproar . — Sailors and Saints .
全部 曾是 暴动 和 骚动 . — 水手们 和 圣徒队 .

到处都是骚乱和喧嚣。——《水手与圣徒》

[deθ] [ɒv; əv] .
DEATH OF DAUBENTON .
死亡 的 道本顿 .

道本顿之死。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kaʊntləs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [strɒŋ] [ɪn] [deθ] ;
We have had countless instances of " the ruling passion strong in death ;
我们 有 有 无数 实例 的 " 这 裁决 热情 强的 在 死亡 ；

我们已经经历过无数次"死亡中强烈的统治激情"的例子；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] ,
" but perhaps we can adduce nothing more illustrative of that feeling than the following fact ,
" 但 也许 我们 能 引 没有什么 更多的 举例说明 的 那 感觉 比 这 下列的 事实 ，

但或许没有什么比以下事实更能说明这种感觉了，

[wɪtʃ] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ruː'soʊz] [deθ] ,
which may vie with the sublimity of Rousseau's death ,
哪个 可能 争夺 和 这 崇高 的 卢梭的 死亡 ，

这或许可以与卢梭之死的崇高性相媲美。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [eə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪləs] [tuːm] :
when he desired to look on the sun ere his eyes were closed in the rayless tomb :
什么时候 他 想要的 到 看 在 这 太阳 埃雷 他的 眼睛 是 关闭 在 这 无射线 墓 ：

当他渴望在双眼闭入黑暗的坟墓之前，还能再看一眼太阳时：

— [em] . , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒliːg] [ɒv; əv][buː'fɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] ,
— M . Daubenton , the scientific colleague of Buffon , and the anatomical illustrator of his " Histoire Naturelle ,
— M . 道本顿 ， 这 科学 同事 的 布冯 ， 和 这 解剖学 插画家 的 他的 " 组织 自然 ，

——M. Daubenton，布丰的科学同事，也是他的《自然史》的解剖插图作者，

" [ɒn] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['senət] ,
" on being chosen a member of the Conservative Senate ,
" 在 存在 选定 一个 成员 的 这 保守的 参议院 ，

“当选为保守党参议院议员后，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['æpəpleksi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,
was seized with apoplexy the first time he assisted at the sessions of that body ,
曾是 查获 和 中风 这 第一的 时间 他 协助 在 这 会议 的 那 身体 ，

他第一次协助该机构开会时突发中风。

[ænd; ənd] [fel] ['sensləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['kɒliːgz] .
and fell senseless into the arms of his astonished colleagues .
和 跌倒 无意义的 进入 这 武器 的 他的 惊讶 同事 。

然后昏倒在目瞪口呆的同事们的怀里。

[ðə; ði][məʊst] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
The most prompt assistance could only restore him to feeling for a few moments ,
这 最多 迅速的 协助 可以 仅有的 恢复 他 到 感觉 为了 一个 很少 时刻 ，

即使最及时的救助也只能让他恢复片刻知觉。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlweɪz] [biːn] — [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
during which he showed himself , what he had always been — a tranquil observer of nature .
期间 哪个 他 显示 他自己 ， 什么 他 有 总是 到过 — 一个 宁静 观察员 的 自然 。

在此期间，他展现了自己一直以来的本质——一个平静的自然观察者。

[hiː; hi] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
He felt with his fingers , which still retained sensation , the various parts of his body ,
他 毛毡 和 他的 手指 , 哪个 仍然 保留 感觉 , 这 各种各样的 部分 的 他的 身体 ,

他用仍然有知觉的手指触摸自己身体的各个部位。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] !
and pointed out to the assistants the progress of the disease !
和 尖 出去 到 这 助理 这 进步 的 这 疾病 !

并向助手们指出了病情的发展情况！

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
He died on the 31st of December , 1799 .
他 死亡 在 这 31st 的 十二月 , - .

他于1799年12月31日去世。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [steɪts] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The Edinburgh Philosophical Journal states , " it may be said of him ,
这 爱丁堡 哲学 杂志 各州 , " 它 可能 是 说 的 他 ,

《爱丁堡哲学杂志》指出，“人们可以这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] ['hæpinəs] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [mɪkst] ,
that he attained happiness the most perfect , and the least mixed ,
那 他 已达到 幸福 这 最多 完美的 , 和 这 至少 混合 ,

他获得了最完美、最纯粹的幸福。

[ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
that any man could hope to attain .
那 任何 男人 可以 希望 到 达到 .

这是任何男人都梦寐以求的成就。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
His life was marked by an undeviating pursuit of science ;
他的 生活 曾是 标记 经过 一个 毫不偏离 追逐 的 科学 ;

他一生致力于科学研究，从未动摇；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [buː'fɔːŋ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and to him was Buffon indebted for instruction and example .
和 到 他 曾是 布冯 负债累累 为了 操作说明 和 例子 .

布丰对他的指导和榜样感激不尽。

['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Naturally of a mild and conciliatory disposition , and gifted with cool and dispassionate consideration ,
自然 的 一个 温和的 和 和解 处置 , 和 天才 和 凉爽的 和 冷静 考虑 ,

他天性温和友善，善于调解，并且具有冷静客观的思考能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'septə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [buː'fɔːŋ] ,
he was just such a preceptor as was calculated to curb the imagination of Buffon ,
他 曾是 只是 这样的 一个 导师 作为 曾是 计算 到 抑制 这 想像力 的 布冯 ,

他正是那种旨在抑制布丰想象力的导师。

[huːz] ['faɪəri][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ,
whose fiery and ardent genius was apt to substitute theory for proof ,
谁 火热 和 热心 天才 曾是 易于 到 代替 理论 为了 证明 ,
[ænd; ənd]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][fækt] ;
and fancy for fact ;
和 想要 为了 事实 ;

他那热情洋溢、才华横溢的天才常常以理论代替证据，以幻想代替事实；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði] - ['baɪtɪŋ] [smaɪl] - [ɒv; əv][em] . [tʃek] [ðə; ði] ['ɑːdənsi] [ɒv; əv]
and often did the ' biting smile ' of M . Daubenton check the ardency of
和 经常 做过 这 - 咬 微笑 - 的 M . 道本顿 查看 这 热忱 的
[buː'fɔːŋ] ,
Buffon ,
布冯 ,

道本顿先生那"略带嘲讽的微笑"常常能抑制布丰的热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [wei] [wɜːdz] [ə'rest] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] ['prəʊgres] .
and his well - weighed words arrest him in his headlong progress .
和 他的 出色地 - 称重 字 逮捕 他 在 他的 一头扎 进步 .

他深思熟虑的话语让他停下了横冲直撞的脚步。

" [wɒt] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vəʊʃn] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]
" What more noble picture of scientific devotion can we imagine than the
" 什么 更多的 高贵 图片 的 科学 虔诚 能 我们 想象 比 这
['fiːb(ə)l][ænd; ənd][eɪdʒd] ,
feeble and aged Daubenton ,
微弱 和 老年人 道本顿 ,

"我们还能想象出比年迈体弱的道本顿更崇高的科学奉献精神的形象吗？"

[ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
shut up for whole days in his cabinet of natural history ,
关闭 向上 为了 所有的 天 在 他的 内阁 的 自然的 历史 ,

他把自己关在自然历史收藏柜里好几天，

['ɑːdntli] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['wɪəri] [tɑːsk][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
ardently exerting himself in the complex and weary task of arranging the objects
热切地 施力 他自己 在 这 复杂的 和 厌倦 任务 的 安排 这 对象
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
according to their several relations ?
根据 到 他们的 一些 关系 ?

他是否正满怀热情地投入到这项复杂而繁琐的工作中，即根据物体之间的各种关系对它们进行排列？

[bʌt; bət][buː'fɔːŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,
But Buffon , with the wayward negligence which clings to genius ,
但 布冯 , 和 这 任性的 疏忽 哪个 黏附 到 天才 ,

但布丰却带着天才特有的那种漫不经心，

[dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] "
did wrong to his friend in publishing an edition of his " Histoire Naturelle "
做过 错误的 到 他的 朋友 在 出版 一个 版 的 他的 " 组织 自然 "
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
without the dissections .
没有 这 解剖 .

他出版了朋友的《自然史》版本，却没有收录解剖图，这对朋友来说是不公平的。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] , [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪbərəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Yet such a step , discountenanced by all the liberal body of science ,
然而 这样的 一个 步 , 折扣 经过 全部 这 自由主义 身体 的 科学 ,

然而，这种做法却遭到了所有自由主义科学界的反对。

[wɒz; wəz] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][bu:'fɔ:ŋ] [meɪd]
was forgiven by the philosophic and gentle Daubenton ; and Buffon made
曾是 已原谅 经过 这 哲学 和 温和的 道本顿 ; 和 布冯 制成
[ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
atonement for his aberration ,
赎罪 为了 他的 像差 ,

博丰得到了温和而富有哲理的道本顿的原谅；他也为自己的过失赎罪了。

[baɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪŋ][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][pɑ:'tɪsɪˌpeɪtə(r)]
by re - uniting himself to the companion of his childhood , the participator
经过 关于 - 联合 他自己 到 这 伴侣 的 他的 童年 , 这 参与者
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
in his studies ,
在 他的 研究 ,

通过与儿时的伙伴、求学时的同伴重聚，

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'septə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
and the preceptor of his genius .
和 这 导师 的 他的 天才 .

以及他天才的启蒙者。

[eɪtʃ]
H
H

H

['stɔ:ri] [ɒn] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] .
STORY ON A MARCH .
故事 在 一个 行进 .

游行故事。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['ɪndiə] , [hu:z] [stɒk] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd]
An officer in India , whose stock of table - linen had been completely exhausted
一个 官 在 印度 , 谁 库存 的 桌子 - 亚麻布 有 到过 完全地 筋疲力尽的
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
during the campaign ,
期间 这 活动 ,

一位驻印军官，在战役期间，他家的桌布库存已经全部用光了。

— ['aɪðə(r)][baɪ][weə(r)][ɔ:(r)][teə(r); tɪə][ɔ:(r)]['æksɪdənt] , — [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə][daɪn] [wɪð]
— either by wear or tear or accident , — had a few friends to dine with
— 任何一个 经过 穿 或者 撕 或者 事故 , — 有 一个 很少 朋友们 到 用餐 和
[hɪm] .
him .
他 .

——无论是磨损、撕裂还是意外——他有几个朋友和他一起吃饭。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][əl]['freskəʊ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The dinner being announced to the party , seated in the al fresco drawing - room
这 晚餐 存在 宣布 到 这 派对 , 坐着 在 这 al 壁画 绘画 - 房间
[ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
of a camp ,
的 一个 营 ,

晚宴的消息传来，与会者们围坐在营地的露天客厅里。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [spred] [wɪð] ['i:təbəlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the table appeared spread with eatables , but without the usual covering of a
这 桌子 出现 传播 和 食物 , 但 没有 这 通常 覆盖 的 一个
[klɒθ] .
cloth .
布 .

桌子上摆满了食物，但没有像往常一样铺上桌布。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] , [pə'hæps] , [geɪv] [hɪm'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] ,
The master , who , perhaps , gave himself but little trouble about these matters ,
这 掌握 , WHO , 也许 , 给予 他自己 但 小的 麻烦 关于 这些 事情 ,

主人或许并未在这些问题上花费太多心思，

[ɔː(r)] [huː] ['prɒbəbli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ,
or who probably relied upon his servant's capacity in the art of borrowing ,
或者 WHO 大概 依赖 之上 他的 仆人的 容量 在 这 艺术 的 借贷 ,

或者他很可能依赖于仆人在借贷方面的能力，

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒn] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [in'kwaiə] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
or , at all events , on his ingenuity on framing an excuse , inquired , with an angry voice ,
或者 , 在 全部 活动 , 在 他的 独创性 在 框架 一个 原谅 , 询问 , 和 一个 生气的 嗓音 ,

或者，至少是对他编造借口的巧妙手法，带着愤怒的语气问道：

[waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
why there was no table - cloth .
为什么 那里 曾是 不 桌子 - 布 .

为什么没有桌布。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " ['mæsə] [nɒt] [gɒt] ; " [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] ,
The answer was , " Massa not got ; " with which reply , after apologizing to his guests ,
这 回答 曾是 , " 马萨 不是 得到 ; " 和 哪个 回复 , 后 道歉 到 他的 客人 ,

答案是：“马萨没收到；”说完这番话后，他向客人道了歉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .
he was compelled , for the present , to put up .
他 曾是 被迫 , 为了 这 展示 , 到 放 向上 .

他目前被迫忍耐。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['reɪtɪd] [hɪm] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [biːt] [hɪm] ,
The next morning he called his servant , and rated him soundly , and perhaps beat him ,
这 下一个 早晨 他 称为 他的 仆人 , 和 评级 他 稳固地 , 和 也许 打 他 ,

第二天早上他叫来仆人，狠狠地训斥了他一顿，或许还打了他。

([fɔː(r); fə(r)] [ai] [lə'ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['mɑːstəz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
(for I lament to say that this was too much the practice with European masters in India ,
(为了 我 哀叹 到 说 那 这 曾是 也 很多 这 实践 和 欧洲的 大师 在 印度 ,

（因为我遗憾地指出，这在印度的欧洲师傅中是一种过于普遍的做法，）

) [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪf] ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] ,
) for exposing his poverty to the company ; desiring him , another time , if similarly circumstanced ,
) 为了 暴露 他的 贫困 到 这 公司 ; 渴望 他 , 其他 时间 , 如果 相似地 情境 ,

）因为他向公司暴露了自己的贫穷；如果情况类似，他还会想要他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] .
to say that all the table - cloths were gone to the wash .
到 说 那 全部 这 桌子 - 布料 是 已消失 到 这 洗 .

意思是说，所有的桌布都被拿去洗了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [spuːn]
Another day , although the table appeared clothed in the proper manner , the spoons
其他 天 , 虽然 这 桌子 出现 穿着衣服 在 这 恰当的 方式 , 这 勺子

,
,
,

又一天，虽然餐桌摆放得体，但勺子却不见了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,
which had probably found their way to the bazar ,
哪个 有 大概 成立 他们的 方式 到 这 集市 ,

它们很可能已经辗转到了集市上。

[pə'hæps] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
perhaps to provide the very articles of which the feast was composed ,
也许 到 提供 这 非常 文章 的 哪个 这 盛宴 曾是 由 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,
were absent ,
是 缺席的 ,

或许是因为宴席所需的食材都缺失了。

['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
whether with or without leave is immaterial .
无论 和 或者 没有 离开 是 无关紧要 .

无论是否获得许可都无关紧要。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [spuːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'reɪdʒd] ['mɑːstə(r)] .
" Where are all the spoons ? " cried the apparently enraged master .
" 在哪里 是 全部 这 勺子 ? " 哭 这 显然 愤怒 掌握 .

“勺子都去哪儿了？”主人显然勃然大怒，大声喊道。

" [gɒn] ['wɒʃəmən] , ['es'ei'aː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Gone washerman , sar ! " was the answer .
" 已消失 洗衣工 , 萨尔 ! " 曾是 这 回答 .

“洗衣工走了，先生！”这是回答。

[rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [dɪd] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːp] - ['leɪdl] .
Roars of laughter succeeded , and a teacup did duty for the soup - ladle .
咆哮 的 笑声 成功了 , 和 一个 茶碗 做过 责任 为了 这 汤 - 勺子 .

一阵哄堂大笑之后，茶杯代替了汤勺。

[ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]
The probable consequence of this unlucky exposure of the domestic economy of
这 可能 结果 的 这 倒霉 接触 的 这 国内的 经济 的

[ðə; ði] [həʊst] ,
the host ,
这 主持人 ,

东道国国内经济可能因这次不幸的曝光而遭受的后果是：

['neɪmli] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪti] - [bɔɪ] , [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]
namely , a sound drubbing to the poor maty - boy , brings to my mind
即 , 一个 声音 痛击 到 这 贫穷的 马蒂 - 男生 , 带来 到 我的 头脑
[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] ,
an anecdote which ,
一个 轶事 哪个 ,

也就是说，对那个可怜的小伙子狠狠揍了一顿，让我想起了一个轶事：

['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [veɪn] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] .
being in a story - telling vein , I cannot resist the temptation of introducing .
存在 在 一个 故事 - 讲述 静脉 , 我 不能 抵抗 这 诱惑 的 介绍 .

我天生就喜欢讲故事，所以忍不住要介绍一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [greɪt] ['hjuːmə(r)] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn]
It was related to me , with great humour , by one of the principals in
它 曾是 有关的 到 我 , 和 伟大的 幽默 , 经过 一 的 这 校长 在
[ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,
the transaction ,
这 交易 ,

这件事是一位交易的主要负责人之一，以非常幽默的方式告诉我的。

[huːz] ['kændə(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
whose candour exceeded his fear of shame .
谁 坦率 超出 他的 害怕 的 耻辱 .

他的坦率胜过了他对羞耻的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
He had been in the habit of beating his servants ,
他 有 到过 在 这 习惯 的 殴打 他的 仆人 ,

他有殴打仆人的习惯，

[tɪl] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['henri] - ,
till one in particular complained that he would have him before Sir Henry Gwillam ,
直到 一 在 特别的 抱怨 那 他 会 有 他 前 先生 亨利 - ,

直到其中一人抱怨说，他要把他告到亨利·格威廉爵士面前。

[ðen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [mə'dræs; mə'drɑːs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
then chief justice at Madras , who had done all in his power to
然后 首席 正义 在 马德拉斯 , WHO 有 完毕 全部 在 他的 力量 到
[sə'pres] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['præktɪs] .
suppress the disgraceful practice .
压制 这 可耻 实践 .

当时的马德拉斯首席大法官曾竭尽全力制止这种可耻的做法。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meɪti] - [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv]
Having a considerable balance to settle with his maty - boy on the score of
拥有 一个 大量 平衡 到 定居 和 他的 马蒂 - 男生 在 这 分数 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

他与他的哥们儿之间因为惩罚问题还有相当大的一笔账要算。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
but fearing the presence of witnesses ,
但 害怕 这 在场 的 证人 ,

但由于害怕有目击者在场，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kɔːld] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
the master called him one day into a bungalow at the bottom
这 掌握 称为 他 一 天 进入 一个 平房 在 这 底部

有一天，师傅把他叫到山脚下的一间平房里。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
of his garden , at some distance from the house .
的 他的 花园 , 在 一些 距离 从 这 房子 .

他的花园，离房子有一段距离。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
" Now , " said he as he shut the door and put the key into his pocket ,
" 现在 , " 说 他 作为 他 关闭 这 门 和 放 这 钥匙 进入 他的 口袋 ,

“好了，”他一边说着，一边关上门，把钥匙放进口袋里。

" [jʊl] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈhenri] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" you'll complain to Sir Henry Gwillam , will you ?
" 你会 抱怨 到 先生 亨利 - , 将要 你 ?

“你会向亨利·格威拉姆爵士投诉，是吗？”

[ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi][nɪə(r)][tuː; tə][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
There is nobody near to bear witness to what you may say , and ,
那里 是 无人 靠近 到 熊 证人 到 什么 你 可能 说 , 和 ,

附近没有人可以作证你所说的话，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wel] . " — " [ˈmæsə]
with the blessing of God , I'll give it you well . " — " Massa
和 这 祝福 的 上帝 , 患病的 给 它 你 出色地 . " — " 马萨

蒙上帝保佑，我会好好给你的。——“马萨

[ʃʊə(r)][ˈnəʊbədi][nɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɪndiən] . — " [jes] , [jes] , [aɪv] [ˈteɪkən] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
sure nobody near ? " asked the Indian . — " Yes , yes , I've taken good care of that .
当然 无人 靠近 ? " 问 这 印度 . — " 是的 , 是的 , 我已经 已采取 好的 关心 的 那 .

“确定附近没有人吗？”印度人问道。“是的，是的，我已经注意了。”

" — " [ðen]
" — " Then
" — " 然后

“-“然后

[ai] [ɡɪv] [ˈmæsə] [wʌn] [ɡʊd] [ˈbiːtɪŋ] .
I give massa one good beating .
我 给 马萨 一 好的 殴打 .

我狠狠揍了主人一顿。

" [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ðə; ði][ˈmeɪti] - [bɔɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
" And forthwith the maty - boy proceeded to put his threat into execution
" 和 立即 这 马蒂 - 男生 继续 到 放 他的 威胁 进入 执行
, [tɪl] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ,
, till the master ,
, 直到 这 掌握 ,

于是，那小伙子立刻开始实施他的威胁，直到主人……

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kraɪ] [ˈmɜːsi] ; [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
being the weaker of the two , was compelled to cry mercy ; which being at
存在 这 较弱 的 这 二 , 曾是 被迫 到 哭 怜悯 ; 哪个 存在 在
[leŋkθ; leŋθ][ˈɡrɑːntɪd] ,
length granted ,
长度 的确 ,

由于他是两人中较弱的一方，被迫求饶；最终，他的请求得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊzd] ,
and the door opened with at least as much alacrity as it was closed ,
和 这 门 打开 和 在 至少 作为 很多 敏捷 作为 它 曾是 关闭 ,

门打开的速度至少和它关上的速度一样快。

- [di'kæmp] [wɪ'ðaʊt] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] . — [twelv] [j'iəz] -
Maotoo decamped without beat of drum , never to appear again . — Twelve Years '
- 撤离 没有 打 的 鼓 , 绝不 到 出现 再次 . — 十二 年 -
['mɪlətri] [əd'ventʃəz] , & [siː] .
Military Adventures , & c .
军队 冒险 , & c .

毛图悄无声息地逃走了，从此再也没有出现过。——《十二年军事冒险》等

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[mə'mentəʊ] ['mɒri] .
MEMENTO MORI .
纪念 森 .

记住你会死。

[ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .
Inscribed on a Tombstone .
铭文 在 一个 墓碑 .

刻在墓碑上。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][maɪ] [greɪv] ,
When you look on my grave ,
什么时候 你 看 在 我的 严重 ,

当你瞻仰我的坟墓时，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] [ðeɪ] [weɪv] ,
And behold how they wave ,
和 看哪 如何 他们 海浪 ,

瞧他们挥手的样子，

[ðə; ði] ['saɪprəs] , [ðə; ði] [juː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
The cypress , the yew , and the willow ,
这 柏 , 这 紫杉 , 和 这 柳 ,

柏树、紫杉和柳树，

[juː; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði] [briːz]
You think ' tis the breeze
你 思考 - 的 这 微风

你以为那是微风

[ðæt] [gɪvz] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðiːz] —
That gives motion to these —
那 给予 运动 到 这些 —

这赋予了这些——

- [tɪz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæts] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['pɪləʊ] .
' Tis the laughter that's shaking my pillow .
- 的 这 笑声 那就是 摇晃 我的 枕头 .

是笑声震得我的枕头都晃动了。

[ai][mʌst; məst] [lɑːf] [wen] [ai] [siː]
I must laugh when I see
我 必须 笑 什么时候 我 看

看到这些我忍不住笑了

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnsekt] [laɪk] [ðiː]
A poor insect like thee
一个 贫穷的 昆虫 喜欢 你

像你这样的可怜的昆虫

[deə(r)][tuː; tə]['pɪti] [ðə; ði] [feɪt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [əʊn] ;
Dare to pity the fate thou must own ;
敢 到 遗憾 这 命运 你 必须 自己的 ;

敢于怜悯你必须承受的命运;

[let] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [slaɪd] ,
Let a few moments slide ,
让 一个 很少 时刻 滑动 ,

稍等片刻,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
We shall lie side by side ,
我们 将 说谎 边 经过 边 ,

我们将并肩躺下,

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] , [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊn] .
And crumble to dust , bone for bone .
和 崩溃 到 灰尘 , 骨 为了 骨 .

化为尘埃,骨肉相连。

[gəʊ] , [wiːp] [ðaɪn] [əʊn] [duːm] ,
Go , weep thine own doom ,
去 , 哭泣 你的 自己的 厄运 ,

去吧,为你自己终将消亡而哭泣吧。

[ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːm] —
Thou wert born for the tomb —
你 沃特 出生 为了 这 墓 —

你生来就是为了坟墓——

[ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd] , [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ;
Thou hast lived , like myself , but to die ;
你 哈斯特 居住地 , 喜欢 我 , 但 到 死 ;

你和我一样,活着也是为了死去;

[waɪlst] [ðaʊ] - [maɪ][lɒt] ,
Whilst thou pity'st my lot ,
而 你 - 我的 很多 ,

虽然你怜悯我的遭遇,

[sɪ'kjʊə(r)] [fuːl] , [ðaʊst] [fə'gɒt]
Secure fool , thou'st forgot
安全的 傻子 , 你 忘了

你这傻瓜,竟然忘了

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðæn; ðən][ai] !
Thou art no more immortal than I !
你 艺术 不 更多的 不朽 比 我 !

你并不比我更永生!

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H . B . A .
H . B . 一个 .

HBA

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .
TEA - DRINKING .
茶 - 喝 .

饮茶。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['æʃˌbɜːrtən] ,
While the late Mr . Gifford was at Ashburton ,
尽管 这 晚的 先生 . 吉福德 曾是 在 阿什伯顿 ,

已故的吉福德先生在阿什伯顿期间,

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [eɪdʒ] .
he contracted an acquaintance with a family of that place , consisting of females somewhat advanced in age .
他 合同 一个 熟人 和 一个 家庭 的 那 地方 , 由 的 女性 有些 先进的 在 年龄 .

他与当地一户人家结识，这户人家都是年纪稍长的女性。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['perələs] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð] [ðiːz] ['eldəli] ['leɪdɪz] .
On one occasion he ventured on the perilous exploit of drinking tea with these elderly ladies .
在 一 场合 他 冒险 在 这 危险的 开发 的 喝 茶 和 这些 老年 女士们 .

有一次，他冒险与这些老太太们一起喝茶。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
After having swallowed his usual allowance of tea , he found ,
后 拥有 吞咽 他的 通常 津贴 的 茶 , 他 成立 ,

喝完他平常喝的那份茶后，他发现:

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
in spite of his remonstrances to the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 抗议 到 这 相反 ,

尽管他极力反对,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
that his hostess would by no means suffer him to give up ,
那 他的 女主人 会 经过 不 方法 遭受 他 到 给 向上 ,

他的女主人绝不会让他放弃。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɒntəti] .
but persisted in making him drink a most incredible quantity .
但 持续 在 制作 他 喝 一个 最多 极好的 数量 .

但却坚持让他喝下惊人的大量饮料。

" [æt; ət] [lɑːst] , " [sed] ['gifəd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , " ['biːɪŋ] ['riːəli] [oʊvɚflədɪd] [wɪð] [tiː] ,
" At last , " said Gifford in telling the story , " being really overflooded with tea ,
" 在 最后的 , " 说 吉福德 在 讲述 这 故事 , " 存在 真的 被洪水淹没 和 茶 ,

“最后,”吉福德在讲述这个故事时说，“我真的被茶水淹没了。”

[ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
I put down my fourteenth cup , and exclaimed , with an air of resolution ,
我 放 向下 我的 第十四 杯子 , 和 惊呼 , 和 一个 空气 的 解决 ,

我放下第十四杯酒，语气坚定地说道:

- [ai]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔ:(r)] [wɪl] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:(r)] . -
' I neither can nor will drink any more . '
- 我 两者都不 能 也不 将要 喝 任何 更多的 . -

"我既不能也不会再喝酒了。"

[ðə; ði]['həʊstəs] [ðen] ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:st] [mɔ:(r)] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [ðæn; ðən][ai] [laɪkt] ,
The hostess then seeing she had forced more down my throat than I liked ,
这 女主人 然后 看到 她 有 强制 更多的 向下 我的 喉 比 我 喜欢 ,

女主人见我吃得太多了，我实在吃不下，

[bɪ'gæn][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['gifəd] ,
began to apologize , and added , ' but , dear Mr . Gifford ,
开始 到 道歉 , 和 额外 , - 但 , 亲爱的 先生 . 吉福德 ,

他开始道歉，并补充道："但是，亲爱的吉福德先生，

[æz; əz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)][kʌp] ,
as you didn't put your spoon across your cup ,
作为 你 没有 放 你的 勺子 穿过 你的 杯子 ,

因为你没有把勺子放在杯子上，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][jɔ:(r); jə(r)][ri'fju:zəl, ri:-][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['mænəz] . -
I supposed your refusals were nothing but good manners . '
我 据称 你的 拒绝 是 没有什么 但 好的 礼仪 . -

我想你的拒绝只是出于礼貌吧。

" ['presɪdəns] .
" PRECEDENCE .
" 优先权 .

"优先权。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [sɪns] [ded] ,
An anecdote is told of a captain in the service , since dead ,
一个 轶事 是 讲述 的 一个 队长 在 这 服务 , 自从 死的 ,

讲述了一位已故上尉的轶事：

[ðæt] [waɪlst] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] ,
that whilst carrying out a British ambassador to his station abroad ,
那 而 携带 出去 一个 英国 大使 到 他的 车站 国外 ,

在护送英国大使前往其海外驻地期间，

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['presidənsi; pri'si:dənsi] .
a quarrel arose on the subject of precedency .
一个 争吵 出现 在 这 主题 的 优先权 .

关于优先顺序的问题，双方发生了争执。

[haɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [wen] , [æt; ət]
High words were exchanged between them on the quarter - deck , when , at
高的 字 是 交换 之间 他们 在 这 四分之一 - 甲板 , 什么时候 , 在
[leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ,
length , the ambassador ,
长度 , 这 大使 ,

在后甲板上，双方进行了一番激烈的言辞交谈，最后，大使

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'skleɪmd] , " [ˌrekə'lekt] , [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
thinking to silence the captain , exclaimed , " Recollect , sir , I am the
思维 到 沉默 这 队长 , 惊呼 , " 追忆 , 先生 , 我 是 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! "
representative of his majesty ! "
代表 的 他的 威严 ! "

为了让船长安静下来，他喊道："记住，先生，我是陛下的代表！"

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Then , sir , " retorted the captain , " recollect that here I am more than
" 然后 , 先生 , " 反驳 这 队长 , " 追忆 那 这里 我 是 更多的 比
[ˈmædʒəsti][ɪtˈself] .
majesty itself .
威严 本身 .

"那么，先生，"船长反驳道，"请记住，我在这里的地位甚至超过了陛下本身。"

[kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] ?
Can the king seize a fellow up and give him three dozen ?
能 这 国王 抢占 一个 同伴 向上 和 给 他 三 打 ?

国王能抓住一个人，给他三打吗？

" [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːɡjumənt][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] — [ðə; ði][dɪˈpləʊmətɪst] [strʌk] .
" Further argument was useless — the diplomatist struck .
" 更远 争论 曾是 无用 — 这 外交官 击 .

"进一步的争论毫无用处——外交官出手了。"

[mɑːˈsel] .
MARCEL .
马塞尔 .

马塞尔。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
A lady who had been a pupil of this distinguished professor of dancing ,
一个 女士 WHO 有 到过 一个 瞳孔 的 这 杰出的 教授 的 跳舞 ,

一位曾是这位杰出舞蹈教授的学生的女士，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [frend] ,
and remained subsequently his steady and zealous friend ,
和 剩余 随后 他的 稳定的 和 热心 朋友 ,

此后，他一直是他坚定而热忱的朋友。

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
succeeded in obtaining for him from the government a pension for life .
成功了 在 获得 为了 他 从 这 政府 一个 养老金 为了 生活 .

成功为他从政府那里争取到了终身养老金。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
In her great joy at having such a boon to put into his possession ,
在 她 伟大的 喜悦 在 拥有 这样的 一个 恩惠 到 放 进入 他的 拥有 ,

她欣喜若狂，因为能有这样一份礼物交给他了。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ænd; ənd]
she advanced to him — the certificate in her hand — with a hurried and
她 先进的 到 他 — 这 证书 在 她 手 — 和 一个 慌忙 和
[ˈæŋkʃəs] [step] ;
anxious step ;
焦虑的 步 ;

她手里拿着证书，迈着急促而焦虑的步伐走向他；

[wen] [em] . [mɑːˈsel] , [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [aʊt]
when M . Marcel , shocked at the style of presentation , struck the paper out
什么时候 M . 马塞尔 , 震惊 在 这 风格 的 推介会 , 击 这 纸 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
of her hand ,
的 她 手 ,

马塞尔先生对这种表达方式感到震惊，一把将她手中的纸打掉了。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ?
demanding if she had forgotten his instructions ?
要求 如果 她 有 被遗忘的 他的 指示 ?

他质问她是否忘记了他的指示？

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [djuː] [fɔːm] [ænd; ənd] [greɪs] ;
The lady immediately picked it up , and presented it with due form and grace ;
这 女士 立即地 挑选 它 向上 , 和 呈现 它 和 到期的 形式 和 优雅 ;

这位女士立即拿起它，并以应有的仪态和优雅呈上；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [mɑː'sel] , [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] , [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
on which the accomplished Marcel , the enthusiastic professor of his art , respectfully kissed her hand ,
在 哪个 这 完成 马塞尔 , 这 热情的 教授 的 他的 艺术 , 尊敬 亲吻 她 手 ,

这位技艺精湛、热情洋溢的艺术教授马塞尔，恭敬地亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['pjuːp(ə)l] !
and with a profound bow exclaimed , " Now I know my own pupil !
和 和 一个 深刻的 弓 惊呼 , " 现在 我 知道 我的 自己的 瞳孔 !

他深深鞠了一躬，说道：“现在我认出自己的学生了！”

" [ə'krɒstɪk] .
" ACROSTIC .
" 藏头诗 .

藏头诗。

[siː][kʊd; kəd]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [ɔː(r)]['poʊɪts] [leɪz] ,
C could angel's voice , or poet's lays ,
C 可以 天使的 嗓音 , 或者 诗人的 躺下 ,

C 可以是天使的声音，也可以是诗人的歌谣，

[ə; eɪ] - [maɪ] - [sɒŋ] [tuː; tə] [preɪz]
A ttune my votice song to praise
一个 - 我的 - 歌曲 到 称赞

把我的投票歌曲调成赞美诗

[ɑː(r)] - [ðen] [aɪ'd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
R esistless then I'd touch the lyre ,
拉 - 然后 ID 触碰 这 竖琴 ,

然后我就情不自禁地去触摸那把竖琴了。

[əʊ][ɑː(r)] [tʃɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [huːm] [ɔːl][əd'maɪə(r)] .
O r chant her praise , whom all admire .
哦 r 呗 她 称赞 , 谁 全部 钦佩 .

或者高声赞美她，人人都敬仰她。

[el][et]['kændə(r)] , ['dɪərɪst] [meɪd] , [ɪk'skjuːs] ;
L et candour , dearest maid , excuse ;
L 等 坦率 , 亲爱的 女佣 , 原谅 ;

L et candour，亲爱的女仆，请原谅；

[ai] [kleɪm] [nəʊ] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] ,
I claim no kindred to the muse ,
我 宣称 不 亲属 到 这 沉思 ,

我自称与缪斯女神并无血缘关系。

[en][ɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['ləʊli] [sɒŋ] [ɔː(r)][maɪn]
N or can a lowly song or mine
N 或者 能 一个 卑微的 歌曲 或者 矿

N 或一首卑微的歌或我的

[iː][ɛk'sprɛs][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]['kærəlaɪn] .
E xpress the worth of Caroline .
E 快车 这 值得 的 卡罗琳 .

表达卡罗琳的价值。

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

" [dʒæk][ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] .
" JACK OF BOTH SIDES .
" 杰克 的 两个都 侧面 .

"两面派。"

" [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [θə'ræməˌniːz] ,
" This proverb is derived from the Greek , and applied to Theramenes ,
" 这 谚语 是 衍生的 从 这 希腊语 , 和 应用 到 特拉梅尼 ,

"这句谚语源自希腊语，并用于形容特拉梅尼人。"

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['maɪti] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] ['tairənt] - [ɔː'θɒrəti] :
who was at first a mighty stickler for the thirty tyrants ' authority :
WHO 曾是 在 第一的 一个 强大的 坚持者 为了 这 三十 暴君 - 权威 :

他起初是三十位暴君权威的坚定拥护者：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,
but when they began to abuse it by defending such outrageous practices ,
但 什么时候 他们 开始 到 虐待 它 经过 防守 这样的 令人愤慨 实践 ,

但当他们开始滥用权力，为这种令人发指的做法辩护时，

[nəʊ][mæn][mɔː(r)]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ;
no man more violently opposed it than he ;
不 男人 更多的 暴力 反对 它 比 他 ;

没有谁比他更强烈地反对它；

[ænd; ənd] [ðɪs] ([sez] ['pɒtə(r)]) [gɒt] [hɪm][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ɒv; əv] " [dʒæk][ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] ,
and this (says Potter) got him the nick - name of " Jack of both sides ,
和 这 (说道 波特) 得到 他 这 缺口 - 姓名 的 " 杰克 的 两个都 侧面 ,

波特说，这让他得了个绰号叫"两边都沾光的杰克"。

" [frɒm; frəm] [kəʊ'θɜːnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃuː] [ðæt] ['fɪtɪd] [bəuθ] [fiːt] .
" from Cothurnus , which was a kind of shoe that fitted both feet .
" 从 cothurnus , 哪个 曾是 一个 种类 的 鞋 那 适配 两个都 脚 .

"源自 Cothurnus，那是一种适合双脚穿着的鞋子。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[pleɪ] [ɒv; əv] " ['siːzə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
PLAY OF " CAESAR IN EGYPT .
玩 的 " 凯撒 在 埃及 .

《凯撒在埃及》戏剧。

" [wen] [ðə; ði] - ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] ,
" When the pack'd audience from their posts retir'd ,
" 什么时候 这 - 观众 从 他们的 帖子 退休 ,

"当观众们从各自的岗位上退场时，

[ænd; ənd]['dʒuːliəs][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hɪs] - ,
And Julius in a general hiss expir'd ,
和 尤利乌斯 在 一个 一般的 嘶 - ,

朱利叶斯在一声一般的嘶嘶声中消失了，

[seɪdʒ] [buːð] [tuː; tə] ['sɪbər] [kraɪd] , " [kəm'pjuːt] [jɔː(r); jə(r)]['geɪnz] ;
Sage Booth to Cibber cried , " Compute your gains ;
圣人 展位 到 密码 哭 , " 计算 你的 收益 ;

Sage Booth 对 Cibber 喊道："计算你的收益；

[ðiːz] ['iːdʒɪpt][dɒgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] ['daʊdi] [kwiːnz] ,
These Egypt dogs , and their old dowdy queens ,
这些 埃及 狗 , 和 他们的 老的 土气的 女王们 ,

这些埃及狗，还有它们那些老态龙钟的狗后，

[bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ðiːz] [siːnz] !
But ill requite these habits and these scenes !
但 患病的 报答 这些 习惯 和 这些 场景 !

但这些习惯和场景，我必将付出代价！

[tuː; tə][rɒb] [kɔːr'neɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [piːs] —
To rob Corneille for such a motley piece —
到 抢 科内耶 为了 这样的 一个 杂乱无章 片 —

为这样一件杂乱无章的作品而抢劫科内耶——

[hɪz; ɪz] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] , [bʌt; bət] , [zaʊndz] , [ðaɪ] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [giːs] .
His geese were swans , but , zounds , thy swans are geese .
他的 鹅 是 天鹅 , 但 , 声波 , 你的 天鹅 是 鹅 .

他的鹅是天鹅，但是，天哪，你的天鹅却是鹅。

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːm] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [braʊ] ,
" Rubbing his firm , invulnerable brow ,
" 擦 他的 公司 , 无敌的 眉头 ,

他揉了揉自己坚实、刀枪不入的额头，

[ðə; ði][bɑːd] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['krɪtɪks][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
The bard replied , " The critics must allow ,
这 诗人 回复 , " 这 评论家 必须 允许 ,

吟游诗人回答说："批评家们必须承认，

" - [twɒz] [nɛə] [ɪn] ['sizərz] ['destəni][tuː; tə][rʌn] .
" ' Twas ne'er in Caesar's destiny to run .
" - 那是 从未 在 凯撒的 命运 到 跑步 .

"凯撒的命运从来不包括逃跑。"

" [wɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] , [pə'sɪfɪk] [pʌn] .
" Wils bow'd , and bless'd the gay , pacific pun .
" 威尔斯 鞠躬 , 和 蒙福 这 同性恋 , 太平洋 双关语 .

威尔斯鞠躬，并为这个轻松愉快的双关语感到高兴。

[mɪsts] ['dʒɜːn(ə)l] , - .
Mist's Journal , 1724 .
雾的 杂志 , - .

米斯特日记，1724年。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
FRIENDSHIP AND LOVE .
友谊 和 爱 .

友谊与爱情。

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kɑːblərz] [taɪ] ,
Friendship is like the cobbler's tye ,
友谊 是 喜欢 这 鞋匠的 泰 ,

友谊就像鞋匠的领带，

[ðæt] [baɪndz] [tuː] [səʊls] [ɪn]['juːnəti] ;
That binds two soles in unity ;
那 结合 二 鞋底 在 统一 ;

那将两个灵魂紧紧相连，融为一体；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [ɔːl] ,
But love is like the cobbler's awl ,
但 爱 是 喜欢 这 鞋匠的 锥子 ,

但爱情就像鞋匠的锥子，

[ðæt] [piəs] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
That pierces through the soul and all .
那 穿孔 通过 这 灵魂 和 全部 .

那会直击灵魂深处。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

[waɪ] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [klɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪ'liːs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] ?
Why is St . Giles's clock like a pelisse , and unlike a cloak ?
为什么 是 英石 . 吉尔斯的 钟 喜欢 一个 皮衣 , 和 与此不同 一个 披风 ?

为什么圣吉尔斯钟像一件披风，而不像一件斗篷?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [hændz] .
— Because it shows the figure without confining the hands .
— 因为 它 演出 这 数字 没有 限制 这 双手 .

因为它展现了人物的姿态，而没有限制双手。

" - .
" STRICTOR .
" - .

更严格。

" [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪŋ] .
" CORPORATION LEARNING .
" 公司 学习 .

企业学习。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
The mayor of a country town , conceiving that the word clause was in the
这 市长 的 一个 国家 镇 , 受孕 那 这 单词 条款 曾是 在 这
['plʊərəl] ['nʌmbə(r)] ,
plural number ,
复数 数字 ,

一位乡村小镇的镇长误以为"从句"一词是复数形式，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɔː] [ɪn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
would often talk of a claw in an act of parliament .
会 经常 讲话 的 一个 爪 在 一个 行为 的 议会 .

经常会谈到议会法案中的"爪子"。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [nəʊt] .
A HUNDRED POUND NOTE .
一个 百 磅 笔记 .

一张一百英镑的钞票。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'θetɪk] [sə'lɪləkwi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The following pathetic soliloquy was found written on the back of a hundred
这 下列的 可怜的 独白 曾是 成立 书面 在 这 后退 的 一个 百
[paʊnd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
pound note of the National Bank ,
磅 笔记 的 这 国家的 银行 ,

以下这段令人唏嘘的独白被发现写在一张国民银行发行的百英镑钞票背面：

[wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [hændz] ['leɪtli] ,
which passed through our hands lately ,
哪个 通过了 通过 我们的 双手 最近 ,

最近经手过的东西，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and we are sorry we can now add our sympathies to those of
和 我们 是 对不起 我们 能 现在 添加 我们的 同情 到 那些 的
['aʊə(r)] ['pəʊɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['trænzətri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌb'luːn(ə)rɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] : —
our poet on the transitory nature of those sublunary enjoyments : —
我们的 诗人 在 这 短暂的 自然 的 那些 月下 享受 : —

我们很遗憾，现在我们也能像我们的诗人一样，对那些尘世享乐的短暂性表示同情：

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jiː; ji] [heɪ] [biːn] [maɪn] ;
" A little while ye hae been mine ;
" 一个 小的 尽管 是的 哈 到过 矿 ;

“你属于我的日子还不长；

[neɪ] ['læŋər] [kæn; kən] [ai] [kiːp] [jiː; ji] ;
Nae langer can I keep ye ;
纳 兰格 能 我 保持 是的 ;

Nae langer can I keep ye;

[ai] [fɪə(r)] [jɪl] [nɛə] [biː; bi] [maɪn] [ə'gen] ,
I fear ye'll ne'er be mine again ,
我 害怕 叫喊 从未 是 矿 再次 ,

我担心你再也不会属于我了

[nɔː(r)] ['eni] ['ɪðə(r)] [laɪk] [jiː; ji] .
Nor any ither like ye .
也不 任何 另一个 喜欢 是的 .

没有其他像你一样的。

" ['edɪnbrə] ['peɪpə(r)] .
" Edinburgh Paper .
" 爱丁堡 纸 .

《爱丁堡报》

[frentʃ] . — - ['ɪŋglɪʃ] .
FRENCH . — - ENGLISH .
法语 . — - 英语 .

法语。——英语。

[æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
At Boulogne .
在 布洛涅 .

在布洛涅。

" ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrmeɪ] [ðə; ði] ['dʒentri] : [faɪnd] [dɒgz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
" NOTICE to Informe the gentries : Find Dogs and some to be sold .
" 注意 到 报告 这 绅士 : 寻找 狗 和 一些 到 是 卖 .

“通知各位绅士：发现一些狗，其中一些待售。

" [æt; ət]['pærɪs] .
" At Paris .
" 在 巴黎 .

在巴黎。

" [em] . [bu:'sjei] , - , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" M . Boursier , mershant , has the honour to give account at the English
" M . 布尔西尔 , - , 有 这 荣誉 到 给 帐户 在 这 英语
[ænd; ənd] ['strendʒər] ,
and strangers ,
和 陌生人 ,

“商人布尔西耶先生荣幸地向英国人和外国人作证，

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [i:st] ['ɪndiz] , [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['spi:ʃi:z]
gentlemen and livings from East Indies , that he takes charge of all species
先生们 和 生活 从 东方 印第斯 , 那 他 需要 收费 的 全部 物种
[ɒv; əv] [gʊdz] [ɔ:(r)] ['ventʃəz] ,
of goods or ventures ,
的 商品 或者 风险投资 ,

来自东印度群岛的绅士和俸禄，他负责管理各种货物或事业，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kə'mɪʃnz] .
and all commissions .
和 全部 佣金 .

以及所有佣金。

[laɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][s'paɪsɪz][ænd; ənd] [faɪn] ['i:tɪŋ] [θɪŋz] :
Like all kinds of spices and fine eating things :
喜欢 全部 种类 的 香料 和 美好的 吃 事物 :

就像各种香料和美味佳肴一样：

[ki:p] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['strendʒər] [waɪnz] , [ðə; ði][ɔ:l][ɪn]
keep likewise a general staple of French and strangers wines , the all in
保持 同样地 一个 一般的 主食 的 法语 和 陌生人 葡萄酒 , 这 全部 在
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

同样，也要保留一些法国和外国葡萄酒的常见主食，一切都值得信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ri:znəbl] [praisiz] .
and the most reasonable prices .
和 这 最多 合理的 价格 .

价格也最合理。

" [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
" At Boulogne .
" 在 布洛涅 .

在布洛涅。

" [bed][ænd; ənd]['teɪb(ə)l]['lɪnɪn] , [pleɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd][fɔ:rks] , ['ɔ:lsəʊ] [dɑ:ŋki:z] [tu:; tə] [let] .
" Bed and table linen , plate , knives , and forks , also donkies to let .
" 床 和 桌子 亚麻布 , 盘子 , 刀具 , 和 叉子 , 还 驴 到 让 .

“床单、桌布、盘子、刀叉，还有驴子出租。”

['mæŋglɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
Mangling done here .
扭曲 完毕 这里 .

此处已完成损坏处理。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [əl] ['kæleɪ] .
" In the church al Calais .
" 在 这 教会 al 加莱 .

“在加莱教堂里。”

" [trɑːnk][pɔː(r)][lez] [poʊvz] [diː] - . "
" Tronc pour les pauvres de L'hôpital . "
" tronc 倒 莱斯 穷人 德 - . "

“Tronc pour les pauvres de L'hôpital”。

" [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
" Trunk for the poor hospitable .
" 树干 为了 这 贫穷的 好客 .

“为穷人提供的热情好客的行李箱。”

" [æt; ət] [dɪ'ep] .
" At Dieppe .
" 在 迪耶普 .

在迪耶普。

[frentʃ] [dɪ'speə(r)] .
French despair .
法语 绝望 .

法国人的绝望。

" [kwɑːnd][ɒn][ə; eɪ] [taʊt] ['pɜːdjuː][et] [-] [ə; eɪ] [plʌs] -
" Quand on a tout perdu et qu'on a plus déspoir
" 问题 在 一个 兜售者 佩尔杜 等 qu'on 一个 加 -

“Quand on a tout perdu et qu'on a plus déspoir

[ɒn] [prɛnd] - ['ɛs.eɪ] [ʃə'miːz] [pɔː(r)]['ɛs.eɪ] - [ən] [mʊ'ʃwɑː(r)] .
On prend l'devant sa chemise pour sa farie un mouchoir .
在 预 - 萨 衬裙 倒 萨 - 联合国 穆舒尔 .

为您准备这款衬衣。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒpid] [vɜː'beɪtɪm] [ænd; ənd][ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] .
" The above are all copied verbatim and literatim .
" 这 多于 是 全部 复制 逐字 和 字面意义 .

以上内容均为逐字逐句复制。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑː(r)] .
J . G . R .
J . G . 拉 .

JGR

[wen] [ə; eɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)][ɪz] ['feɪvərəbli] [di'pəuz] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['bænɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm]
When a Grand Vizier is favourably deposed , that is , without banishing or putting him
什么时候 一个 盛大 维齐尔 是 有利 被罢免 , 那 是 , 没有 驱逐 或者 推杆 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

当一位大维齐尔被以有利的方式罢免，即既没有被流放也没有被处死时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it is signified to him by a messenger from the Sultan , who goes to his
它 是 表示 到 他 经过 一个 信使 从 这 苏丹 , WHO 去 到 他的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

苏丹派了一名信使到他的餐桌旁，向他传达了这一消息。

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði] [ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [pen]
and wipes the ink out of his golden pen
和 湿巾 这 墨水 出去 的 他的 金的 笔

然后擦掉金笔上的墨水

; [ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
; this he understands as the sign of dismissal .
; 这 他 明白 作为 这 符号 的 解雇 .

他认为这是被解雇的信号。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[taɪm] .
TIME .
时间 .

时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ɔːθəres] , ([mɪs] ['hɔːkɪnz] ,
It is the remark of a sensible authoress , (Miss Hawkins ,
它 是 这 评论 的 一个 明智的 作者 , (错过 霍金斯 ,

这是一位明智的女作家（霍金斯小姐）的评论。

) [ðæt] ['evri] [deɪ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ;
) that every day resembles a trunk which has to be filled ;
) 那 每一个 天 类似 一个 树干 哪个 有 到 是 已填 ;

每天都像一个需要装满的箱子；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
and when we fancy that we have packed it to the uttermost ,
和 什么时候 我们 想要 那 我们 有 包装 它 到 这 极致 ,

当我们觉得已经把东西装得满满当当的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
we shall still find that by good management it might , and would ,
我们 将 仍然 寻找 那 经过 好的 管理 它 可能 , 和 会 ,

我们仍然会发现，通过良好的管理，它或许能够，而且也确实会……

[hæv; həv][held][mɔː(r)] . — ['aʊə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə]
have held more . — Our quotation is from memory , but correct as to
有 握住 更多的 . — 我们的 引述 是 从 记忆 , 但 正确的 作为 到
['sɪməli][ænd; ənd] ['sʌbstəns] ;
simile and substance ;
明喻 和 物质 ;

持有更多。——我们的引文是凭记忆写的，但比喻和实质内容都是正确的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [nɒt] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [kweɪnt] .
and we consider the remark not less striking than quaint .
和 我们 考虑 这 评论 不是 较少的 引人注目 比 古雅 .

我们认为这番话既引人注目又古怪。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ɒn]['dʒænjuəri] - [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
On January 31 will be published , price 5s .
在 一月 - 将要 是 已发布 , 价格 5s .

将于1月31日出版，售价5先令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]
with a Frontispiece , and upwards of thirty other Engravings , the
和 一个 卷首插图 , 和 向上 的 三十 其他 雕刻 , 这

本书包含一幅卷首插图和三十余幅其他版画。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [a:ts] , [fɔː(r); fə(r)] -
ARCANA OF SCIENCE , AND ANNUAL REGISTER OF THE USEFUL ARTS , FOR 1829
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 , 为了 -

.
.
.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ,
The MECHANICAL department contains ONE HUNDRED New Inventions and Discoveries ,
这 机械的 部门 包含 一 百 新的 发明 和 发现 ,

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
with 14 Engravings .
和 - 雕刻 .

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .
CHEMICAL , SEVENTY articles , with 2 Engravings .
化学 , 七十 文章 , 和 2 雕刻 .

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [njuː] [fækts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [wɪð] ['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
NATURAL HISTORY , 135 New Facts and Discoveries , with 7 Engravings .
自然的 历史 , - 新的 事实 和 发现 , 和 7 雕刻 .

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] — - ['ɑːtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ASTRONOMICAL and METEOROLOGICAL PHENOMENA — 35 articles — 6 Engravings .
天文 和 气象 现象 — - 文章 — 6 雕刻 .

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] , - ['peɪdʒɪz] .
AGRICULTURE , GARDENING , and RURAL ECONOMY , 30 pages .
农业 , 园艺 , 和 乡村的 经济 , - 页面 .

农业、园艺和农村经济，30页。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
DOMESTIC ECONOMY .
国内的 经济 .

国内经济。

['juːsf(ə)l] [a:ts] .
USEFUL ARTS .
有用 艺术 .

实用艺术。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstə(r)] , & [siː] .
MISCELLANEOUS REGISTER , & c .
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [siː] ['gɑːrdənərz] , [njuː]
For Critical Opinions of the Volume for last year , see Gardener's , New
为了 批判的 意见 的 这 体积 为了 最后的 年 , 看 园丁的 , 新的

['mʌnθli] ,
Monthly ,
月度 ,

关于去年该卷的评论，请参见《园艺家新月刊》。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['mægəzi:nz] , & [siː] . & [siː] .
and London Magazines , & c . & c .
和 伦敦 杂志 , & c . & c .

以及伦敦杂志等等。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [vɒl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
See vol xi .
看 卷 十一 .

参见第十一卷。

[piː] . - — [vɒl] .
p . 391 — vol .
p . - — 卷 .

第 391 页—卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - .
p . 70 .
p . - .

第70页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - . - .
Printed and Published by J . LIMBIRD . 113 .
打印 和 已发布 经过 J . - . - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版。113。

[strænd] , ['lʌndən] ; [səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - .
Strand , London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 .
斯特兰德 , 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - .

伦敦斯特兰德街；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：626。

[njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .
新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

莱普西克新市场；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神